ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
ܕܚܣܝܐ ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono Abrohom Nuro Collection

ܒܝܬ ܐܘ̈ܪܟܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
Lexica: Syriac in Other Languages
Beth Mardutho Library

D432

الآثار الآرامية

في

العامية الموصلية

نوطه

لا تخلو لغة مهما كانت غنية من كلمات اجنبية . يقع هذا الاقتباس من مجاورة الشعوب بعضها لبعض ومخالطتها ومهاجراتها ومتاجراتها واخذها الدين والعلوم والصنايع بعضها من بعض ، وخاصةً من استيلاء قوم على قوم واخضاعه لسلطانه . وقد وقعت هذه العوامل كلها للعرب ، فلا بدع اذا دخلت لغتهم ، على سعتها ، كلمات اعجمية . فليست البلاد العربية منعزلة عن بقية الاقطار فقد جاوروا الآراميين والعبرانيين والحبش والفرس واليونان والرومان والقبط وغيرهم في قديم الزمان ووقعت مهاجرات من بلادهم واليها وتعاطوا التجارة مع الاقطار واخضعوا اقواماً كثيرة لسلطانهم وخضعوا لسلطان غيرهم . فكان لا مناص للعربية من ان يدخلها مفردات اعجمية من لغات الاقوام الذين اضحوا من رعاياهم او خالطوهم وكان طبيعياً ان يدخلها الفاظ آرامية من العراق وسورية ، وفارسية من العراق وايران ، وهندية من الهند ، وتركية وتتارية من بلاد الترك والتاتار ، وقبطية من مصر ، وحبشية من الحبشة ، وبربرية من المغرب ، ثم فرنسية وانكليزية

وايطالية واسبانية وغيرها في الازمنة الاخيرة .

ان اتخاذ الاقوام التي دخلت في حوزة العرب اللغة العربية لغة لهم واختلاط العرب بهم والعوامل الإخرى ادت الى حصول لهجات عربية مختلفة في الاقطار العربية . وكان حتماً على اللغويين ان يميزوا بين العربي الصحيح والاعجمي ، وهكذا فعلوا . بيد انهم وجدوا الفاظاً اعجمية قد تغلغلت في العربية وتكلم بها العرب ودخلت في اشعار شعرائهم وكتب ادبائهم فلم يمكنهم نبذها فادخلوها معجماتهم وجعلوها جزءاً من العربية ووسموها بالمعربة ، كما وسموا بالمولدة والدخيلة الفاظاً اخرى التقطوها من ألسن العوام . ونبذوا سائر الالفاظ الاعجمية الجارية على ألسن هؤلاء لاستهجانهم اياها . اما العوام فاحتفظوا بهذه الالفاظ المستهجنة او بقسم منها . فربما انساهم كر الدهور بعضها ، ولكنه علمهم الفاظاً جديدة التهم من اقوام جدد آخرين . لذا قام طبقة من الادباء في مختلف الازمان والاقطار ونبهوا بكتب الفوها الى هذه الالفاظ العامية وحثوا على تركها وبينوا ما يقابلها من الالفاظ الفصيحة وحثوا على استعمالها .

ولما كانت اللغة العربية العامية الموصلية غير خالية من مفردات اعجمية كثيرة كسائر لهجات البلاد العربية ولم ينبه اليها احد الى الآن على ما اعلم ، ولما كنت مولعاً بجمع هذه الالفاظ منذ سنين واجتمع لديّ منها الكثير ، عزمت على نشرها تباعاً في مجلة النجم الموصلية ثم في كراريس مستقلة .

نشأت الموصل بعد خراب نينوى بزمان وما زالت تتسع شيئاً فشيئاً وتردع فاتحاً وتستقبل آخر من فرس ويونان ورومان حتى استولى عليها العرب في خلافة عمر بن الخطاب . وكانت اذ ذاك عبارة عن محلتين يسكن احداهما آراميون ويسكن الاخرى فرس . وكان ذلك الجيل الآرامي يدعى بالجرامقة . وعقب الفتح الاسلامي استوطنها اقوام من قبائل عربية شتى ، اهمها الخزرج والأزد وتميم وتغلب وقيس وهمدان . وبقيت العربية تعمل عملها في الموصل حتى اضحت وليس لها لسان غيرها .

وبعد ان انقرضت الدولة الاموية وضعفت الدولة العباسية استولى على الموصل

بعض المتغلبة وكثير من طوائف الملوك . وهي حسب تعاقبها : الدولة الحمدانية والدولة البويهية ودولة بني عقيل ثم السلجوقيون والاتابكة ثم الدولة الايلخانية التتارية ثم الجلايرية ثم التيمورية ثم دولتا قره قويونلي وآق قويونلي ثم الصفوية الفارسية وبقيت دهراً ضمن الدولة العثمانية ثم احتلها الانكليز عقب الحرب العظمى وهي الآن احدى كبريات مدن الدولة العراقية الحديثة الاستقلال .

بقيت وثبتت اللغة العربية في الموصل رغم استيلاء هؤلاء الأعاجم من فرس وتاتار وترك عليها . ولكن كان طبيعياً ان تترك جميع هذه الاقوام التي سكنوها وحكموها وخالطوا اهلها قديماً وحديثاً اثراً في لغة البلدة . لهذا يجد المدقق فيها كلمات غير قليلة آرامية ويونانية ولاتينية وبالخاصة فارسية وتركية وبضع كلمات كردية دخلتها بالمجاورة . وسنرى هل بقي فيها كلمات تتارية . اما المفردات الاوروبية الحديثة من اسماء مصنوعات ومخترعات واصطلاحات وغيرها فحدث عنها ولا حرج . اضف الى ذلك عدداً عظيماً من كلمات عربية صحيحة حرفتها السن العامة حتى غدا بيان فاسدها وصحيحها ضرورياً .

ولما كان مؤسسو الموصل آراميين وفرساً ، بدأت ببيان الألفاظ الآرامية وسأتبعها بالالفاظ الفارسية في كراسة اخرى . وآتي بعدها بالألفاظ اليونانية واللاتينية والتركية الخ .

ان تمييز الكلمات الآرامية من الكلمات العربية صعب جداً . وما سبب هذه الصعوبة الا كون اللغتين شقيقتين اي فرعين من اللغة السامية الأم . حتى ان نحو اربعة اخماس الكلمات الآرامية تشترك والعربية اما حرفياً او باختلاف يسير في التلفظ او بتبادل بعض الحروف كالتاء والثاء ، والحاء والخاء ، والدال والذال ، والسين والشين ، والصاد والضاد ، والطاء والظاء ، والعين والغين ، والباء والفاء والباء الفارسية . وهذا التشابه ادى بالذين كتبوا عن الالفاظ الآرامية الداخلة في العربية العامية في البلاد الى الاتيان بكلمات كثيرة ظنوها آرامية صرفة حال كونها في الحقيقة مشتركة بين الآرامية والعربية . اما انا فلم اذكر في هذه الكراسة كلمة آرامية واحدة ما لم اتحقق انها آرامية صرفة غير مشتركة في اللغتين وذلك

بمراجعة تاج العروس والبحث فيه بعناء . على اني وجدت بعض كلمات مشتركة ، معانيها واضحة كل الوضوح في المعاجم الآرامية ولكنها في المعاجم العربية مضطربة لم يثبت لغويو العرب فيها وذهب كل منهم فيها مذهباً ؛ حتى ان بعضهم اتى في صدد ايضاح اصلها بتأويلات غريبة ككلمتي (الدجال) و (الحواري) واشباههما . فتعمدت ذكرها لأبين للقارئ معناها الحقيقي استناداً الى الآرامية . ولو كان للغويي العرب القدماء وقوف على الآرامية لما وقعوا في حيص بيص عند بيان معاني امثال هذه الكلمات . اذ لا شك في ان معرفة الآرامية وغيرها من اللغات السامية تكون واسطة لحل مشاكل لغوية كثيرة في العربية ، كما ان معرفة اللغة العربية تحل مشاكل اخواتها اللغات الساميات . وتعمدت ايضاً ادخال كلمات تنطق بها العامة اكتفت المعاجم العربية بان قالت عنها انها مولدة او عامية او دخيلة او نحو ذلك ، لأبين ان اصلها من الارامية تتميماً للفائدة .

ثم اعلم ان عامية الموصل لم تكتف باخذ كلمات من الآرامية بل تبنت اشياء هي من خواص هذه اللغة . ولنقسم آثار الآرامية في عامية الموصل الى اربعة اقسام :

اولها الآثار الصرفية : (١) تسكن العامة اواخر الفعل فتقول (اكلْ ، كتبْ ، ياكلْ ، يكتبْ) خلافاً للعربية وتبعاً للآرامية .

(٢) وتلفظ الافعال التي على وزن تفعَّل وتفاعَل بصورة إتفعل وإتفاعل فتقول إتكسر وإتقاتل عوض تكسّر وتقاتل . وهذا يشبه الآرامية .

(٣) وتبقي حرف العلة في صيغة الأمر من الثلاثي الاجوف . فتقول (نام) و (بيع) و (توب) بدل نَم وبِع وتُب . وهذا ينافي العربية ويوافق الآرامية .

(٤) تأتي اسماء الآلة في العربية على وزن مِفعل ومِفعلة غالباً اما في الدارج فهي على وزن مَفعل ومَفعلة كقولهم (مَعوَل) و (مَجرفة) و (مَثقبْ) على مثال اللغة الارامية .

(٥) وتصغر العامة ، ولو نادراً ، بالواو والنون كما في الارامية . كقولهم (زَغيرون) بدل صُغَيِّر للتحبب ، و (بَزون) بدل بُسَيس في تحقير بس ،

و (حمدون) تصغير حامد (اسم علم) . [ونجد هذا النوع من التصغير في اسماء اعلام الاندلس كثيراً كخلدون وحفصون وزيدون] .

(٦) وبتأثير الآرامية ايضاً كثيراً ما يبدلون الواو ياء في الاجوف الواوي فيقولون (قَيم) و (نَيم) في قدَمَ ونومَ . وبعضهم لا يلحن فيه بل يقوله على وجهه العربي الصحيح .

[هذا ولا احسبني خطئاً اذا قلت ان صيغة فَعلُوت لبعض الاسماء في العربية هي صيغة آرامية الأصل تكثر في هذه اللغة وتندر في العربية ، صاغت عليها العرب قديماً بعض اسماء كجبروت (جبر ܓܒܪܘܬܐ جباروتا) وملكوت (ملك ܡܠܟܘܬܐ ملكوتا) ورهبوت (رهبة ܪܗܒܘܬܐ رهبوتا) ورحموت (رحمة ܪܚܡܘܬܐ راحموتا) ومثلها رغبوت ولاهوت وناسوت وربما حانوت وهاروت وماروت ايضاً .

وثالثها الآثار النحوية : (١) من القواعد العربية ان الفعل اذا تقدم الفاعل لا يطابقه في الجمع والتثنية بل يبقى على افراده . اما في الآرامية فيطابقه في الافراد والجمع . وقد تابعت العامة القاعدة الآرامية فتقول (راحوا اخوتي) وكان الاجدر ان يقال راح اخوتي ان هذا النوع من تأثير الآرامية وقع في القديم للعرب المحتكين بالاقوام الآرامية كعرب الحيرة وشمالي الحجاز وعرفته النحاة وسمته (لغة اكلوني البراغيث) .

( ) في العربية يتعدى الفعل المتعدي الى مفعوله مباشرة . اما في الآرامية فيتعدى باللام مع الاتيان بضمير للمفعول به قبله فتتبع العامة القاعدة الآرامية احياناً فتقول (لبسها للعباة) و (كسروها للجرة) بدل لبس العباة وكسروا الجرة . وهذا ليس مطرداً فانهم يتبعون القاعدة العربية ايضا .

ورابعها الآثار اللفظية : (١) اسكانهم احياناً اوائل الكلمات . وهذا كثير في الآرامية ، اما في العربية فلا تبدأ الكلمة بساكن قط . وذلك كقولهم كْبير في كَبير وحْصان في حِصان وعْيون في عُيون . ولا ضابط في هذا الخصوص فانهم يُسكنون اوائل بعض الكلمات ولا يسكنون في بعضها .

(٣) تفخيم اوائل الكلمات المبتدأة بالضم بحركة مختلفة كما يلفظ الفرنسيون حرفهم الـ E مثل (كنت) و (قمت) فانهم يمليون حركة الكاف والقاف فيها نحو الكسرة . وهذه الحركة كثيرة في الآرامية ويسمونها في الكلدانية (الزلام الدهل) .

ورابعها الآثار اللغوية فقد دخل اللغة الدارجة الموصلية كثير من المفردات الآرامية . وهي موضوع رسالتنا هذه .

اما كيفية وقوفي على هذه المفردات فهي اني قرأت المعجم المسمى (دليل الراغبين في لغة الآراميين) تأليف القس يعقوب اوجين منا الكلداني من اوله الى آخره واشرت فيه على كل كلمة كلدانية مستعملة في لساننا الموصلي وقابلتها مع المفردات الاعجمية المستعملة في الموصل والتي كنت قد جمعتها ، فنقحت ما نقحت . فاجتمع لدي مئآت من المفردات الآرامية . ثم اخذت ابحث في تاج العروس في شرح القاموس عن كل كلمة منها خوف ان تكون من الكلمات التي تشترك بها العربية والآرامية فوجدت في الواقع قسما من هذا القبيل فاسقطته .

ثم اني اردت الاطلاع على ما ألف من الكتب في هذا الموضوع فحصلت على الكتب الآتية :

كتاب (الدوائر السريانية في لبنان وسورية) تأليف القس يوسف حبيقة البسكنتاوي الراهب الماروني اللبناني المطبوع في جرنية . وهو عبارة عن جزئين صغيرين جمع فيهما مؤلفهما المفردات السريانية الجارية على السنة الناس هناك . طبع الجزء الاول سنة ١٩٠٢ والثاني سنة ١٩٠٤ . وهذا الكتاب على صغر حجمه ملي بالاستدراكات والتصحيحات والملاحق والذيول وكتب مراسلة من نوع الاهداء والتقريظ وبعض حواش لا تعلق لها بالموضوع . وكان يحسن بهذين الجزئين ان يمزجا ويعاد طبعهما في كتاب واحد بعد اسقاط الملاحق والحواشي الخارجة عن الموضوع والكلمات المشتركة بين العربية والسريانية . قال فيليب حتي في كتابه (اللغات السامية المحكية في سوريا ولبنان) (ص ٤٥) ان كتاب الدوائر هذا حوى ما لا يقل عن ٥ لفظة سريانية دارجة على السن الناس .

ولا صحة لهذا القول . ففي الجزء الاول منه ١٩٣ وفي الثاني ١٥٤ لفظة ، وفي كليهما ٩٦ اسماً لقرى في لبنان وسورية . فاذا صرفنا النظر عن اسماء اعلام القرى يكون مجموع الألفاظ ٣٤٧ عدداً . هذا في الظاهر . اما الحقيقة فان من هذه الالفاظ ٤٠ لفظة تشترك فيها السريانية والعربية تعرف من مراجعة تاج العروس وهي : كم ، زعق ، حزق ، حنبل ، حتم ، لاط (بمعنى امن) ، فالج ، فقفق ، قرقر ، رشم ، اشحط (بمعنى ابعد وطرد) ، شرم ، تحت (بمعنى رذل وسافل) ، انص (نص العشب) ، شحط ، (شخط بمعنى سحج) ، شاقول ، شقل كش ، بلام (بمعنى الكلام والزيار) ، غرغاء ، اجم الكرمة (جنها . قطعها من اصلها) ، زلع (بمعنى اخترف واستق) ، هيف (ومنه هائف وهائفة) ، حساك (بمعنى بخل وقتر) ، طمل ، نخط ، سكيكة (تصغير سكة) ، سكر الباب ، عدان (بمعنى وقت وزمان) ، عرمة (كدس ، جرة من دمال) ، معتر ، صنة ، قدح (بمعنى خرق وثقب ومنه قدح الامين) ، قف (وقفقف واقفت الدجاجة) ، سبل (بمعنى سنابل) ، شرنقة (شرانق) ، ترص ، تخ ، جبروت ، ملكوت . فالباقي ٣٠٧ كلمات . على ان في هذه الكلمات الباقية نحو ٢٣ كلمة من اسماء صلوات واناشيد وكتب دينية واوان كنسية واشباهها مما لا يمكن عده من كلمات التخاطب اليومية . وهي : اسكيم ، حاش ، حتام ، حتم الصلاة طبليت ، طكس ، كيفا ، ميمر ، مدرش ، مرمايه ، نياحة ، سياميسد ، حاش ، قنداميات ، ريش قريان ، سليجيرن ، حنانية ، كترونة ، مزكا ، سواغيت ، تربدانيات ، شربهرا ، تلمد . وبالنتيجة يبقى ٢٨٤ كلمة لا غيرها . فاين هذا من الخمسمائة . ويظهر ان مؤلف الدوائر انتبه او نُبه لوجود كلمات مشتركة في كتابه فاراد ان يدافع عن خطأه فقال في ختام الجزء الثاني (ص ٧٦) : « ان هذه المفردات المذكورة في كتابنا يقرب نزر منها من مفردات اللغة العربية وقد عزوناها الى الاصل السرياني واعتبرناها من بقايا اللغة الآرامية لانها لغة بلادنا واجدادنا ومنها انتقلنا الى اللغة العربية فكان الأخلق بنا ان نعزوها الى لغة اجدادنا » اقول اذن كان الأخلق به ان يحشر في كتابه جميع الالفاظ المشتركة بين اللغتين

فيكون له كتاب في عدة مجلدات يجري الوفا والوفا من المفردات فيكون فخره بها اكبر !! على اني ارى ان عدد المفردات التي أوردها القس حبيقة قليل نظراً الى ما يجب ان يكون في عامية لبنان . اذ ان السريانية استمرت في لبنان الى نهاية القرن السابع عشر الميلادي . فاني وجدت في عامية الموصل مفردات اكثر بكثير مما وجد هو في عامية لبنان حال كون اللغة الآرامية تُرك التكلم بها في الموصل قبل لبنان بعصور وتألف معظم سكانها من عرب اقحاح كما بينته آنفاً . وقد علمت من مطالعة كتاب الدوائر ان بعض الكلمات الآرامية المستعملة في عامية الموصل مستعملة في لبنان ايضاً . وقد اقتبست شيئاً يسيراً من الكتاب المذكور .

واطلعت على كتاب (اللغات السامية المحكية في سوريا ولبنان) لفيليب حتي الوارد ذكره اعلاه وهو كتيب في ٤٦ صفحة ، طبع في بيروت سنة ١٩٢٢ . بحث فيه صاحبه بحثاً تاريخياً عن اللغات التي تُكلم بها في سورية ولبنان من اقدم الازمنة وعن تأثير الآرامية في العربية العامية واتى بامثلة على ذلك . الا انه يُشم من بعض عباراته انه كتب ما كتب مدفوعاً الى غرض خاص . وقد تحزب على العربية في اماكن في كتابه . كقوله في ص ٢٤ : « اللغة العربية من احدث اللغات السامية عهداً واصغرهن سناً ولكنها من اشدهن محافظة على القديم وتشبثاً بالاصول ومن اقواهن عصبة وحيوية . فهي بنت البارح باعتبار قدم الاشورية والعبرانية والآرامية » . لست ادري ماذا يقصد بحدوث اللغة العربية وكونها بنت البارح . هل يريد انها لم تكن في القديم وانشقت حديثاً من الاشورية او العبرانية او الآرامية ؟ ان كان هذا قصده كان عليه ان يأتينا بدليل . على ان نعته العربية بشدة المحافظة على القديم والتشبث بالاصول حجة عليه لا له . ذلك لأن العربية كانت لغة البادية ومن المسلم به ان البادية تحفظ القديم نسبياً ، بخلاف المدن حيث يكون التطور اسرع والاختلاط بالغرباء اكثر . فلما كان الاشوريون والبابليون والآراميون والعبرانيون متحضرين اختلفت لهجاتهم عن اللغة السامية الأصلية ، وبقيت

العربية على اصلها او على ما يقرب من الاصل . ويورد فيليب حتي فيقول : « اهمية العربية قائمة اولاً بمحافظتها على الاصول السامية القديمة من مثل علامات الاعراب ، والحركات ، والتنوين ، وأل التعريف ، وبعض اوزان الافعال ، الى غير ذلك مما فقد معظمه من سائر اللغات السامية اخوات العربية ولم يبق منه سوى آثار تصعب معرفة ارجاعها الى اصولها لولا العربية » . اقول الان صحصح الحق ، فان العربيــــة لم تحافظ على الاصول السامية المذكورة الآ لكونها بقيت لغة البادية كما اسلفت . فهي اذن ام اللغات السامية او عـلى الاقل اختهن الكبرى ، كما صرح به الاستاذ ضومط ، ومطران دمشق عـلى السريان اقليميس يوسف داود من قبل في كتابه اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية (طبعة ٢ ص١٥) .

ونظرت في (قاموس العوام) للاديب حليم دموس المطبـوع في دمشق سنة ١٩٢٣ . فوجدته قد حوى طائفةً كبيرةً من الكلمات العربيـــة المحرفة والاعجمية الجارية على السن العوام في سورية ولبنان ومصر ، وابان صحيحها وما يقابلها في اللغة العربية الفصحى . وهو تأليف حسن . ولو اقتصر على لهجة قطر واحـد ، لا بل على لهجة بلدة واحدة لكان احسن فكان الاجدر بالمؤلف الاقتصار على لهجة بلدته وترك لهجة مصر للمصريين . اذ لا طائل تحت ايراد كلمات من لهجة بلدة اخرى . فأن الانسان مهما اطال المقام في بلدة غير بلدته ، لا يمكنه الاحاطة بلهجة تلك البلدة والوقوف عـلى غوامضها ودقائقها كما لو كان من اهلها . ولهذا السبب قصرت تأليـفي انا على عامية الموصل ، بلدتي التي فيها ولدت وفيها نشأت وفيها رضعت لهجتها مع الحليب . وكان بوسعي مثلاً ان اكتب شيئاً عن لهجة بغداد ، فأني اقمت فيها سنين عديدة . بيد اني ارى ترك ذلك لبغدادي اصوب . وهكذا قل عن سائر البلاد العربية . وقد وجدت المؤلـف اراد الاشارة الى مصدر الكلمات الاعجمية واتخذ في جملة الاشارات حرف السين اشارة للسريانية ولكنه لم يضعه في كتابه كله سوى امام كلمة (مار يوسف) (ص ٢٥٥) على ان في قاموسه عشرات من المفردات السريانية .

واطلعت على (شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل) لشهاب الدين الخفاجي احد اعيان القرن الحادي عشر وقاضي العسكر بمصر . طبع بمطبعة السعادة بمصر سنة ١٣٢٥ هـ طبعة تجارية . ويظهر ان المؤلف الف هذا الكتاب وهو لا يعرف لغة سوى العربية .

ومن الكتب التي اطلعت عليها (الدليل الى مرادف العامي والدخيل) لرشيد عطية اللبناني . عيبه انه رتب كالكتاب السابق الذكر نظراً للحرف الاول من الكلمة باهمال الحروف التي تليه . وبعض الكلمات التي قابل بها العامي لا تؤدي معناه تماماً .

وليوسف غنيمة البغدادي وزير المالية سابقاً بحث نشر متفرقاً في مجلة لغة العرب في سنتها الرابعة وما بعدها بعنوان (الالفاظ الارامية في اللغة العامية العراقية) .

ووجدت القس سليمان صائغ الموصلي صاحب تاريخ الموصل قد التقط ٧٩ كلمة آرامية من عامية الموصل . ولم يكن قصده استقصاء المفردات الارامية فيها ، لكنه اوردها مثالاً ضمن مقالة نشرها في مجلة النجم (عدد ٨ — ٣١ تشرين الاول ١٩٣٣) تحت عنوان (المعجم اللغوي العربي) . وقد وجدت في جدوله هذا نحو ٢٩ كلمة تشترك فيها العربية والارامية . واقتبست منه خمس كلمات آرامية يستعملها مسيحيو الموصل دون مسلميهم ويهودهم .

ان الوقوف على حقيقة الالفاظ الآرامية في عامية الموصل يصعب كثيراً على جمهور الموصليين . فانهم وان كان فيهم من يحسن التركية او الفارسية او الكردية او احدى اللغات الاوروبية ، فليس فيهم من له وقوف على الكلدانية والسريانية سوى القسس . وهؤلاء تتفاوت درجة معرفتهم ، وليس من شأنهم الاشتغال بهكذا تدقيقات لغوية . لذلك ترى الموصلي اذا ما فكر في كلمة اعجمية تجري على لسانه وكانت آرامية الاصل حار في تعليلها ولم يدر من اين انته . فاذا ما قال (دحرة بعينو) او (اثنين الجكير) مثلاً وسألته ما الدحرة وما معنى الجكير

لم يجر جرابًا . وارداف مرادفي على المفردات الآرامية التي ينطقون بها وحثهم على العدول عنها الى العربية الفصحى هما الغرض من تأليف هذه الرسالة .

على ان هذه المفردات ليست على درجة واحدة ، فمنها ما هو قليل الاستعمال ومنها ما لا يكاد يتكلم بها الان سوى بعض العجائز والشيوخ فهي على حافة الاندثار . وقسم منها يكثر استعماله جداً حتى ان الذين لهم نصيب من العلوم العربية الفصحى يحسبونها لاول وهلة عربية صحيحة ، ككرم (للحم) ، وبعة (للبان) ، وانفشكلت (يداه) ، وحتن (الجوز) ، وانشلع (الورد) ، وصد (دراهم) وطمس (في الماء) ، وقرم (الحديد) ، ومحفورة (للطنفسة) ، وختيار (الشيخ) وخلد (حفر تحت الشيء) . وكلها يمكن بل يجب الاستغناء عنها ، الا قليلا منها ككلمة ابزار ، وباكور ، وزكور ، وسة ، وطفار ، وقطربب ، ولابرثة ، ومكزون ، ومندرونة وغيرها . فاني لم اعثر الى الان في العربية الفصحى على مقابل لها . فاذا صح عدم مقابل لها نهائياً وجب ادخالها معاجم اللغة العربية لاحتياجنا اليها .

اما الخطة التي اتبعتها في تأليف هذه الرسالة فهي اني رتبت المفردات الارامية المنشأ على حروف الهجاء . فذكرت الكلمة باحرف عربية وشكلتها حسبما تلفظ في الموصل او على القليل كما تلفظها اكثر محلات الموصل . لان التلفظ يختلف نوعاً ما في المحلات المختلفة وتركت الحروف التي تلفظ فيها بحركة مختلسة بلا تشكيل . فاينما وجد القارئ حرفاً في كلمة آرامية المنشأ بلا حركة فليلفظها بحركة مختلسة كما تلفظ ال E بالفرنسية . ثم اني ضبطت الكلمة في رؤس المواد باحرف فرنسية ايضاً تسهيلاً للمطالعين غير العرب . ثم اتيت بما يقابل تلك الكلمة الآرامية من العربية الفصحى ، الا اذا لم اجد لها مقابلاً . ثم اني كثيراً ما شرحت المعنى المقصود بالمفردات العامية واوردت لها امثلة من كلام العامة ؛ فقد تكون العامة قد غيرت معناها علاوة على تحريف لفظها او استعملتها مجازاً او تشبيهاً ثم ذكرت الكلمة الآرامية الصحيحة بحروف

كلدانية مسبوقة بحرف الجر (منْ) للاعلام بان الكلمة العامية مأخوذة او محرفة منها . واخترت الكلدانية لانها اقرب تلفظاً الى العربية من السريانية كثيرة الضمات . ثم كتبت بين قوسين الكلمة الآرامية باحرف عربية مشكلة لكي يتمكن من قراءتها من يجهل الحروف الكلدانية . ثم ذكرت بعض اشتقاقات تلك الكلمة اذا كانت العامة تشتق منها . ولم اغفل هذا الترتيب الا نادراً وحيث لم اجد محلاً للاسهاب او فائدة منه .

وليس هذا كل ما فعلته . فاني نقبت في تاج العروس عن الالفاظ الفصيحة التي تقرب من الالفاظ العامية المأخوذة من الارامية واوردتها ، ان وُجدت ، في آخر المادة . مثال ذلك تقول العامة (جهجوت السماء) اخذاً من الفعل الآرامي ܓܗܓܗ فاذا بحثنا عما اذا كان في العربية كلمة تقرب من لفظة جهجهت وتفيد عين المعنى او ما يقرب منه نجد ان العرب قالت (اجهت السماء) . ومثله (كردش العظام) اي اخذ ما عليه من اللحم باسنانه من ܟܕܫ الآرامية . ونجد في العربية كدشه كدشاً قطعه باسنانه . وامثال ذلك كثير وفائدته لا تنكر وهذا ما لم يفعله غيري من المؤلفين الذين كتبوا في لغات بلادهم العامية قبلي .

وجدت بعض الكلمات الآرامية المستعملة في الدارج لا تختلف عن العربية الا بابدال حرف بحرف . مثل (اطش ܐܛܫ) فان مقابلها في العربية الفصحى (الطس) بالمهملة . ولكن لما كانت العامة تستعمل اطش الارامية وجب ادخالها ضمن المفردات الآرامية . ومثلها دِنْس ودِنْص وجمر وجار .

ووجدت بعض كلمات تشترك فيها الكلدانية والفارسية . ولا شك في ان هذا من مجاورة الفرس للكلدانيين واختلاطهم بهم فلاجل ارجاع الكلمة الى احدى اللغتين جعلت دليلي الاشتقاق ، ففي اي اللغتين وجدت اشتقاقات اكثر لتلك الكلمة اعتبرتها اصلية فيها .

اني احصي استقصيت المفردات الآرامية التي في عامية الموصل لكني ارتاب في استقصائي اسماء الآلات والاصطلاحات التي يستعملها اصحاب بعض المهن

كالحاكة والفلاحين والخفافين غريبا كان بعضها آراميا ولم اسمعه فعلى من أراد ان يستدرك عليّ ان يوجه نظره الى هذه الناحية خاصة .

اما التعابير والمسميات الكنائسية فقد اغفلتها ، الا قليلا مما هو ذائع بين الناس ، لأنها ليست من كلمات التخاطب اليومي ولا تجري على لسان المسلمين الذين يؤلفون الأغلبية في الموصل .

لم يكن في المطبعة التي طبعت فيها هذه الرسالة حروف للباء الفارسية ، والجيم الفارسية ، والكاف الفارسية لذا اضطررت الى وضع (ب ف) اشارة للاولى ، و (ج ف) للثانية ، و (ك ف) للثالثة . واذا وجدت ايها القارئ كلمة فيها كاف قد اعقبتها بحرفي ك ف فاقرأها بكاف فارسية . وقس البواقي . واعلم ان الفاء (ڤ) في الكلدانية تلفظ حيث اتت كالباء الفارسية الا في ما ندر .

ا

ابزار *E—bzār* : اطار مربع مستطيل قد شدت عليه خيوط كثيرة بعد ان خرق بين رأسي كل خيط وهو آلة في جهاز الحياكة المسمى بالجومة من ܐܒܙܪܐ (اَبزَارا) آلة حياكة تخلل فيها خيوط السدى من اقول البذر والبزر التفريق . (تاج) . وهذه الآلة تفرق بها خيوط السدى بان يجعل الخيط الاول والثالث والخامس الخ في ابزار والثاني والرابع والسادس الخ في ابزار آخر ويربط كل ابزار بحبل بدوس (دواسة) . فكلما داس الحائك احد المداوس بالمناوبة انخفض ابزار وارتفع آخر فينخفض بهما احد قسمي الخيوط ويرتفع الآخر . وفي كل مرة يدخل بينهما خيط اللحمة بواسطة المكوك فيحصل الاشتباك . فيمكن القول ان الابزار مشتق من البزر الذي هو التفريق . غير ان المعاجم العربية لم تذكره وذكرته المعاجم الارامية . ولا يعرف له في الموصل اسم غير هذا .

وقد ورد في الشعر العامي . فانه يروى ان احد الظرفاء سمع نائحة تنوح على حائك وتندبه بصفات تليق بالعظماء . فسألها على من تنوحين فقالت على فلان الحائك ابي سبتة . فقال ليس بمثل هذا يناح على حائك ولكن قولي :

نوحن يا زنابيب وانتحب يا ابزار   هذا موضع الجومة وهذا موضع الطيار

قولوا له ابو سبتة بكل زنة يزت ستة   والمكوك لو زنه شبه الراكب عيان

ابساع *E-bsâa* : أسرع . كانه صيغة امر (إبسع) مشتقة من ܦܣܥ (بسع) ب ف خطا ، سلك ، جرى . فيكون المعنى إجر ، أعدُ . او من ܦܣܥ (إبسع . ب ف) مد ، فرق ، فرج بين اجزاء جسم فيكون المعنى مد خطاك .

أبهات *Abbahât* : آباء . جمع أب . من ܐܒܗܳܬܳܐ (أوبهاتا) آباء . من المعلوم ان أب لايجمع في العربية الفصحى الا على آباء وأبون . بخلاف أم فان جمعها امات وامهات .

أثر *Athr* : مكان . تقول عجائز النصارى في مقام الردع : اقعد باثرك اي كن بمكانك ، حسبك ، امسك ، مه ، اقطع ، بس . (من ܐܬܪܳܐ (أترا) مكان ، محل .

احنا ، نحنا *Ehnâ , nehnâ* : نحن ضمير المتكلم الجمع من ܐܰܚܢܰܢ (أحنن) .

اشبين ، شبين *Echbine , Chabine* : عند النصارى من يرافق العريس ويقوم بخدمته وكافل الولد عند عماده واشبينة وشبينة المرأة التي تقوم بخدمة العروس . من ܫܘܫܒܝܢܐ (شوشبينا) اشبين ، قريب ، عراب ، رفيق الختن — وفي الفصحى : الاوشن الذي يزين الرجل ويقعد معه على مائدته ياكل طعامه (تاج) .

اشكارة *E-chkârah* : دبارة ، قطعة ارض صغيرة يتركها صاحبها لاجيره او (مرابعه) يزرعها لنفسه خاصة . ويجمعونها على شكاير ويشتقون منها فعلا يقولون شكر اي عمل شكارة . من ܐܫܟܪܐ (أشكارا) دبارة ، قطعة ارض تزرع . هذا في الاصل ثم توسعوا في استعمالها فعنوا بها كل حصة صغيرة في شركة وغيرها .

أنتخس *E-ntakhas* : امتنع ، كُلِّف بشيء فامتنع واصرّ على الامتناع . والمنتخس الممتنع . من ܐܬܟܣ (أتكَس) امتنع .

أنج *Anadj* : اقتراح ، موضوع ، حاجة . يقال صاحب الأنج اي المقترح او صاحب الحاجة . من ܐܢܩܐ (آنقا . بإمالة القاف) ضرورة ، حاجة . وهذه الكلمة نفسها دخيلة في الآرامية .

انجَص *E-ndjaass* : نفر ، حرد . زعل من ادنى سبب . من ܐܬܟܝܣ (اتكِس . كـ ف) نفر ، استنكف ، تقزز .

أُو *ô* : يا له من . للتعجب . من ܐܘ (أو) اداة تعجب وقدح وذم .

أوخ *ôkh* : آه ، آخ ، أف . من ܐܘܟ (أوخ) آخ . كلمة توجع وتأوه وتكره . ويشتقون منها تأوّخ اي حزن واسف وقال أوخ . وقد يستعملون لفظة أوخ للاستطابة ، ضد . وتقول النساء في هذا المقام (أخاي) او (وخاي) من ܐܘܟܝܐ (أوخيا) وهي مرادفة ܐܘܟ

أوه *ôh* : من ܐܘܗ (اوه) يا ، آه ، واهاً . للترجع والتلهف والندبة . وي ، يا له من . للتعجب .

أوي *Ouy* : أف للتضجر . آه ، للتوجع . من ܐܘܝ (أوي) آه ، للترجم . ويح ، للرحمة .

إيمتي (بإمالة الالف) *Ematy* : متى ، أيان . من ܐܝܡܬܝ (آمتي) متى ، حرف استفهام عن الزمان .

ب

باحور *Bahôur* : غيم في الصيف . من ܒܚܘܪܐ (باحورا) غيم صيفي يستدل به على المطر في الشتاء المقبل – وفي التاج : الباحور والباحوراء كعاشور وعاشوراء شدة الحر في تموز وهو مولد . قال شيخنا وقد جاء في كلام بعض رجاز العرب فلو قالوا هو معرب كان اولى .

بارية *Bâryyah* : حصير من قصب . من ܒܘܪܝܐ (بوريا) بوري ، حصير من قصب – اقول بوريا هي الحصير بالفارسية ايضاً . وجاء في التاج : البوري

والبورية والبورياء والباري والبارياء والبارية الحصير المنسوج من القصب فارسي معرب ·

بآسور *Bâssour* ج بواسير : نتوء لحمي يحدث في المقعدة خارجها او داخلها يدمي احيانًا · من ܒܣܘܪܐ (بَاسورا) — وفي التاج : الباسور علة معروفة اعجمي ·

بآسرق *Bâssouq* : عث القمح · من ܒܣܘܩܐ (بَاسوقا · ب ف) اسم فاعل من ܒܣܩ (بسق · ب ف) قطع ، جذم ، قص ، سحق · سمي كذلك لأنه يفسد الحنطة · ويقولون برسقت الحنطة وهذه حنطة مبرسقة اذا وقع فيها الباسرق ·

باطوخ *Bâtoukh* : زبل يدعك ويسوى باليد ويجعل على هيئة قطعة كرة ويجفف في الشمس للوقود · من ܒܐܛܘܚܐ (باثوحا · ب ف) دمن ، زبل ، اخثاء البقر ·

باطية *Bât-yah* : اناء من فخار مفلطح مدهون له كعب يخثر فيه لبن البقر ويستعمل للسوائل · وقد قل استعماله شيئًا فشيئًا · من ܒܛܝܐ (باطيثا) باطية ، وعاء الخمر — جاء في التاج : الباطية اناء قيل هو معرب وهو الناجود · وقال الازهري الباطية من الزجاج عظيمة تملأ من الشراب وتوضع بين الشرب يغرفون منها ويشربون ·

باعوثي *Bâ-Outhy* : باعوث · ايام ثلاثة تصومها النصارى ويقرأون فيها ادعية مخصوصة تذكارًا لصوم النبي يونس (يونان) واهل نينوى · من ܒܥܘܬܐ (بَاعوثا) طلبة ، التماس ، تضرع ، توسل — وفي القاموس : الباعوث استسقاء النصارى ·

باكور *Bâkour* : شبه محجن قد قطع من غصن قرب منشأ فرع منه ، وقطع الفرع وترك منه على الغصن نحو ثمانية سانتيمترات ، وحدد طرف الجذمة المتصلة بالغصن على زاوية حادة فصارت كالكلاب · وحدد طرف الغصن ايضًا عند اتصاله بالجذمة يستعمل الباكور هذا سواق الحمير · يضرب السائق به حماره كما يضرب بالعصا او يوخزه برأسه الحاد كلما اراد حثه وهو يمشي وراءه · واذا ركبه مد الباكور وراءه ووجه رأس الكلاب الى فخذه وصار يخدشه بحكه

من تحت الى فوق وهكذا يحثه على الاسراع . من ܒܟܪܐ (بكارا) كُلاّب .

بَتُورِيّة *Betawyyah* : يسمي بنائو الموصل الدعامة من رخام التي تركب عليها المناطق في البناء بالميل اذا كانت اسطوانة مدورة . ويسمونها بتورية اذا كانت منشوراً مربعاً ويكون غالباً عرضها اكبر من ثخنها . كانها منسوبة الى ܦܬܘܪܐ (بثورا . ب ف) عرض ، ضد طول . او هي من ܦܬܝܐ (بَثيا . ب ف) عريض فيمكن تسميتها بالعريضة اي الاسطوانة العريضة .

بَجَر *Badjar* (الاون) : نصل ، زال ، نفض . من ܦܓܪ (بْجَر . ب ف) زال ، اضمحل .

بُحْرَان *Bouhrâne* : بحران المريض مولد وهو عند الاطباء التغير الذي يحدث للعليل دفعةً في الامراض الحادة .. وفي نزهة الشيخ داود الانطاكي البحران لفظة يونانية وهو عبارة عن الانتقال من حالة الى اخرى ... اما الى الصحة او الى المرض ، والاول البحران الجيد والثاني الردىء (تاج) — اقول : قوله او الى المرض خطأ صحيحه او الى العطب . ووهم الانطاكي في قوله ان البحران لفظة يونانية ، بل هي ارامية من ܒܘܚܪܢܐ (بوحرانا) بعين المعنى . اما باليونانية فيسمى البحران (كرِيسِس) .

بخاو *Bkhaw* : وثاق قصير توثق به يدا الدابة . من ܦܟܪܐ (بْخارا . ب ف) رباط ، وثاق . — ويقرب من هذه لفظاً ومعنى كلمة (بوقاغو) التركية .

بَخَش *Bakhach* : ثقب . تستعمل قليلاً في الموصل بخلاف البلاد المجاورة لها . من ܦܚܫ (بْخَش . ب ف) نخت ، نقب ، ثقب . ومنه البُخش للثقب . وربما كانت من فعل ܒܚܫ (بْحَش) حفر ، نكش ، نبش — وفي الفصحى : البحث طلبك الشيء في التراب (تاج) .

بَخَن *Bakhane* : اختبر ، اطلع على حقيقته اختبرته . من ܒܚܢ (بْحَن) فحص ، بحث ، امتحن ، اختبر .

بدالة (بتفخيم اللام) *Boudalah* : ارعن . من ܒܕܘܠܐ (باذولا) معتوه .

بَرّاً Barrâ : خارجاً ، الى الخارج ، في الخارج . طلع بَرّاً خرج ، ذهب خارجاً . هو بَرّاً هو في الخارج . من ܒܪܐ (بَرّا) خارج ، ظاهر ، ضد باطن .
ومنه بَرّاني . من ܒܪܝܢܝܐ (برّانايا) خارج ، ظاهر – جاء في التاج : ورد في كلام سلمان رضي الله عنه من اصلح جوانيه اصلح الله برّانيه بالفتح فيهما . قالوا البراني العلانية نسبة على غير قياس كما قالوا في صنعاء صنعاني . واصله من قولهم خرج فلان برّاً اذا خرج الى البر والصحراء . وليس من قديم الكلام وفصيحه . . .

بُراخ Bourakh : مراسم الزواج الدينية عند النصارى . ومنه الفعل برّخ من ܒܘܪܟܐ (بوراخا) تبريك ، تكليل ، تزويج – وجاء في التاج : التبريخ الخضوع والذل والتبريك . قال :

ولو يقال برّخوا لبرّخوا لمار سرجيس وقد تدخدخوا

اي ذلوا وخضعوا . وبرخوا بركوا بالنبطية .

بَرْبَق Barbaq : من ܒܪܒܩ (بَربَق) قرقر الكوز .

بَرْدَة Pardah : نغم ، (مقام) عند ارباب الموسيقى . من ܦܪܕܐ (بَردا . ب ف) قطعة ، فصل ، ترتيلة ، انشودة – وبردة فارسية ايضاً .

بَرْشانة Be-rchânah : قرصة خبز رقيقة . والبرشان ايضاً قطع صغيرة رقيقة مستديرة كانت تعمل من مادة لزجة تبل وتختم بها الرسائل بعد ان تطوى بصورة خاصة . كانوا يعملون ذلك قبل ان يصبح استعمال الظروف عاماً ، وقد بطل استعمالها الآن . من ܦܘܪܫܢܐ (بورشانا . ب ف) خبزة التقدمة – وهي قطعة خبز يطعمها القس للمتناولين في البيعة ويسقي معها قليل خمر ، عملاً بآية وردت عندهم في الانجيل : من يأكل جسدي ويشرب دمي فله الحياة الدائمة .

برطاخ (ب ف) Be-rtâkh : اخير . جاء بالبرطاخ ، او جاء برطاخ جاء في مؤخرة القوم : ويقول الصبي الذي يلعب آخر رفقائه : يا برطاخ اسك الله . اظنها من ܦܘܪܬܟܐ (بورتاخا . ب ف) نثارة ، فتات . سمي به على التشبيه كأن الذي يأتي اخيراً كالنثارة لا قيمة لها ولا يعبأ بها ، او كأنه نثارة الذين سبقوه ، او كأنه جمع ما تناثر منهم ، او كأنه وزع خبز او تمره على الناس واتى متأخراً

فلم يجد سوى الفتات لجنبيها نقيل جاء بالبرطخ .

بَرَم Barame : اكل بنهم ، بالغ في الاكل . من ܒܪܡ (بْرَمْ) قرض ، أكل – وفي القاموس الهبرمة كثرة الأكل . – البريم خيطان مختلفان احمر وابيض او احمر واصفر وقال ابو عبيد البريم الحبل المفتول يكون فيه لونان وربما تشده المرأة على وسطها وعضدها . . . وكل ما فيه لونان مختلفان فهو بريم . . . وقال ابو عبيدة اشو لنا من بريمها اي كبدها وسنامها يقدان طولا ويلفان بخيط او مصير سميا بذلك لبياض السنام وسواد الكبد . والبرمة بالضم قدر ينحت من حجارة . (تاج)

بَريد Barîd : رسول . ناقل الرسائل وغيرها والاشياء التي ينقلها . من ܒܪܝܕܐ (بَريذا) بريد ، رسول – وجاء في التاج : قال الزمخشري في الفائق البريد كلمة فارسية يراد بها في الاصل البرد ، واصلها برده دم اي محذوف الذنب لان بغال البريد كانت محذوفة الاذناب كالعلامة لها فاعربت وخففت ، ثم سمي الرسول الذي يركبه بريداً – اقول في كلام الزمخشري هذا نظر واني ارجح كونها ارامية مشتقة من ܒܪܕܘܢܐ (بَردُونا) برذون .

بَزارة bazzârah : معصرة ، محل استخراج الشيرج ودهن بزر الكتان . من ܒܙܪܐ (بَزْرا) شيرج . وبزر ، بذر ، حب . يقال للطويل كأنك فالق بزارة استهجنا . لانهم يعصرون البزر والسمسم في المعاصر بفلق طويل يربطون احد رأسيه في الحائط ويضغطون على الرأس الآخر – وجاء في التاج : البزار بياع بزر الكتان اي زيته بلغة البغادة – وجاء في شفاء الغليل : البزّارة موضع العصارين يعمل فيه دهن البزر .

بسمة Be-ssmah : ابان . من ܒܣܡܐ (بسما) بخور .

بشبش Be-ch-be-ch : قمقام ، قمسل المائدة . من ܦܫܒܫܬܐ (بوشباشة . ب ف) قمقام – يقرب من هذا اللفظ كلمة فسافس . جاء في التاج : الفسافس كملاط البق . اه . اقول هو المعروف في الموصل بالتختة بيت وهذا من التركية (تخته بيتي) اي قمل الخشب . ويقال للفسافس بالارامية ܦܫܒܫܬܐ (بشبوشا) .

بَشْنُوقَة Bachnouqah : بُخْنُق قطعة بز مثلثة او مربعة تطوى فتجعل مثلثة ترضع على الرأس وتبشنق وضعها على رأسه من ܒܫܢܘܩܐ (بَشْنُوغا ، ب ف) خرقة خَلَق -- قال في مستدرك التاج : البشنقة هي البخنقة اه ، ولم يذكر انها معربة

بَطّانِيَّة Battanyyah : دثار ، نوع من الدثر له خمل ينسج من صوف او قطن ، من ܒܛܢܝܬܐ (بيطونتا) بردة .

بَطْخَة Batkhah : كرمة عذرة او اخثاء ونحوهما ، يقال بطخة جاموسة . من ܦܛܚ (بطَح) فطح ، عرض ، كان عريضاً مفلطحاً . ومنها فعل بطَّخ . يقال بطّخت البقرة مثلا اذا القت اخثاءها . — وفي الفصحى : فطحه كنصه فطحاً جعله عريضا كفطّحه تفطيحاً ... وفطحت المرأة بالولد رمت به . . وفطحت الحديدة اذا عرضتها وسويتها ... والفطح محركة عرض في وسط الرأس والارنبة ... ورأس افطح ومفطّح عريض ، وارنبة فطحاء — البطيحة والبطحاء والابطح مسيل واسع فيه دقاق الحصى . وفي المحكم فان اتسع وعرض فهو الابطح . . وفي الصحاح تبطّح السيل اتسع في البطحاء . . وانبطح الوادي في هذا المكان واستبطح اي استوسع فيه — البطيخ من اليقطين الذي لا يعلو ولكن يذهب حبالا على وجه الارض واحدته بهاء - الفتخ محركة استرخاء المفاصل ولينها وعرضها والفتخ عرض الكف والقدم وطولها ومنه اسد افتخ - وعلاوة على ما تقدم فان المواد الآتية تقرب لفظ مادة بتق وتفيد في بعض معانيها العرض والسعة والاتساع والامتداد والانتشار وهي : بدح ، فتح ، فشح ، بدح ، مذح ، مشح ، مطح ، ندح ، نضح ، فضخ ، متخ . (راجع التاج) .

بَعْلَص Baalass : اكثر من اكل الفاكهة الطرية كالاجاص والمشمش والخوخ ونحوها . من ܒܠܥܣ (بلَعَس) لاك ، مضغ ، أكل — وفي الفصحى : الدلامس الشديد الاكل ، والدلموس كعجرول الخفيف في الاكل وغيره كأنه الشره الحريص ، والدلوسة [بالمعجمة] سرعة الاكل ، والدرواس بالكسر الكثير الاكل ، والدلمص محركة النهم في الاكل والشرب . (تاج) .

بَعُوعَة Baaôah : خشن الصوت يخرج صوته من حلقه . من ܒܥܘܥܐ (بعوعا) خشن ، غليظ ، سمج ، بحيح — وجاء في القاموس : البعبعة حكاية بعض الاصوات .

بَغبُوقَة Baghbouqah : فقاعة على الماء او على الجلد . من ܒܓܒܘܩܐ (بَغبُوغثا) نفاخة تعلو الماء ونحوه . ويقولون بغبقت يده اذا مجلت .

بَغلَة Baghlah : ردء ، دعامة تبنى في ظهر الحائط يدعم بها تحفظه من الميل والسقوط . من ܦܓܠܐ (باغلا . ب ف) مترس ، رتاج . سميت به لانها تثبت الحائط كما يثبت المترس الباب والا فليس من مناسبة او مشابهة بين هذه الدعامة وبين البغلة الحيوان المعروف . لم تذكر المعاجم التي لدي البغلة بهذا المعنى . لكني احفظ بيتين لشاعر لا اذكر اسمه قالهما في رجل اناني وهما :

انت وجه وفيه قطعة انف ... كجدار قد ادعموه ببغلة

هو كالقبر في المثال ولكن ... جعلوا وجهه على غير قبلة .

بكر Be-ke-r : نوع من الرخام الردي الرخو يكسر ويحرق ويعمل منه الجص . من ܒܘܟܪܐ (بوكرا . ك ف) قطعة حجر ونحوها . والبكر هو الحكك بالفصحى . فقد جاء في التاج : الحكك بالتحريك حجر ابيض كالرخام ارخى من الرخام واصلب من الجص . . وقال ابن شميل الحككة ارض ذات حجارة مثل الرخام رخوة .

بَكلُون (بامالة الباء . ك ف) Begloune : حجلة ، خدر العروس . من ܒܝܬ ܓܠܘܢܐ (بيث كلونا . ك ف) خدر ، حجلة . العادة في الزواج عند النصارى ان يمد ستار في البيت في اليوم الاول من العرس ويرفع مساء اليوم التالي وعند رفعه يوزع على الحاضرين نقل . ويطلق البكلون على هذا النقل ايضاً .

بلامَة Be-llamah ج بلامات : بَلَمَة . يريدون بها الالتهاب البسيط الذي يحدث في الماضغ اي عند ملتقى الشفتين . من ܒܠܡܐ (بلاما) بثر جاء في التاج : البلمة ورم الشفة ، وقد ابلمت شفته . . . ورأيت شفتيه مبلمتين اذا ورمتا . اه . ولكن الموصليين يلفظونها اقرب الى لفظها الكلداني .

باش Be-le-ch : تستعمل بمعنى ابتلي وبمعنى قاتل : واضطر الى دخول معركة لم يكن يود دخولها ، او جرح او قتل واحداً تطارب به . . من ܦܠܫ (پلاش . ب ف) (سوادية) قاتل ، حارب . ومثلها تبلاش وابتلاش من ܐܬܦܠܫ (اثپلاش . ب ف) حورب ، قوتل .

بَلِط Balit : جاحظ . يقال للوقح عينه بالطة ، وقد بلطت عينه : من ܒܠܛܐ (بليطا) جاحظ .

بَنّيك وطيّار Bannik-ou-Tayyar : هما قطعتان للغزل منها واحد وهو قلب الشالة [ويسمونها شالية] الى كبة [ويسمونها كبابة] . اما البنيك فهو عبارة عن حجر مسطح مستدير او مربع قد قام في وسطه محور حديد . واما الطيار فهو شبه قفص من قصب بهيئة مخروط ناقص يوضع على البنيك فيدخل المحور داخله من قاعدته حتى يبلغ اعلاه حيث توقفه عارضة من قصب فيبقى الطيار معلقاً مستعداً للدوران . تفتح الشالة وتوضع على الطيار فتكون فوقه كالعمامة على الرأس . ويقبض رأسها ويسحب فيدور الطيار وهكذا يلف الغزل كبة . كلمة بنيك من ܒܘܢܟܐ (بونكا) ومعناه قاعدة لانه قاعدة للطيار . والطيار كلمة عربية سمي بها لحركته ودورانه وقابلية انفصاله عن قاعدته . او الارجح انه سمي في الاصل دواراً ثم حرفوه وقالوا طياراً .

بَرّاغ Barrwagh : يعمل الجص في الموصل بحرق البكر والزكور [راجع هاتين الكلمتين] في الكور . وهذا عبارة عن حفرة وقبة . تدعى الحفرة بالتنور والقبة بالشبكة لانها مثقبة بفوهات منها كبيرة تدعى براغات ، ومنها صغيرة تدعى افراخاً . توقد النار في التنور فتصعد الحرارة من البراغات والافراخ فتتكلس الحجارة المركومة فوق الشبكة على هيئة مخروط ناقص كبير . ثم تدق وتغربل [تسرد] فيكون الجص . يظهر ان البراغ مأخوذ من ܒܘܟܐ (بُوكا . ك ف) . سمى الاراميون بهذه الكلمة الشبكة ، شبكة الصيادين . لكن الموصليين سموا بها الثقوب الكبيرة في شبكة الكور . — وجاء في القاموس : البياحة مشددة شبكة الحوت .

بوخة Bokhah : بخار ، رائحة . من ܒܘܚܐ (بوحا . ب ف) رائحة ، نسيم . ويصوغون منها فعلاً فيقولون بوّخ بمعنى بخّر — وفي الفصحى باخ اللحم بوخاً اذا تغيّر وفسد ... وفاح المسك فوحاً انتشرت رائحته (تاج) .

بردَقة *Bôdaqah* : برطة ، اناء من خزف يذيب الصائغ فيه المعادن . من ܒܘܛܐ (بُرطا) وهي بالفارسية برته (ب ف) . ولما كان تمدن الارميين سابقاً لتمدن الفرس جاز لنا اعتبار هذه الكلمة ارمية .

بُرسَة *Bôssah* : قطعة في عدة الفدان من عرد قد لوي على شكل زاجل صغير تعلق بالنير يدخل فيها رأس الوصل ويثبت بالقطريب . من ܒܐܘܣܐ (بآوسا) حلقة جلد مربوطة في النير يدخل فيها محراث الفدان . هكذا جاء في دليل الراغبين . فلعلها تتخذ من جلد في اماكن اخرى غير الموصل او كانت تتخذ من من جلد في القديم .

بُرغا *Bôghà* : انيث ، جبان ، لا خير فيه . ايضاً ثور خصي . من ܒܘܪܟܐ (بُركا . ك ف) خصي .

بهاتة *Bahâtah* : خزي ، خجل ، عيب . من ܒܗܬܬܐ (بُرهاتا) مصدر ܒܗܬ (بهث) اخزى ، اخجل . يقال عملها بهاته ، وبهتها اي اساء التصرف وتجاوز الحد المعقول — وفي الفصحى : البهيتة البهتان وهو الباطل الذي يتحير من بطلانه وهو من البهت بمعنى التحير . والبهت والبهيتة الكذب . بهت فلان فلاناً اذا كذب عليه وافترى (تاج) .

بهدلة *Bahdalah* : حقارة ، شناعة ، فضيحة ، اهمال ، تسيب . من ܒܗܬܬܐ (بهتتا) خزي ، خجل ، عار ، عيب ، هوان ، فضيحة . ويتخذون منها فعلاً فيقولون بهدله وبهدل حاله للمتعدي ، وتبهدل للازم ، ومبهدل للذي ساء حاله ورث — وجاء في التاج البهدلة التنقص من الاعراض والتجريس عامية .

بُهل *Bouhl* : ابله . من ܒܗܠܐ (بهلا) ابله ، جاهل ، غبي .

بهلول *Bahloul* : ابله ، مجنون . ܒܗܠܘܠܐ (بهلولا) ابله ، جاهل ، غبي — وفي التاج : البهلول الضحاك .

بهولة *Bahoulah* : عجل . من ܒܗܘܠܐ (باهولا) خامد ، هادئ ، ساكن ، — وفي الفصحى : الباهل المتردد بلا عمل (تاج) .

بيدَر *Bêdar* : يقال بالعربية للحصيد المركوم المعد للدوس (الأندر) و(البيدر) فاما اندر فمن ܐܕܪܐ (ادرا) واما بيدر فمن ܒܝܬ ܐܕܪܐ (بيث ادرا . بامالة الراء) — وفي التاج : الاندر البيدر شامية .

ت

تاقول *Tâqoûl* : خيط قد علق برأسه قطعة معدنية يدليه البناء على وجه حائط او رخامة ونحوها ليتروز به الاستقامة . من ܬܩܘܠܐ (تاقولا) وزان البناء — وجاء في التاج : الشاقول خشبة تكون مع الزراع بالبصرة وهي قدر ذراعين وفي رأسها زج يجعل احدهم فيها رأس الحبل ثم يرزها في الارض ويضبطها حتى يمد الحبل — اقول ومنه شاقول المهندسين — وفي التاج ايضاً : شقل الدينار وزنه .

تبَرْبَع *Tbarbaa* (الطفل) : اضطرب وصرخ من فزع شديد . من ܐܬܒܪܒܥ (اتبربع . ب ف) اضطرب — وجاء في التاج : تبأبأ تبأبؤاً عداء .

تبَرْطَخ *Tbartakh* : تفلطح ، عرض . وجه مبرطخ عريض مفلطح كثير اللحم ، ضد اسيل . من ܒܪܛܚ (برتح . ب ف) طرق الحديد ونحوه . و ܐܬܒܪܛܚ (اتبرتح . ب ف) تطرق . ومعلوم ان الطرق يعرض صفيحة المعدن — وفي الفصحى : فلطح القرص وفرطحه بسطه وعرضه ، ورغيف مفلطح واسع . ورأس فلطاح بالكسر مفلطح عريض . والمفلطحة الرقاقة التي قد فلطحت اي بسطت (من التاج باختصار) .

تبَلَّش *Taballach* : تحرش ، تشبث ، تعلق . تبلشه تحرش به . تبلشني تشبث بي . من ܒܠܫ (بلش) تحرش ، تشبث . والاسم منه بلشة . من ܒܠܫܬܐ (بلاشة) تحرش — وفي الفصحى : الالباس الاختلاط والاجتماع . . تلبس في الامر اختلط وتعلق . . . لابسه خالطه . . . البس الناس على قدر اخلاقهم اي عاشرهم (تاج) .

تجَرْجَر *T'-djarrar* : اجتر من ܐܬܓܪܓܪ (اتكارور . ك ف) اجتر ،

اعاد مضغ ما اكله ·

تخرم Tkhoume : حدود · تخرم الارض حدودها · من ܬܚܘܡܐ (تحوما) تخم ، حد ، آخر ، نهاية – جاء في التاج اقوال كثيرة · فمن اللغويين من قال التخوم مفرد جمعه تخوم ايضاً · ومنهم من جعلها جمعاً واحده تخم · ومنهم من قرأها بالفتح ، وآخرون بالضم – وفي شفاء الغليل : تخم واحد التخوم وهي حدود الارض عربي صحيح وقيل معرب – اقول الصحيح ان تخرم ارمية من (تحوما) كما ذكرت · ولما كانت على وزن فُعول من اوزان الجمع الكسر مثل بيوت جمع بيت ظنوها جمعاً وجعلوا لها مفرداً فقالوا (تخم) ·

تَرَس Tarass : اقمع · ترس خرجه اقمعه · من ܬܪܙ (ترز) ملأ ، اقمع

تَرْعَة Te-r-aa : جدول · من ܬܪܥܐ (ترعا) باب ، مدخل · او من ܬܘܪܥܬܐ (تورعثا) ترعة ، ثلمة · فوهة ، جدول ماء – جاء في شفاء الغليل : ترعة بالضم هي الباب بالسريانية ، والتراع البواب ، عربت وجعلت بمعنى مفتح الماء ومجراه لانه يشبه الباب ·

تَرْفَخ Traffakh : ورم ، انتفخ · تستعملها نصارى الموصل خاصة · من ܐܬܪܦܚ (اترفح) ورم ، انتبر ، انتفخ – في الفصحى : رخف العجين استرخى · وارخفت العجين اكثرت ماءه ·

تَشَطَّح ، انشَطَح T-chattah 'Inchatah : تسطح ، تمدد ، اضطجع ، انبسط · من ܐܫܬܛܚ (اشتطح) تسطح ، انبسط ، امتد – فهي في الفصحى بالسين المهملة ·

تَشْقَالَة Tachqalah : لهذه الكلمة معنيان · الاول اخذ الشيء باحتيال وخدعة · يقال تشقله او عمل عليه تشقالة بنصف دينار اي اخذ منه نصف دينار باحتيال · الثاني معنى الشغل والمعالجة اللطيفة · يقال فلان له تشاقول في القرية الفلانية مثلا · اما بالمعنى الاول فهي من ܐܫܬܩܠܐ (اشتقالا) على وزن ܐܫܬܩܠܐ ، مصدر ܫܩܠ (شقل) اخذ نال ، سلب ، اختطف · واما الثاني

فن ܡܫܬܟܠܢܘܬܐ (تَشكلانا . ك ف) مصدر ܐܫܬܟܠ (تشكَل . ك ف) شغل ، الهى .

تَشَنهَق *T-cha-nhaq* : تحسر ، تلهف . يتشنهق عليها يتحسر عليها ويتلهف .
من ܐܬܬܢܝܚ (اشتَنَق) تحسر ، تأسف ، تلهَّف — وفي الفصحى : شنق كفرح وضرب هوى شيئاً فصار معلقاً به . وقلب شنق هيمان . وشهق كمنع وضرب وسمع شهيقاً تردد البكاء في صدره . والزفير والشهيق من اصوات المكروبين . والشهيق الانين المرتفع (تاج) . وفي (اللسان) في مادة ع و د تشمـّق عليه ادام النظر اليه .

تشَرشَب *T-chochab* : تشرشبت المرأة المسلمة تلفعت ببز رقيق يكون غالباً ابيض (تاز بزي) واكثر ما يكون ذلك عند الصلاة . من ܫܘܫܦܐ (شُوشِبا . ب ف) منديل ، برقع ، غطاء .

تفسَّخ *Tfassakh* : فرّج بين رجليه . من ܐܬܦܫܚ (اتْفَشَح . ب ف) فشح ، فشج ، فحج ، تفحج .

تفَشكَل *Tfachkal* : لم يحسن العمل بيده او لم تطاوعه يده على العمل ويقال لمن كان يحمل شيئاً فسقط من يده (تفشكلت ايدينو) . ويقال تفشكل ايضاً اذا تعثر في مشيته او وقع على الارض . من ܐܬܦܫܟܠ (اتْفَشكَل . ب ف) تفتل ، التوى ، اعوج . وتدانى عقباه وتباعد قدماه . ومنه المفشكل من ܡܦܫܟܠܐ (مفشكلا . ب ف) — وفي الفصحى الفسكل كقنفذ الفرس الذي يجيء في الحلبة آخر الخيل . وكذلك البسكل . ورجل فسكل كزبرج رذل . ورجل فسكول متأخر تابع (تاج) .

تفلفط *Tfalfat* : وقد يقال تفرفط (الصبي) : اذا بكى وفرك رجليه ببعضها من شدة البكاء : من ܐܬܦܠܦܛ (اتْفَلفَط . ب ف) تعذب ، تململ ، تضجّ من شدة الوجع .

تفلفل *Tfalfal* (الولد) : القى نفسه على الارض وصار يبكي ويضطرب ويتمرغ من غضب او وجع شديدين . من ܐܬܦܠܦܠ (اتْفَلفَل . ب ف) تمرّغ — وربما كانت تفلفل العامية من افلفل كأنه ذر على جرحه فلفلاً . ويقولون فلفل للتعدية .

تقرمط Tqarmat : تقبض ، تفتل على بعضه وذلك اذا كان قد برم كثيراً . من ܐܬܩܪܡܛ (اثقرمط) تجعد ، تشنج ، تقبض ، تقفض . وفي التاج : تقرمط الجلد اذا تقبض . وانشد الجوهري لزيد الخيل :

تكاد بنا في كل اطراف شدة اذا اقرمطت يوماً من الفزع الخصى

تقهقه Tqahqah : قهقه . من ܐܬܩܗܩܗ (اثقهقه) قهقه ، ضحك — وفي الفصحى : القهقهة ترديد الصوت في الحلق وهو شبيه بالحقحقة والقهقهة ضحك القرد (تاج) .

تكز Takkaz : نظّم ، رتب ، هندم . من ܛܟܣ (طخس) رتب ، نظم ، صف ، هذب ، اصلح . ومنه متكز من ܡܛܟܣܐ (مطكسا) مرتب ، منتظم — وهذا الفعل الارمي مأخوذ في الاصل من ܛܟܣܐ (طكساس) اليونانية ومعناها نظام ، ترتيب ، قانون ، قاعدة ، رتبة — ومنها كلمة طقس عند المسيحيين .

تكة Te-kkah : رباط السراويل . من ܬܟܬܐ (تكثا) بعين المعنى — جاء في التاج : قال ابن دريد لا احسبها الا دخيلا وان كانوا قد تكلموا بها قديماً — وفي شفاء الغليل : تكة ما تربط به السراويل معرب جمعه تكك .

تلغلغ Tlaghlagh : يقال تلغلغ ابانه اذا لجلج . من ܐܬܠܓܠܓ (اثلغلغ) لجلج ، لثغ ، غمغم — لم يرد في كتب اللغة العربية فعل لغلغ في هذا المعنى انما وردت كلمة لغلغة فقط : يقال في كلامه لغلغة اي عجمة ولجلجة (تاج) .

تلهله Tlahlah : عطش وتلهله وعطشان ملهله اذا اشتد عطشه . من ܐܬܠܗܠܗ (اثلهله) لظى ، اشتعل ، التهب — وفي الفصحى : تلهله السراب اضطرب (تاج) .

تنور Tannour : شبه كوارة واسعة البطن من طين مثبتة في الارض تسجر بالنار ويخبز بها . من ܬܢܘܪܐ (تنورا) تنور ، اتون — وهو بالفارسية ايضاً (تنور) عندنا — جاء في التاج : التنور الكانون الذي يخبز فيه . يقال هو في جميع

اللغات كذلك . وقال الليث التنور عمت بكل لسان . قال ابو منصور هذا
على ان الاسم في الاصل اعجمي فعربتها العرب فصار عربياً على بناء فعول
والدليل على ذلك ان اصل بنائه تنر . قال ولا نعرفه في كلام العرب لانه م
وهو نظير ما دخل في كلام العرب من كلام العجم مثل الديباج والدينار والسنا
والاستبرق وما اشبهها ولما تكلمت بها العرب صارت عربية .

تَنُّورة Tannourah : من ܬܢܘܪܐ (تَنُّورا) ثوب واسم يتزل ...
الخصر الى القدمين – وبالفارسية ايضاً (تَنُّورَه) نوع من الثياب يلبس في الحر
فيكون كالدرع (غياث اللغات) .

تُوث Touth : فرصاد . جاء في التاج في مادة توت : صرح ابن در
وغيره بانه معرب ليس من كلام العرب الاصلي وان اسمه بالعربية الفرص
بالكسر . وفي مادة توث : صرح في المزهر من شرح ادب الكاتب ان
التوث اعجمي معرب – اقول فاذا صح انه معرب فهو من ܬܘܬܐ (تُوثا
توث – وقد ورد في التاج اقوال شتى للتعريب . فنهم من قال ان صحيحه توت ومنه
من قال توث . ومنهم من قال انها لغتان .

تُوك Touk : يقال به تُوك اي علة مزمنة تعاوده فهو مُتَوَّك اي معلول
من ܬܘܟܐ (توكا) ضرر ، اذى ، عطب ، نقصان ، عيب .

تَيَّار Tayyar : يقال تيار الترور بالمدة اذا خرج من الخط وذهب بعد
الفدان جامحاً . من ܬܝܪܐ (تيارا) خط الفدان ، تلم – وفي النصحى :
التيار الجريان .

ث

ثَرَم Tharame : الحمّ والتبغ والبصل وما شابها قطّمه . من ܬܪܡ
(ثرم . ب ف) قطع ، هبر .

ج

جُبُوخَة (ج ف) *Tchâbôkhah* ج جوابيخ : مثلث ، كل قطعة ارض
مثلثة وقطعة في الثوب مثلثة . وهي في الاصل (شابورة) كما وردت في بعض
كتب المؤلفة على عهد العباسيين . من ܫܒܘܪܬܐ (شابورتا . ب ف) .
وهذه من ܫܒܘܪܘܬܐ (شابوروتا . ب ف) حسن ، جمال ، بهاء ، سناء .
سمي بها اولا شعر الناصية كانوا يقصرونه على شكل مثلث للتجمل . ثم كثر
استعمالها فسمي بها كل شيء مثلث الزوايا . راجع حاشية ص ٢٤ من كتاب
الطبيخ ترَ تفصيل ذلك .

جادينة (ج ف) *Tchâdinah* ويقال كادينة وكيدينة ايضاً : مخدع ،
بيت صغير داخل بيت يتخذ لحفظ المؤنة وغيرها في القرى . من ܩܝܛܘܢܐ
(قيطونا) قيطون ، خدر ، خباء ، مخدع – جاء في التاج : القيطون كحيسون
المخدع اعجمي وقيل بلغة مصر وبربر . وقال ابن بري هو بيت في بيت .
وقال شيخنا هو البيت الشتوي معرب عن الرومية ذكره الثعالبي في فقه اللغة
والشهاب في شفاء الغليل .

جَباشة (ج ف) *Tche-bbachah* : مِقوَم ، مقبض المحراث يضغط الحارث
عليه بيده عند الكراب ليشق الارض جيداً . من ܟܪܘܫܐ (كاروشا)
دائسة ، ضاغطة .

جذيان (ج ف) *Tche-dliane* : سراويل . قليلة الاستعمال واغلب من
يستعملها النصارى . وهذا دليل على اصليتها . من ܟܘܪܕܝܐ (كرذيا . ك ف)
جرذياه ، مدرعة من صوف . ومثلها ܟܘܕܝܢܐ) كودايا . ك ف) جيد ، جردي ،
جردياه ، كساء ومدرعة – ان كرذيا الارمية قد عربت قديماً فقالوا جردياه وجرذياه
وجرذي وجرذي وجيد . وهي في الاصل مطلق الكساء . لكن عامة الموصل

داخل ، باطن ، جرف ، حشى ، وسط . ومنه جوّاني من **ܓܘܝܐ** (كَاوَايَا . ك ف) داخلي ، باطني — جاء في التاج : الجو داخل البيت وبطنه لغة شامية وكذا كل شيء وهي الجوة كجوانيه ، والالف والنون زائدتان للتأكيد . وفي حديث سلمان ان لكل امرى جوانياً وبرانياً فمن اصلح جوانيه اصلح الله برانيه . قال ابن الاثير اي باطناً وظاهراً وسراً وعلانية — اقول ومن هذه الكلمة الارمية (**كَاوَا**) قول البدوي جوّي ترجمني يعني جوفه .

جوجل *Djodjal* : اجال ، ادار الحنطة مثلاً في الغربال ليجتمع المواد الغريبة كفتات القش وغيره في وسط الغربال فتؤخذ ويرمى بها جانباً . من **ܓܓܠ** (كَاكِل . ك ف) دَوَّرَ — وفي الفصحى : اجاله وبه اداره كجال به . . . والجويل كأمير ما سفرته الريح من حطام النبت وسوافط ورق الشجر فجالت به (تاج) .

جُومَة *Djoumah* : منسج ، جهاز الحياكة . من **ܓܘܡܬܐ** (كُومِتّا . ك ف) جوم ، حفرة . سميت بهذا الاسم لان الحائك يجلس جاعلاً رجليه في شبه نقرة مربعة عملت خصيصاً وهناك يحرك الجهاز برجليه .

جهجهت السماء *Djehdjeha* : زال الغيم واخذت تصحو . من **ܓܗ ܓܗ** (كَهكَه . ك ف) اضاء ، انفلق الفجر ، انقشع الظلام — وفي الفصحى اجهت السماء انكشفت واصحت وانقشع عنها الغيم (تاج) .

جهجهون *Djahdjahoune* : شعشعة ، رونق ، شأن ، صيت ، حسن الأحدوثة . عمل له جاه وجهجهون اي قدراً وشعشة . اخذ مجازاً بمعنى شعشعة ، اشراق ، بهاء ، سناء ، رونق . من **ܓܗܓܗܐ** (كُوهكَاهَا . ك ف) ومعناه الاصلي فجر ، فلق ، صبح .

ح

حاصود *Hâsoud* : حاصد ، الذي يحصد الزرع • من ܚܨܘܕܐ (حاصُودا) حاصد • منجل – جاء في اللسان وفي مستدرك التاج : حكى ابن جني عن احمد بن يحيي حاصود وحواصيد ولم يفسره • قال ابن سيدة ولا ادري ما هو • اه • اقول يظهر ان ابن جني واحمد ارادا بالحاصود مــن يحصد الزرع كما تسميه اهل الموصل ، او انهما ارادا به آلة الحصد وهو المنجل فان فاعول من اوزان اسماء الآلة كــاطور • فان صح كانت كلمة حاصود عربية فصيحة •

حرارة *Harârah* : بثور ذات قشور • يقال طلع بــ أــه حرارة • من ܚܪܪܬܐ (حَرَارتا) جرب – وفي الفصحى الحرة البثرة الصغيرة •

حزيطة *Huzîlah* : مسكينة • من ܚܙܝܪܘܬܐ (حزيرُوتا) مسكينة • تقول المرأة لرفيقتها وهي تترجم لها : حزيطة لزيطة اي مسكينة واقعة في ضيق • (ر • لزيط) •

حلايَة *Hlâyah* : أنين • من ܐܠܝܐ (آلايا) رثاء ، بكاء ، نداب ، نواح • سمي بذلك لان البكاء والنواح من شيمة النساء •

حلتيت *Hiltit* : صمغ معروف تسميه عامة الموصل بالجريفة لنتن ريحه • من ܚܠܬܝܬܐ (حلتيثا) حلتيث ، صمغ الانجدان ، علك قيرواني – وفي التاج : الحليت كــكيت صمغ الانجدان كحلتيت • • قال ابن سيدة الحلتيت عربي او معرب • • • وقال الازهري الذي احفظه عن البحرانيين الحلتيت بالحاء الانجرد ، قال ولا أراه عربياً محضاً • • • والحلتيث لغة في الحلتيت – اقول الانجرد تصحيف صحيحه (الانجزد) بالزاي ، فان اصله بالفارسيه (انكرزد) بكاف وزاي فارسيتين • وهذه مركبة من (انكر) وهو الانجدان اي شجر الحلتيت ومن (زد) بمنى الصمغ •

حلَيْرن *Hlayrdne* : بابوس • من ܚܠܘܪܢܐ (حلاَوْرانا • بامالة اللام

الاولى والنون) نبت في اوله عجر بيض مكتسية بقشر اصفر (؟) يسميه السواد (حليان) — جاء في كتاب ما لا يسع الطبيب جهله : بابوس اسم يوناني وبالفارسيا زيز وقد يقال بصل الزيز والعرب يعرفونه ببصل الذئب . وهو بصل صغار لا طاقات له كالبصل بل جسم واحد عليه قشر منتسج اسود له ورق كورق الكراث . واصله يعظم في المطر وفي طعمه مرارة يسيرة وقبض وحلاوة ما ، ياخذ بالحلق — نقله محمد جلبي في كتابه مفردات الطب المختار ثم قال : وقد يراد به النبات المسمى عندنا (حليان) .

حمط Hamat : وسخ . يقال نظف الصوف من حمطه من ܚܡܛܐ (حماطا) حماة وحل .

حنين Hnnane (الجوز والبندق) حنت تغير . تغيرت وفسد . من ܚܢܝܢ (حنين) خم ، انتن ، بفسد ، عفن — لم يرد في الفصحى قول حنين بهذا المعنى بل بمعنى ازهر . فقد جاء في التاج : حنت الشجرة تحنيناً نورت . وجاء في مستدرك التاج : جوز حنين متغير الريح وزيت حنين كذلك . اه — اما نحن في الموصل فنقول جوز حنين .

حواريون Hawaryyoune : اصحاب المسيح وتسميهم النصارى الرسل . من ܚܘܪܐ (حوارا . بامالة الراء) او من ܚܘܪܝܢ (حوارين) بالجمع الذي معناه البيض جمع ابيض ، لانهم تنقوا من الادناس النفسية — وهذا ما جاء في التاج انقله باختصار : الحواري الناصر والوزير والخليل والخالص او ناصر الانبياء والقصار والحميم وخاصة الانبياء الذين خلصوا لهم ... واصل التحوير في اللغة من حار يحور وهو الرجوع ... وقيل لاصحاب عيسى عليه السلام الحواريون للبياض لانهم كانوا قصارين ... وانما سموا حواريين لانهم كانوا يحورون الثياب اي يحورونها وهو التبييض ... والحواري الناصح واصله الشيء الخالص — واحسن ما جاء في التاج قوله : تأويل الحواريين في اللغة الذين اخلصوا ونقوا من كل عيب وكذلك الحوارى من الدقيق سمي به لانه ينقى من لباب البر .

حوثانة *Hôthânah* : مُقبب . يقال عزم عزيمة وعمل الأكل حوثانة .
ي ارز واكثر من الطعام لجعله مقبباً في الاواني . وهكذا يكون طبعاً في
الاطعمة غير المائعة كالارز الذي يعبرون عنه بالقبة البيضاء . من ܚܘܫܬܢܐ
(حُوشْتنا) مدور ، كروي .

حورَة *Hourah* : لعبة يضرب فيها الفريقان حجراً مدوراً او كرة من
طاط بالعصي او الصوالج فاي فريق اوصلها الى حد الفريق الآخر عُد غالباً .
هي شبيهة بلعبة الهوكي *Hockey* عند الاوروبيين ... من ܚܘܪܐ
(حاوْرَا) غرض ، هدف - سميت به لان كل فريق يُسعى لايصال الكرة
الى هدف معين وهو حد الفريق الآخر - اما في الفصحى فالحوْرة الرجوع (تاج) .

حوِّي *Hawwî* : كلمة تقال للطفل تحذيراً له من شيْ حار محرق .
ن ܚܘܪܒܐ (حوربوا) متقد ، مشتعل - وفي الفصحى : الحبحبة من
النار اتقادها ... والحباحب بالضم ذباب يطير بالليل كانه نار ...
ويقال للمرأة خويت فهي تخوى تخوية وذلك اذا حفرت لها حفيرة ثم ارقدتها
م تقعد فيها من داءٍ تجده (تاج) .

حوريكة (اـ ف) *Hawrîgah* : غابة اشجار غير مثمرة تنبت من
نفسها على شاطئ نهر او على جزيرة فيه . من ܚܘܪܫܬܐ (حورشتا) غابة ، غيضة .

حياصة *Hyassah* : نطاق مرصع بقطع فضة مصوغة تثبت عليه بخيوط .
ن ܚܝܨܐ (حياصا) نطاق ، حزام ، وثاق . من فعل ܚܨܐ (حيص)
نطق ، زنر ، قمط . فهي ارمية الأصل وان دخلت في العربية الفصحى
قديماً بمعنى سير السرج . فقد جاء في التاج : الحياصة بالكسر والاصل الحواصة
قلبت الواو ياء سير في الحزام وقيل سير طويل يشد به حزام السرج ، وفي
التهذيب الدابة . قلت هذا هو الاصل . وقد استعمل في كل ما يشد به
الانسان حقوه ، شامية . اه

حيفة *Hifah* : عظيم الجثة ، قوي البنية . مقتطع من ܚܝܦܢܝܐ (حابانايا . ب ف . وبامالة الحاء) حاد ، شديد ، عزوم او من ܚܝܦܐ (حابا . ب ف . وبامالة الحاء) حدة ، قوة . فتكون اسماً استعمل مقام الصفة .

خ

خاطور *Khâtour* : بَيْزَر ، مبزر ، مخضجة ، مخضاج ، خشبة طرفها ، عدا مقبضها ، نحو شبر في فتر ذا وجه مستو وآخر محدب يضرب بها الثياب عند غسله . من ܚܛܘܪܐ (خاطورا) مِخطر ، مندف . وهذا من ܚܛܪ (خطار) ضرب شيئاً بمداه . ندف القطن ونحوه . جلد بالعصا — لم ترد كلمة خاطور في الفصحى ولكن جاء في التاج : ومن المجاز خطر الرجل بسيفه ورمحه وقضيبه وسوطه يخطر اذا رفعه مرة ووضعه اخرى — وجاء في التاج ايضاً عن هذه الآلة : البيزر كحيدر مدقة القصار كالمبزر بالكسر والفتح وهو الذي يبزر به الثوب في الماء وقال الليث المبزر مثل خشبة القصارين تبزر به الثياب في الماء . اقول يعني تضرب — وجاء في اللسان : المخضجة والمخضاج خشبة صغيرة تضرب بها المرأة الثوب اذا غسلته .

خانوق *Khânouq* ج خوانيق : الداء المعروف بالدفترية . من ܚܢܘܩܐ (خانوقا) داء الخناق — وفي الفصحى : الخُناق كغراب داء يمتنع معه نفوذ النفس الى الرئة والقلب ... والخناقية داء او ريح يأخذ في حلوق الناس والدواب . وقد يأخذ الطير في رؤوسها وحلوقها ويعتري الفرس ايضاً واكثر ما يظهر في الحمام . والخناق كرمان لغة في الخناق كغراب والجمع خوانيق (تاج) .

ختيار ، اختيار *Khe - tyâr* ، *Ekh - tyâr* : شيخ ، مسن . اظنها

من ܚܘܒܬܐ (كَثِيرًا) باق ، اكث ، مستمر . ويشتقون منه فعلاً فيقولون ختير اي شاخ واسن من ܚܒܪ (كَتَرْ) لبث ، مكث ، بقي . فكأن الشيخ سمي ختياراً لبقائه بعد لداته . وربما كانت كلمة اختيار استعملت بمعنى مختار لأن القوم يختارون شيخهم ليتقدمهم ويتكلم عنهم .

خَلَد *Khalad* : حفر باطن الارض كما يفعل الخلد والجرذ . من ܚܠܕ (خلذ) بحث ، حفر .

خَم *Khamme* : تفحص ، خبر ، تحسس . يقولون مثلاً روح خمه اي اذهب فاختبره . وخم افكاره ، اطلع على اراءه . من ܚܡܐ (حما) تطلع ، رأى . ويستعملون مضاعف خم فيقولون جاء يخمخم اي يفتش ويتجسس — وفي الفصحى : القَن تتبع الاخبار . . . والقن التفقد بالبصر (تاج) .

خُوبَق *Khôbaq* (رأس الجبل) : اراه وادخله بين الحبل والحبل وشبهه . من ܚܒܩ (حَزبق) عقل ، شبك ، ربك . ومنه تخوبق الخيط دخلت بعض اجزائه في بعض واشتبكت ، والمخوبق المشتبك — وفي الفصحى الحَبك الشد والاحكام . . . والتحبيك التوثيق ومنه حبكت العقدة اذا وثقتها . . . وخربق النبت اتصل بعضه ببعض . . . وخربق العمل افسده (تاج) .

د

دادا : كلمة نداء واستعطاف يقولها الأخ لأخيه واخته والاخت لاخيها واختها والصديق لصديقه من ܕܕܐ (دادا) حبيب ، صديق . عم ، خال — وجاء في الفصحى : الدأداء ويحرك الأمة (قاموس) — لا شك في كون هذه الكلمة ارمية الأصل بدلت فيها الثاء من الذال اقرب مخرجيهما . ووردت كذلك كلمة الطاعية وفسرت بالداية والحاضنة (قاموس) — وقال صاحب الالفاظ الفارسية المعربة : الدأدا الأمة معربة عن داه التي بمعناها او

عن دادا وهي تطلق بالعموم على الجارية وبالخصوص على الجارية المسنة التي تربي وتلاعب وتخدم الولد منذ طفوليته الى كهولته – اقول ارجح كونها ارمية دخلت في الفارسية كما دخلت في العربية لانها في هاتين اللغتين كلمة مجردة واما الارمية ففيها بكلمة ܕܳܕܬܳܐ (داذتا) حبيبة ، صديقة . عمة . خالة و ܕܳܕܽܘܬܳܐ (داذوثا) مودة ، صداقة . عمومة . خؤولة .

دامية Dámyyah : سعلاة ، غول . وحش خيالي على هيئة الانسان تخوف به الامهات الجاهلات اطفالهن . من ܕܳܡܝܳܐ (داميا) مشابه ، مماثل ، محاك . سمي به لانه يتخيل مشابهاً للانسان – على ان (دام) الفارسية تفيد معنى الوحش غير الضاري ، و (دامغول) هو الغول بالفارسية ايضاً .

دبّاسة De - bbássah : نحلة . من ܕܶܒܫܳܐ (دِبشا) او من ܕܶܒܫܬܳܐ (دِبشتا) « سرادية » نحلة – وجاء في الفصحى : الدبس عسل التمر والعامة تطلقه على عسل الزبيب . والدبس ايضاً عسل النحل . وذكر الدينوري الدباسات بتخفيف الباء وفسرها بالخلايا الأهلية (عن التاج باختصار) .

دج De - djdj : اذا راجعنا كتب اللغة نجد ان الدج هو فرخ الدجاجة عندهم . فقد جاء في التاج : الدج الفروج . قال والديك والدج مع الدجاج . وقيل الدج مولد اي ليس في كلام الفصحاء المتقدمين . اه . اقول من هذا قول العامة جاءت فلانة ووراءها الدج . يريدون اولادها الصغار الكثيرين تشبيهاً لها بالدجاجة وفراخها – على ان الدج عند الاطباء وارباب مفردات الطب هو غير الفروج انما هو طائر قائم بذاته . فقد جاء في مفردات ابن البيطار نقلاً عن المنهاج عن روفس ان الدج افضل الطير البري وبعده الشحرور والسماني ثم الحجل والدراج والطيهوج والشفنين وفرخ الحمام والورشان والفراخت « يعني خروها » . ومثله في ما لا يسع . وبعد ان نقل محمد جلبي ما قاله ما لا يسع قال : وقد ذكره في التحفة وقال يسمى بالفارسي (كبك دري) وانه يشبه الطاووس بالالوان مخطط بخطوط بيض وسود صغير الجثة جداً .

جم الكلار مترجم مفردات ابن البيطار الدج بالـ grive • وعرف معجم
س هذا الطائر بانه من رتبة العصافير ذات المنقار المسنن من نوع الشحرور،
ن ريشه مختلطة بابيض واسمر وانه من طيور الصيد المعتبرة جداً • ومنه
عند الفرنسيين Faute de grives on mange des merles اذا فقد
ج اكلت الناس الشحارير • يراد به اذا فقد الاحسن وجبت القناعة بما
ر – هذا هو الدج الذي لم يعرفه القس يعقوب اوجين منّا في معجمه دليل
غين عند تفسيره معاني ܕܘܟܐ (دوكا • ك ف) حيث قال : « شحرور،
ر • زج او دج ، ذكره حنين في كتاب الاغذية ولا اعرفه » •

دجال Dadjdjâl : كذاب ، مخرق • ومنه المسيح الدجّال • وهو في
رمية ܕܓܠܐ (دكالا • ك ف) كذاب ، دجال ، خداع • دجال ، المسيح
كذاب – جاء في القاموس : الدجيل كزبير وثمامة القطران • ودجل البعير
لاه به او عم جسمه بالهناء • ومنه الدجال المسيح لانه يعم الارض • او دجل
كذب واخرق • وقطع نواحي الارض سيراً • او من دجّل تدجيلاً غطى
طلى بالذهب لتمويهه بالباطل • او من الدُّجال الذهب او مائه لأن الكنوز
يعه • او من الدجّال لفرند السيف • او من الدجالة للرفقة العظيمة • او
ن الدجال كسحاب للسرجين لانه ينجس وجه الارض • او من دُجل الناس
نهم يتبعونه – اقول لا عبرة بهذه الاقوال كلها سوى القول بان الدجال
كذاب • وهذا غرضي من ذكر هذه الكلمة •

دُحرة Dahrah : حجر الرحى • من ܕܗܪܐ (دُحرا) حجر الرحى •
قول الرجل لصاحبه اعط فلانا كذا فيقول ، وهو لا يريد اعطاءه ، دحرة بعينه •
معلوم ان شظية حجر الرحى تؤذي العين كثيراً اذا دخلتها -- والدحر في الفصحى
الطرد والابعاد والدفع – وربما كانت الدحرة محرفة من دعرة بضم الدال وهي
القادح وهو دود يأكل الخشب •

دخية De - khyah : ظهر • يقال حبلت دخية اذا حبلت على ظهر

وذلك اذا كانت ترضع وقد انقطع عنها الطمث فلا تثمر الا وقد حبلت دون ان يعاودها الطمث . من ܕܟܝܐ (دَ خيا) طاهر ، نقي .

دَرَخ *Darakh* : حفظ الدرس وتعلمه . ܕܪܟ (دْ رَكْ) ادرك فهم ، تعلم ، درس ، داس الحصيد .

دريخ *Darikh* : الحصيد المدوس قبل ان يذرى . من ܕܪܝܟܐ (دْريخا) مدروس ، مدوس ، موطأ .

دشن *De-che-n* : باكورة . اول ما يدرك من الثمر والبقل . من ܕܫܢܐ (دَاشْنا) هدية ، صلة ، جائزة . سمي به لانه يهدى الاغنياء والاكابر كتحفة نادرة لاستدرار عطائهم او للتقرب منهم . ومنه الفعل دَشَّنَ كما جاء في التاج : الداشن معرب الدشن وهو كلام عراقي وليس من كلام اهل البادية لانهم يعنون به الثوب الجديد الذي لم يلبس او الدار الجديدة التي لم تسكن ولا استعملت — وقال السيد ادي شير رئيس اساقفة سعرد الكلداني في كتاب الالفاظ الفارسية المعربة : ان الفارسي هو داشن ومعناه العطاء والانعام والاحسان . ومنه مأخوذ دَشَّنَ اي اعطى وتدشن اي اخذ او هو من موافقات اللغات فانه ܕܫܢܐ بالسريانية ... اقول اما انا فارجح كون اصل الكلمة ارميا لأن لها فعل متصرف في هذه اللغة وهو ܕܫܢ ومعناه اهدى منح ، وهب . وليس له ذلك بالفارسية .

دعث القرد *De'-th el-qe-rd* : كلمة قرد غلط صوابه قرظ بالتحريك وهو شجر السنط الذي منه الصمغ العربي . واما دعث فمن ܕܥܬܐ (دِ عتا) عالك ، صمغ ، رشح . فيكون معنى دعث القرد عالك القرظ . او رشح القرظ . قال محمد جابي ابو جدي في مفرداته : « يجلب الينا العشائر المكارية والتيارية صمغا لينا لزجا كالعلك اسود اللون يسمونه دعث القرظ . والدعث معرب عن دعثا بالسريانية اسم لعرق البدن وبالحقيقة ان دعث القرظ هو عرق شجر القرظ لانه يوجد عند اصوله بعد جفافه وما هو الا دمعته

ـيل منه وتتكرن هناك خارجاً . وفي رواية انه يخرج من داخل ساق الشجرة .

دَغَشَ Dughach : عرض به ، اسمعه كلاماً موجهاً من غير تصريح ، كلمه بكلام ظاهره لا بأس به وباطنه يذهب الى معنى لا يليق بالادب . يقال ماكره دغش او بالدغش . استعمل مجازاً من ܕܓܫ (دَكَش . ك ف) طعن ، وخز ، بعج – اما في العربية الفصحى فلم تأت مادة دغش بهذا المعنى . لكن دعس بعين وسين مهملتين تفيد معنى طعن . والاقش بالفتح النطق بالاربض الكلام (تاج) .

دَفَس Dafas : ضرب برجله ، دفع بها . من ܕܦܫ (دْفَش . ب ف) رفس ، ركل .

دَقْدَق : Daqdaq : كرر الدق او دق دقاً خفيفاً . من ܕܩܕܩ (دَقدق) دق ، رض ، انعم . لا شك ان دقدق آتية من مضاعفة دق ولكنها لم ترد في العربية الفصحى . لكن اتى فيها دقق انعم الدق . والدقدقة حكاية اصوات الناس واصوات حوافر الدواب (قاموس) .

دَقدَق Daqdaq (بفتح الدالين وبعضهم يقرؤها بكسرهما) : دردق . يقال في الاطفال الصغار الكثيرين . من ܕܩܕܩ (دَقدَق) دقيق ، ناعم ، صغير – والدق بالكسر في الفصحى الدقيق ضد الغليظ وما دق من النبت ولان او هو صغار ورق النبت (تاج) – ويمكن القول أن دقدق محرفة من دردق فقد ورد في التاج ايضاً في درق : الدردق كجعفر الاطفال . يقال ولدان دردق ودرادق . قال الشاعر :

اشكو الى الله عيالاً دردقا   مقرقين وعجوزاً سملقا

دَقن Daqn : لحية . من ܕܩܢܐ (دَقنا) لحية – جاء في التاج : تقول اهل بغداد في دقنك اي في لحيتك كما في الاساس . قلت وكذا هو عند عامة اهل مصر وليست بلغة فصيحة اه . وجاء فيه ايضاً : الذقن « بالمعجمة » وبالتحريك مجتمع اللحيين من اسفلها ويكسر . مذكر ج اذقان . والذقن

حركة ما ينبت على مجتمع اللحيين من الشعر هكذا هو عند العامة . وق الشهاب الخفاجي في شفاء الغليل انه من كلام المولدين . وقال الزمخشري ر الله في ربيع الابرار انه اللحية في كلام النبط .

دَقنان *Daqnâne* : من ܕܩܢܢܐ (دقنانا) ذو لحية ، طويل اللحية

دَكدك (ك ف) *Degue-degue* : انعم ما يكون من الزكور يرض اخيراً على قمة الكور بعد املائه بالبكر والزكور . ايضاً من ܕܩܕܩ (دقدق دقيق) ناعم .

دَكَر (ك ف) *Dagar* : خالف ، ازال النشاط ، اغاض . من ܕܓܪ (دَكَر . ك ف) انتهر ، زجر ، دفع . واندكر للمطاوعة من ܐܬܕܓܪ (اتدكر . ك ف) . يقال اندكرت السلعة لم يعد يرغب احد بشرائها — وفي الفصحى الدغر الدفع . والدقرارة المخالفة كالدقرورة بالضم ... والدقرارة العورة وهي الخصومة المتعبة ... والدقرارة الكلام القبيح (تاج) .

دَكر (ك ف) *Dagar* : وجأ يقال دكره براس الخنجر ونحوه وجاه به اي ضربه . من ܕܩܪ (دَقر) نخز ، طعن ، بعج .

دَكّي *Dakki* : يقال فلان اطرش دكي يريدون انه متناه في الصمم . من ܕܟܝ (دَكي . ك ف) اطرش . اخرس . فيكونون قد اكدوا كلمة اطرش العربية بكلمة ارمية بمعناها .

دَمدَمان *Damdamâne* : مائية ممزوجة بقليل من الدم تسيل من جرح وغيره . من ܕܡܕܡܢܐ (دَمدَمانا) حمرة . دموي ، احمر ، ملطخ بالدم — يقرب من هذا في العربية الفصحى الدمادم وهو شيء يشبه القطران يسيل من السلم والسمر احمر ، الواحد دمدم — وجاء في ما لا يسع : دوادم وقد يقال بلا الف دودم وهي شي يخرج من اطراف الاشجار العتيقة مثل الصمغ احمر بحمرة يشبه الدم يكثر وجوده بجبل بيروت من ارض الشام يخرجونه من شجر يسمونه المزو واهل الجبل يستعملونه مقام المومياء وينفع اكثر منه مجرب ذلك الديم

والدادم عند ابن البيطار شيء آخر . قال نقلاً عن الباغي : الدمادم هما صنفان احدهما احمر كله وهو يشبه الاربياء الحمراء الا انه اصغر جداً واصغر جرماً وادنى لوناً . والصنف الآخر اصغر جداً من الاول ولونه في الحمرة كلون الاول الا انه في رأسه سواد . والصنفان جميعاً حاران قاطعان للعاب السائل من افواه الصبيان وهما مقويان لادمغتهم . . .

دمس *De-ms* : دمص كل عرق في حفر يحفره الحفار في المرة الواحدة . من ܕܘܡܣܐ (دُومْسا) اساس ، مدماك ، ساف من البناء . وهو في الفصحى دمص بالصاد الكنهم لم يتفقوا على عربيته . فقد جاء في التاج : الدمص بالكسر كل عرق من الحائط خلا العرق الاسفل فانه رهص كما في الصحاح . وقال ابن فارس الدال والميم والصاد ليس عندي اصلاً . قال وقد ذكرت في ذلك كلمات ان صحت فهي تتقارب في القياس . وذكر الدومص والادمص والدمص ثم قال وفي كل ذلك نظر . . .

دمية *Doum-iah* : الصورة من رخام او عاج او جص او خشب ونحوها واكل . ليست كلمة دمية مما تتكلم به عامة الموصل انا يسمون الدمية (لعبة) لكني اوردتها هنا لابين انها ليست عربية الاصل كما توهمها اللغويون . فقد جاء في التاج عن ابي العلاء انه قال سميت دمية لانها اولاً كانت تصور بالحمرة فكانها أخذت من الدم اه . والحقيقة انها كلمة ارمية من ܕܘܡܝܬܐ (دُومْيِتا) صورة ، مثال . والمشتقات من فعل ܕܡܐ (دما) كثيرة جداً في الارمية تدل دلالة قاطعة على اصالة هذه المادة فيها . ومعنى ... شابه ، ماثل ، حاكى . فمن مشتقاتها ܐܬܕܡܝ (اتدمي) تشبه ، تمثل . و ܕܡܝ (دمي) مُشبَّه ، مثال ، صورة ، شخص . و ܕܡܝܐ (دامِيا) مشابه ، مماثل ، محاك . و ܕܡܘܝܬܐ (دامْيوتا) مشابهة ، مماثلة . . . الخ .

دنبركة *De-nbe-rkah* : طبيل صغير من نحاس على هيئة نصف كرة له فرهة واحدة مغشاة بجلد . هي والنقارة شيء واحد الا ان النقارة تتألف من طاستين مربوطتين ببعضهما بسيور وتنقران بعودين ، والدنبركة مفردة تضرب باليد .

من ܐܕܪܒܟܐ (ا رد بكا) مزهر ، دف كبير ، ناقوس .

دنبك ج دنابك : *De-nbe-k* : دَرابُكة ، جسم مجوف مستطيل مدور من معدن او خزف له فوهتان في طرفيه احداهما كبرى قد سدت بجلد والاخرى صغرى تترك مفتوحة ، يقرع على الجلد بالاصابع للايقاع في الغناء . فارسي . ويسمى في الشام دربكة . من ܐܕܪܒܟܐ (ا ر د بكا) ايضاً . ويقرب من هذه اللفظة في الارمية ايضاً ܕܥܒܘܒܐ (د عبوخا) دف ، طبل - جاء في التاج في مستدرك درك : الدرابكة بالفتح وضم الموحدة وتشديد الكاف المفتوحة آلة يضرب بها ، معربة مولدة - وهو بالتركية (دنبلك) فهي من توافق اللغات .

دنح : *De-ne-h* : عيد للنصارى وهو عيد الظهور . وهو عندهم بدء رسالة المسيح وظهور اللاهوت على نهر الاردن في هيئة حمامة ومجيء صوت من السماء . من ܕܢܚܐ (دنحا) عيد الدنح والغطاس . واصل معناه الظهور ، الطلوع ، الاشراق - قال ابن دريد الدنح بالكسر لا احسبها عربية صحيحة عيد للنصارى وتكلمت به العرب (تاج) .

دندل : *Dindal* : دلّى ، دادل . من ܕܢܕܠ (دَندل) دلّى ، هز . ومنه المطاوع اتدندل من ܐܬܕܢܕܠ (بلفظه تماماً) تدلّى ، تعلق ، تدلدل .

دنكلة (ك ف) : *De-nguelah* : شبه دملة صغيرة قليلة الاحتمال . من ܕܡܠܐ (د ملا) ثؤلول ، خراجة مستديرة حمراء .

دنكة (ك ف) : *De-ngah* : قاعدة ، اصل ، حفيرة تحفر عمقاً وبدك في قعرها التراب ثم تملأ بالجص والحجارة او تملأ كلها بها مباشرة فتكون قاعدة لدعامة في البناء . من ܒܢܟܐ (بونكا) قاعدة ، اصل المنارة . وهي من فعل ܒܢܟ (بنك) تأصل ، تمكن ، تثبت ، تبنك ، اقام في المكان -- وجاء في التاج : البنك بالضم اصل الشيء وهو معرب يقال هو لاه من بنك الارض كما في الصحاح . وقال الليث تقول العرب كلمة كانها دخيل تقول رده الى بنكه الخبيث تريد به اصله . قال الازهري البنك بالفارسية الاصل او خالصه قال ابن دريد كلام عربي صحيح - اقول ان صح قول ابن دريد فهو من توافق اللغات .

دوبارة *Dobâurah* : عادة ، دَيدن . يقال عملها دوبارة اي اتخذها عادة . من ܕܘܒܪܐ (دوبارة) مسلك ، مذهب ، عادة ، صنع ، عمل ، سنة ، نظام ، قاعدة . من فعل ܕܒܪ (دَبر) اخذ ، دَبّر ، سلك . . الخ . ويشتقون من دوبارة فعلاً فيقولون دوبَرَهُ بمعنى لازمه ورتّبه — واما الدوباره في لعبة النرد وفي اصطلاح الاولاد في لعبة التبل (الكرة الحجرية) وقولهم قيسة ، دوباره ، مثلث ، مربع اذا نقر احدهم بتبله تبل ملاعبه مرة ومرتين وثلاثاً واربعاً فهي فارسية ومعناها مرتان من دو اثنان وبار مرة وكذلك من الفارسية دوبارة بمعنى حيلة ، خدعة ، مكر .

دورة *Dòrah* : دائرة . من ܕܘܪܐ (دورا) دائرة ، كرة .

دوكا (ك ف) *Dougâ* : نذل ، دني . من ܬܘܟܝܢܐ (توكينا) دني ، حقير ، ذليل .

ديس *Dêss* : ثدي . من ܕܝܕܐ (دَيدَا) ثدي — جاء في التاج : الديس الثدي عراقية لا عربية .

دَيق *Da-yyaq* : تطاوَل . تستعمله النصارى فقط . من ܕܝܩ (دَيق) فعل المبالغة من ܕܩ (دَق) نظر ، تطاول ، استشرف . والمسلمون لا يعرفون هذه الكلمة ويستعملون عوضها (دَحّق) مقلوب حدّق . من الحدقة — جاء في القاموس التحديق شدة النظر .

ر

راشن *Râchane* : نفارص ، تقالد ، تناوب في الاستقاء من البئر او في اخذ الماء لسقي الزرع . والاسم المراشنة . من ܪܫܢܐ (رشنا) سهم من المال — جاء في التاج : الرشن الفرضة من الماء . كما في المحكم ويحرك اه . اقول قوله الفرضة خطأ من الناسخ او الطابع صحيحه الفرصة . ووقع هذا الغلط في المنجد ايضاً —

وجاء في المخصص (٩ – ١٦١) الفرصة النوبة والتفارص التي بالنوائب واهـ الـراد يقولون الرَشن .

رَبّان Rabbâne : حبر ، رئيس الرهبان . مؤنثه ربانة . وتطلقه العامة عـ الراهب البسيط تجوزاً . من ܪܒܢܐ (رَبّانا) امام ، معلم ، استاذ – جاء في التاج الرباني العالم المعلم والمتأله العارف بالله تعالى والحبر . منسوب الى الرب ونونه كاحيا او هو لفظة سريانية او عبرانية . قاله ابو عبيد وزعم ان العرب لا تعرف الرباني وانما عرفها الفقهاء واهل العلم . – ومنه الرُبان . جاء في التاج في باب النون : رب كمان من يجري السفينة والجمع ربابين . قال الازهري واظنه دخيلا – وفي شفـ الغليل : ربان صاحب سكان السفينة تكلموا به قديماً . قال ابو منصور ولا ادر ممّ اخذ .

رَبص Rabbasse (الارض) : تربيصاً بربصها ، سقاها . من ܪܒܨ (رَبَص) بربص ، نخر ، سقى ، اروى الارض – بربص الارض ارسل فيها الماء تجرد ا بقرها وسقاها سقياً روياً (القاموس) .

رحمان Rahmâne : العاطف على جميع خلقه . جاء في التاج : حكى الازهري عن ابي العباس في قوله تعالى الرحمن الرحيم جمع بينهما لان الرحمن عبراني والرحيم عربي – في الارمية ܪܚܡܢܐ (رَحمانا) رحوم ، شفيق ، رحمان ، رؤوف

رزي Rezi (الثوب والحبل) : تهرى او قارب التهري . من ܪܙܐ (رزا) رذي هزل ، سقم ، تهرّى . ذاب – في القاموس : الرذي كغني من اثقله المرض والضعيف من كل شي .

رشمة Rachmah : رسن . من ܪܫܡܐ (رَشما) رسن الدابة – جاء في التاج : الرشمة بالفتح ما يوضع على فم الفرس عامية .

رُوحان Rouhâne : يقول من تخلص من بلية او تعب يارُوحان . ܪܘܚܢܐ (راوحانا) راحة ، فرج ، سكينة – وفي الفصحى الرَوح بالفتح الراحة والسرور والفرح (تاج) .

ز

زاءور *Zâmour* : خبز لف على ادام وجعل كالنبوب ليؤكل · من **ܙܡܘܪܐ** (زاءورا) انبوبة · وخبز يابس ملفوف شبه انبوبة ·

زبون *Zboune* : مشتر · وزبون الحمام جماعة المستحمين او جماعة الناس الذين اعتادوا الاستحمام فيه · من **ܙܒܘܢܐ** (زاونا) مشتر، مبتاع · والفعل **ܙܒܢ** (زَبن) اشترى ، ابتاع — جاء في شفاء الغليل : زبون بمعنى حريف كلمة مولدة — وفي التاج : الزبن بيع كل ثمر على شجره بتمر كيلاً ومنه المزابنة ··· وروي عن الامام مالك انه قال المزابنة كل جزاف لا يعرف كيله ولا عدده ولا وزنه بيع بمسمى مـن مكيل وموزون ومعدود — اقول : وجود كلمة الزبن والمزابنة بهذا المعنى يدل على ان من معاني الزبن في اصل اللغة العربية البيع والشراء كأختها الآرمية · لكن اللغويين لم يذكروا هذا المعنى وارادوا تأويل معنى الزبن والمزابنة بالدفع والمدافعة تعسفاً · فقالوا سمي به لان احدهما (اي احد المتبايعين) اذا ندم زبن صاحبه عما عقد عليه اي دفعه · فلو قالوا الزبن الدفع والشراء وخص به بيع ما لا يعلم مقداره بمعلوم المقدار لكان احسن — واما الزبون الذي يلبس وهو القباء فقد جاء عنه في التاج قوله : والزبن بالتحريك ثوب عـلى تقطيع البيت كالحجلة ومنه الزبون الذي يقطع على قدر الجسد ويلبس ·

زجر *Zadjr* : ليست هذه الكلمة معروفة في الموصل في زماننا · انما جاء في التاج : الزجر بالفتح وضبطه الصاغاني بالتحريك سمك عظام صغار الحرشف ج زجور هكذا تتكلم به اهل العراق قول ابن دريد ولا احسبه عربياً · اقول هو من **ܙܓܪܐ** (زاغرا) زجر سمك عظيم الجثة صغير الحرشف ·

زراب *Zrâb* : خروج الغائط رقيقاً والغائط الرقيق · من **ܙܪܒܐ** (زرابا ب ف) اسهال — اما في الفصحى فالاسهال هو الذرب بالذال المعجمة والتحريك · وذرب ذلاء وذرب كفرح اذا سال (تاج) ·

زرزاية *Zar-dyah* : خبيص . حاري تتخذ من نشا وماء وعسل ودهن . وقد يستعاض عن العسل بالسكر او الدبس . من ܙܪܙܘܙܐ (بارزوزا . ب ف) خبيصة ، حلاوة .

زريجي *Zrêdjî* : نُعرة . ذبابة زرقاء تدخل مناخير الحيوانات فتؤذيها ايذاء شديداً فتهيم على وجهها منها وتحك مناخرها بالارض . من ܙܪܕܩܐ (ـسر برقا) ذبان ازرق .

زَعطوط *Za'toul* : ولد صغير . من ܙܥܛܘܛܐ (ـعطوطا) طفل ، ولد صغير خفيف العقل .

زفت *Ze-ft* . جاء في شفاء الغليل : الزفت هو القار قال الدريدي معرب تكلموا به قديماً – اقول ان صح انه معرب فهو من ܙܦܬܐ (زفتا) زفت ، قير .

زَفر *Zafar* : زناخة ، محركة . ܙܘܦܪܐ (زوبرا . ب ف) رائحة زنخة ، سهكة ، زنخة – لم تأت في العربية الفصحى مادة (زفر) بهذا المعنى بل مادتا (دفر) و (ذفر) . فقد جاء في القاموس الدفر النتن . وجاء فيه الذفر محركة شدة ذكاء الريح كالذفرة او يخصان برائحة الابط المنتن ... ومنه اذفر وذفر جيد الى الغاية – ويعنون بالزفر ايضاً اكل اللحوم ويشتقون منه فعل تزَفر وهو من ܙܦܪ (زبَر . ب ف) فطر ، اكل « زفراً » في الصوم (صوم النصارى) .

زقطة *Ze-qtah* (او زقطاية . ويقول البغداديون زنقطة) بثرة . من ܙܩܛܐ (سكثا) ثؤلول ، دملة ، بثر .

زكور (ك ف) *Zaggour* : الحجر الحاصل من نقض البناء ، وكان جصاً جبل بالماء وبني به ، فاذا احرق عاد جصاً . من ܙܓܘܪܐ (زكورا . ك ف) قطعة حجر خاصة ، (زَكور) .

زلابية *Zalâbyah* : عجين يجعل على هيئة شباك مدور ويقلى بالسمن ويحلى بالعسل او السكر . من ܙܠܒܝܐ (زلوبيا) او ܙܠܘܒܝܐ (زلوبيا) زلابية – اقول ومنها زلبيا بالفارسية – جاء في التاج : الزلابية حلواء معروفة في شفاء الغليل

انها مولدة وقيل انها عربية لورودها في رجز قديم قال شيخنا وفيه نظر .

زَلَح *Zalah* : يقال يزلح الحلق لما يؤذي الحلق بحرافته او حموضته من مأكول ومشروب . من ܙܠܚ (زلح) زلخ ، زج ، شج ، خدش . وازلح للمطاوعة من ܐܙܕܠܚ (ازدَلَح) — في الفصحى زلخه بالرمح زجه وزلخ رأسه شجه (تاج) .

زَلَخ *Zalakh* : وبّخ توبيخاً شديداً . من ܙܠܚ (زلح) ايضاً مجازاً و ܙܠܚ ܒܗ ܥܕܠܝܐ (زلح بيه عذلايا) ذمه ، عذله ، لامه — وهو في الفصحى سلَق . جاء في التاج : سلقه بالكلام يسلقه سلقاً آذاه وهو شدة القول باللسان وهو مجاز ويقال سلقه بلسانه سلقاً اسمعه مايكره فاكثر . وفي التنزيل بل سلقوكم بالسنة حداد . . ويقال سلقوكم بالصاد . . .

زَاط *Zalat* : جاء في التاج الزاط محركة الحصى الصغار مثل حصى الجمرات وهي عامية — اقول لعلّ كلمة الزاط مستعملة في الموصل انما ذكرتها لابين انها من ܫܠܛܐ (سلاطا) حجر ، صوان .

زَميتة *Zëmmêtah* : صقيع ، جليد ، سقيط ، اريز ، حايث . من ܙܡܐܢܝܬܐ (زمانيتا) جليد ، صقيع .

زَ نطَر *Zæntar* : ورم واحمر وانتفخ . زنطرت الدملة احمرت وانتبرت . من ܙܢܛܐ (ز نطا) خراجة خبيثة .

زياح *Ze—yâh* . طواف . حمل صورة او واد او غيرهما والطواف به في البيعة مع انشاد اغان كنسية ، وهو من الاصطلاحات الدينية المسيحية المشهورة . من ܙܘܝܚܐ (زوياحا) ابهة ، جلالة ، احتفال . مأتم الميت .

زيزاني *Zëzânî* : إدي . من ܙܝܙܢܐ (زِيزانا) زَدي ، خبيث — يقول بعضهم اذا قبعت السلم زيزاني اعرف . . .

س

سابل *Sûbal* : سلة من اغصان الخلاف ونحوه منضغطة من قدام الى خلف ينقل

بها العنب وسائر الثمار . وتسمى سلّة ايضاً . من ܣܲܠܵܐ (سلا) زنبيل ، قفة ، وآلة من خشب تحمل على ظهر الدابة لنقل الحجارة خاصة (بالمعنى الاخير مرادية) .

سارود Sâroud : غربال كبير واسم الثقوب . من ܣܪܵܕܵܐ (سرادا) سرد ، غربال كبير — في الفصحى السرد اسم جامع للدروع وسائر الحلق (قاموس) .

ساعور Sâ'our : خادم البيعة وهو الذي يدق الناقوس ايضاً . من ܣܥܘܿܪܵܐ (ساعورا) زائر ، متفقد ، عامل ، وكيل ، نائب — وجاء في التاج : الساعور مقدم النصارى في معرفة علم الطب وادواته واصله بالسريانية ساعورا ومعناه متفقد المرضى .

سام Sâme (باله) : انتبه ، تيقظ . من ܣܵܡ (سام) وضع . يقال بالكلدانية ܣܵܡ ܒܹܠܵܐ ܥܲܠ (سام بالا عل) وضع باله على . والمعنى اهتم ، احتفظ ، اعتنى ، تيقظ .

سبّس Sabbas : خاس . تستعملها النصارى . من ܣܲܒܸܣ (سبس ب ف) خاس ، بلي ، فسد ، تغير . ومن هذه المادة ܣܲܒܣܵܢܵܐ (سبسانا ب ف) حشة ، ارضة ، سوسة — وفي التاج : السوس دود يقع في الصوف والثياب والطعام كالساس وهما العثة . وقد ساس الطعام يساس سوساً وسوس كسمع وسيس كقيل واساس وسوس واستاس وتسوس كل ذلك بمعنى . . . والساس القادح في السن . . وطعام مسوس كمعظم مدود . وكل آكل شي فهو سوسه دوداً كان او غيره والسوس بالفتح وقوع السوس في الطعام . . . وساست الشجرة سياساً واساست فهي مسيس . . . وسئس الطعام كفرح مهموزاً تسوس .

سبندة (ب ف) Spindah : خلق ، عتيق ، حثالة ، شي لا ينتفع به . ما بقي عنده غير سبندات . من ܣܦܝܼܢܕܵܐ (سبندا ب ف) واني ، مطروح ، منبوذ .

سحل Sihl : مجرى ماء في برية . من ܫܸܚܠܵܐ (شحلا) نضح ، سيل ، مجرى ماء — وفي الفصحى : الاساحل مسائل الماء . وانسحل بالكلام جرى به . وباتت السماء تسحل ليلتها اي تصب الماء . والسحل بطن الوادي ومجرى الماء (تاج) — ورد كل ذلك في كتب الائمة ولم ترد كلمة سحل .

الجسم تقول المرأة صرت سلابات اي قرزات . من ܣܠܘܐ (سيلاروا) ضعيف مهزول ، نحيف – اما السلابات التي يعترن بها الثياب احتذاراً لها فهي جمع سلاب وهي الثياب السود تلبسها النساء في المأتم (تاج) .

سمخ *Samahh* (الثرب) : استمر ودام ولم يبل سريعاً . من ܣܡܟ (سمك) ثبت ، ترسخ . ومنه ܣܡܝܟܐ (سميخا) ثابت ، راسخ . تخين .

سمسار *Se-msâr* : دلال . قيل ان السمسار والسفير الذي بمعناه معرّب الفارسية سپنار(ب ف) . وعندي ان الكل آت من الارمية ܣܦܣܪܐ (سپسارا . ب ف) او ܣܦܝܪܐ (سپيرا . ب ف) سفير ، سمسار . لوجود فعل ܣܦܣܪ (سَوسَر) ماكس ، ساوم ومشتقاته في الارمية .

سندارة *Se-ndârah* : تسمي النصارى وبعض الطحانين بها ناعمة الدقيقة . اظنها من ܣܢܕܪܐ (سدرنا) حنطة مهروسة ومقشورة (مدقوقة) - وفي الفصحى السندرة الاسراع والعجلة . فلعلها سميت هكذا لسرعة طبخها ونضوجها .

سنداليخ *Sindalikh* : زرنيخ احمر *Réalgar* وهو كبريتور الزرنيخ الاحمر . من السموم . تقول البنت الاخرى داعية عليها : سيبخ وسنداليخ .. فالسيبخ هو السرد بالفارسية والسنداليخ من ܣܢܕܪܟܐ (سندركا) زرنيخ احمر . وهي دخيل في الارمية .

سوبر *Sôbar* : اخذ ، اشترى ، حرى . يقال ما أحد يسوبره اي لا احد يبتاعه . من ܣܒܪ (سَبَر) اخذ ، حرى .

سورة *Sûrah* : جاء في التاج السورة من القرآن معروفة لانها منزلة بعد منزلة مقطوعة عن الاخرى وقال ابو الهيثم والسورة من القرآن سبق وحدانها جمعها .. قال الازهري وكان ابا الهيثم جعل السورة من سور القرآن من اسارت سوراً اي افضلت فضلاً الا انها لما كثرت في الكلام وفي القرآن ترك فيها الهمز كما تركه في الملك وفي المحكم سميت السورة من القرآن سورة لانها درجة الى غيرها .. وقال المصنف في البصائر وقيل سميت سورة القرآن تشبيهاً بسور المدينة لكونها محيطة بآيات واحكام احاطة السور بالمدينة . والسور الشرف والفضل والرفعة

سرّاد *Se—rrad* : سلة كبيرة مفرطحة منسوجة من اغصان الشجر يوضع فيها جرز القطن ويحرك فيقع من خلال عيدانه (الزعتر) وهو في اصطلاحهم فتات الورق العالق به . اظنه من ܐܣܦܪܝܕܐ (اسبريذا ب ف) سلة . حرفت تحريفاً كبيراً من تقادم العهد .

سُرادق *Sorâdiq* : السرادق الذي يمد فوق صحن البيت ج سرادقات والبيت من الكرسف والغبار الساطع والدخان المرتفع المحيط بالشي (قاموس) . وفي شفاء الغليل انه معرب سرابرده او سراطاق — لكن جاء في غياث اللغات وهو معجم فارسي عند كلمة سرادق ما تعريبه : كتب بعضهم انه معرب سرابرده وهذا القول وضع تأمل — اقول هو من ܣܪܕܝܩܐ (سَراذيقا) سرادق ، ستر ، حجاب — وليس السرادق من الكلمات التي تستعملها العامة .

سأ ، سي *Sissâ* , *sissî* ثمر العكرب (الكعروب) له اب دسم يوكل . شبّه بالثوارل فسمي هكذا . من ܣܐܐ (سأ) ثوارل .

سطام *Stâme* : السطام والاسطام بالكسر المسمار لحديدة مفطوحة الطرف يحرك بها النار وتسعر قال الازهري لا ادري اعجمية ام عربية (تاج) — اقول اذا لم تكن عربية فهي من ܐܣܛܡܐ (سطاما) سطام ، فولاذ ، حديد صلب .

سطرة *Satrah* : لطمة ، ضربة على الخد او القفا بالكف . من ܣܛܪܐ (سطرا) صفعة ، دفقة — وفي الفصحى سطره اذا صرعه ومن المجاز السطر القطع بالسيف والساطر والسطّار القصاب لتقطيعه اللحم بالساطور .

سَفى *Safa* (النار) : تستعمله النصارى فقط بمعنى نقل النار من الموقد الى المنقل مثلاً . من ܣܦܐ (سْبا ب ف) جمع ، ركم ، كوّم ، ضم ، ملأ . عبأ الحصيد خاصة ليجلب الى البيدر . اقتبست هذه الكلمة من مقالة القس سليمان الصائغ في مجلة النجم — وفي الفصحى : اسفى فلان نقل السفيَ اي التراب (تاج) .

سلابات *Slâbât* : ضعيف ، هزيل ، ضعيفة ، هزيلة . لا تستعمل الا بصيغة

الصياح . مشتق من ܫܩܦ (شقب . ب ف) هشم ، رض ، شدخ – جاء في المنجد الشاقرف عند البنائين مطرقة كبيرة من الحديد وفصيحه الماطاس والماطس .

شاقول *Châqoul* : نوع من الموازين توزن به الدنانير ليرى هل فيها نقص ام لا . من ܫܩܘܠܐ (شاقولا) اسم فاعل من ܫܩܠ (شقل) وزن ، راز شيئاً ليعرف ثقله – جاء في التاج : شقل الدينار شقلة عيّره .. قال الليث هي كلمة حميرية لهجت بها صيارفة العراق في تمييز الدنانير يقولون قد شقلناها اي عيّرناها اي وزناها ديناراً ديناراً وليست بعربية محضة ... وجاء فيه في مادة شقل : شقل الدينار وزنه .. وشرقل الدينار عايره وصححه ... ويقال عنده دراهم شقلة ، وشقلة من دراهم ، الكثيرة منها مصححة معايرة ، عامية .

شباش (؟ *Chubâch* : ليست في عامية الموصل . ولم ترد في التاج . بل وردت في شفاء الغليل . قال : « شباش ويصاغ منه فعل . قال :

شابشني جيلسة حتى اذا صدت صدت

وهو ان يرضع الطائر في الشرك ليصاد به طائر آخر قاله الباخرزي في الدمية ولم يبين اصله ولغته باكثر من هذا » – اقول اصله من ܫܒܫܐ (شرباشا) مصدر ܫܒܫ (شابش) لاطف ، تملق . قاد ، ارشد . فكأن هذا الطائر في الشبكة يلاطف الطيور من جنسه لتقرب منه او كأنه يرشدها الى محل الحب خصوصاً اذا كان من الطيور المفردة كالقبج . فأن صيادي القبج من الاكراد يستعملون هذه الواسطة في الجبال . واذا لم يكن معهم قبج حاكوا صوته بانفسهم . ويسمون القبج الذي يربطونه لهذه الغاية (كور رباط) اي القبج المربوط والصيادون الموصليون يسمونه الحبيس .

شبت *Chibitt* (وفي عامية بغداد شبنت) : البقلة المعروفة *Aneth* وهي من الابازير . ذكر لها التاج لغات : شبت وشبث وسبت كلها بكسر الحرفين الاولين وتشديد الثالث وقال انها معربة من (شوذ) الفارسية . وهي بكسر الشين وفتح الراو كما صرح به برهان قاطع – اقول ان الارمية ܫܒܬܐ (شبتا)

قيل وبه سميت سورة القرآن لاجلاله ورفعته والسور ما طال من البناء وحسن قيل ومنه سميت سورة القرآن — في الارمية ܨܘܪܬܐ (صورتا) متن الكتاب المقدس كله . ܨܘܪܬ ܟܬܒܐ (صورت كثاو) المتن من الكتاب المقدس . و ܣܘܪܕܐ (سورادا) آية ، عبرة .

ش

شاخ *Châkh* : الكور الجص بابان ، باب الشمال وهو الذي يوقد منه النار وهو مرتفع عن قعر الكور يقابله باب الشاخ وهو الذي ينفذ الى قعر الكور . كلمة شاخ من ܫܝܚܐ (شيحا) حفرة ، جب .

شاخ *Châkh* : يقال شاخ السلم اذا كان مسنداً الى حائط فتزحزح الى اسفل وسقط او كاد . ويستعمل في غير السلم ايضاً ، في كل ما كان متكئاً بحائط ونحوه . من ܫܚ (شاح) وقع ، سقط — وفي الفصحى : شاخت قوائمه في الارض ثاخت .. وساخت يد فرسي غاصت في الارض .. وساخت الارض بهم انخسفت ... وساح الماء يسيح جرى على وجه الارض ... والسح الصب والسيلان من فرق (تاج) .

شاروق *Chârouq* : المبطخة تكون على شاطئ النهر . من ܫܪܘܩܐ (شاروقا) الذي احد معانيه شارب . لان عروق البطيخ الذي فيه تشرب من ماء النهر الذي يتسرب اليها من خلال الرمل .

شاطر *Châte-r* : يستعملونها بمقام المدح بمعنى نشيط صاحب عزم واجتهاد ودراية وحذق — لكن جاء في التاج : الشاطر من اعيى اهله ومؤدبه خبثاً ومكراً جمعه الشطار كرمان وهو مأخوذ من شطر عنهم اذا نزح مراغماً وقيل انه مولد — والقول الصحيح انه من ܫܛܪܐ (شاطرا) جاهل ، احمق ، غبي ، ضال .

شاطرف *Châtouf* : صحيحه شاقرف .. طرقة ضخمة تكسر بها الحجارة

رب الى الالفاظ العربية من شرذ .

شبثة Che-bthah : القسم البارز قليلاً داخل البيت في اعلى الجدار من رفه تبدأ عقدة السقف . والخشبة الطويلة المستقيمة المقامة كالسطرة يسري بها البناء القسم المذكور من الجدار ويتفقد بها الاستقامات . من ܫܒܬܐ (شبثا . ب ف) شفة ، حافة .

شَبَر Chabar : جاء في التاج : الشبر بالتحريك العطية والخير ... والشبر شيء يتعاطاه النصارى بعضهم لبعض كالقربان يتقربون به او القربان بعينه — اقول هو من ܣܒܪܬܐ (سبرتا) بشارة ، بشرى . قيامة المسيح ، بعث .

شبط Chabat : وخز ، شك . يقال حتام العذل للذي يشكو كثيراً من امراض وهمية : كل وقت هنا شبط هنا لبط . من ܫܒܛ (شبط . ب ف) وخز ، شك ، طعن . ومن هذه المادة ܫܒܘܕܐ (شبردا . ب ف) سفود . اما لبط فعربية فصيحة ومعناها اضطرب .

شبوط Chabbout : سمك نهري معروف . من ܫܒܘܛܐ (شبوطا) شبوط — قال في التاج : ضرب من السمك دقيق الذنب عريض الوسط لين المس صغير الرأس كأنه بربط ... وهو اعجمي .

شتل Chatal : غرس . من ܫܬܠ (شتل) غرس ، نصب . والشتل من ܫܬܠܐ (شتلا) غرس ، قضيب يغرس .

شحتلة Chahtaluh : جاء في التاج : اعطني شحتلة من كذا ... قال الصاغاني هي لغة بغدادية اي نتفة منه او قليلاً منه قال وليس من كلام العرب — اقول هي من ܫܚܠܬܐ (شحلتا) دمعة ، قطرة ، نقطة ، رذالة ، نفاية — ومن المعنى الاخير اخذوا قولهم (جحاتيل . ج ف) للصفاقات والاقسام غير الصالحة للاكل التي تقطع من اللحم وتطرح .

شخرة Chakhrah : حزران : شبه محمل من خشب يتدلى من جانبي الدابة يشد عليه الحصيد وينقل الى البيدر وحمل الحصيد نفسه . من ܫܚܪܐ (شاحرا) آلة ينقل بها الحصيد الى البيادر — وفي الفصحى : الشخر من الرحل ما بين

القادمة والآخرة . والتشخير في النخل وضع المذوق على الجريدة لئ
تنكسر (قاموس) .

شخل *Chakhal* : قطر ، تصبب ماؤه . من ܫܚܠ (شحل) قطر
انصب ، رشح ، نضح ، تحلب — فهو فعل لازم واذا ارادوا التعدية قالوا شخل
اما شخل في الفصحى فهو متعد فقط : شخل الشراب كمنع صفاه والناقة حل
والمشخل والمشخلة بكسر ميمها المصفاة قال ابن دريد عربية صحيحة وا
كانت مبتذلة وقال ابن فارس الشين والخاء واللام ليس بشيء .. وسحلت ال
بالسين المهملة بكت وصبت الدمع .. والمسحل المطر الجرد (تاج) .

شخيم ، خشيم *Ch-khîme* , *Kh-chîme* : فضاء يبقى في البناء ب
عقدتين او عقدة وحائط يسقفونه كي يستوي السطح ويجعل له باب صغير يبق
في الغالب مفتوحاً فيأوي اليه الحمام . من ܡܚܫܝܐ (حشيا) ازج يعقد بي
ازجين ليترفع السطح .

شخة *Che-khkhah* : في غاية الهرم . عجوز شخة عاجزة عن النهوض
من ܫܚܝܚܐ (شحيحا) مخلّع ، مقعد .

شربة *Charbah* : قلة . شبه جرة صغيرة لشرب الماء . من ܫܪܒܐ
(شاربا) قلة ، جرة — وفي الفصحى : الشربة مقدار الري من الماء والمرة من شرب
وما يشرب دفعة واحدة (تاج) .

شرش *Chere-ch* : من ܫܪܫܐ (شرشا) قطعة من ثلج او قطن او
صوف مندوف .

شرَق *Charaq* : تحسا ، شرب . من ܫܪܩ (شرق) حسا البيض خاصة
— اما في الفصحى فلم يأت شرق بهذا المعنى بل بمعنى غص .

شركل (ك ف) *Chargal* : ترمل ، خشرب ، خوشب ، خشّب ، ارتبك ،
شرمخ . عجّل في عمله ولم يتقنه ولم يحكمه . من ܫܪܓܠ (شركل . ك
ف) ربك . وللمطاوعة تشركل من ܐܫܬܪܓܠ (اشتركل . ك ف) ارتبك .
يقال تشركلت يداه ارتبكت في حركتها ولم تحسن العمل .

شرمط *Charmout* : اذا ارتخت لفات خيط نصل الغزل وتباعدت عن
بعضها وصار له كالاستطالة المتهدلة في راسه وصعب استخراج خيطه قيل تشرمط
او شرمط . ويقال للصبي الصغير النحيف كانك شرمرط استحقاراً .
من ܫܪܡܛܐ (شرمطا) نصل غزل .

شروال *Che-rwâl* : سروال . وفيه لغات : سروبل وسراويل وسراوين
وشروال . ولعل السربال ايضاً منها . قال الخفاجي في شفاء الغليل : سرويل معرب
شلوار يعني من الفارسية — اقول ارجح كونها من ܫܪܘܐܠܐ (شروالا) سراويل ،
سروال ، تبان . وان ܫܪܘܠ بالبابلية معناه غطى (راجع الالفاظ الفارسية المعربة) .

شَريا ، شاريا *Char-yâ , châr-ya* : كلمة تستعمل للتحدي وطلب
المباراة والمنازلة . يقال شريا هذي القاع . من ܫܪܐ (شرا) ابدأ امر من بدأ .
او من ܫܪܝ (شاري) (مبادية) بالمعنى عينه . قيل ذلك لان الذي يطلب البراز
يسمح لمبارزه بان يبدأ هو بالضرب — او هي من التركية (ديشاري يده) الى
الخارج فكأنه يقول لمنازعه (هايدي ديشاري يه) اي هلم الى الخارج (كي نتبارز) .
ومما يرجح كونها من هذه انهم كثيراً ما يضيفون دالاً الى اول شاريا فيقولون
(دشاريا) .

شَطَح *Chat-h* : في اصطلاح الصوفية . من ܫܛܚܐ (شطحا) انبساط
— جاء في التاج : واشتهر بين المتصوفة الشطحات وهي في اصطلاحهم عبارة
عن كلمات تصدر منهم في حالة الغيبوبة وغلبة شهود الحق تعالى عليهم بحيث لا
يشعرون حينئذ بغير الحق كقول بعضهم انا الحق وليس في الجبة الا الله ونحو
ذلك وذكر الامام ابو الحسن اليوسي . . لم اقف على لفظ الشطحات فيما
رأيت من كتب اللغة كانها عامية وتستعمل في اصطلاح التصوف — اقول ومما
يؤيد كون الشطح ارمية بمعنى الانبساط قول النساء فلانة مشطرحة اذا كانت
منبسطة فرحة منشرحة الخاطر من رغد العيش ونحوه .

شَطَف *Chataf* : غسل فناء الدار ونحوه . وشطّف بتشديد الطاء تستعمل في
غسل مقعد الولد . وتشطف لازماً غسل مقعده . من ܫܛܦ (شطب بف) غسل

- يقال للقارورة شيشة بالفارسية والتركية ايضاً . ولكن لما كان تمدن الارمي سبق تمدن الفرس والترك حكمت باصالة الكلمة في الارمية .

شُرلق *Chólaq* : سلق ، سحج . شرافه الحر والعرق الهب مغابنه اي باطن الفخذ وتحت ابطه فاحمرت وعطن جلدها . من ܫܠܩ (شْلَق) سلق ، طبخ وللمطاوعة تشْلَق من ܐܫܬܠܩ (اشتلق) انسلق ، انطبخ - وفي الفصحى سلق الشيء سلقاً غلاه بالنار . . . والسلاق كغراب بثر يخرج على اصل اللسان وتقشر في اصول الاسنان وسلاق العين غلظ في الاجفان من مادة اكالة تحمر لها الاجفان وينتثر الهدب ثم تتقرح اشفار الجفن . . . ويقال ركبت دابة فلان فسلقتني اي سحجت باطن فخذي (تاج) .

ص

صراحيه *Surâhyyah* : قلة من زجاج للماء . هذه الكلمة نادرة الاستعمال في عامية الموصل . وهي في التركية صلاحية - جاء في التاج الصراحية بالضم وتشديد المثناة التحتية آنية للخمر قال ابن دريد ولا ادري ما صحته - اقول هي معرب ܨܠܘܚܝܬܐ (صلوحيثا) صلاحية ، صراحية ، قلة ، اقن ، جرة . اما صاحب شفاء الغليل فزعم انها عربية صحيحة .

صرم *Se-rme* : غشاء المعى المستقيم الخاطي . يقال طلع صرمه اذا تدلى غشاؤه المذكور . من ܫܘܪܡܐ (شوزما) سرم ، مقعدة ، مخرج البراز . وانما ذكرت الصرم الذي هو السرم في الفصحى لانهم قالوا ان كلمة سرم مولدة فقد جاء في التاج : السرم بالضم مخرج الثفل وهو طرف المعى المستقيم نقله الجوهري وقال كلمة مولدة .

صفصاف *Se-fsâf* : شجر معروف . من ܨܦܨܦܐ (صفصافا . ب ف) صفصاف - جاء في التاج انها لغة شامية .

صمد *Sammad* : جمع الدراهم وغيرها شيئاً فشيئاً واذخرها . من ܨܡܕ

ـدَذ) ضم ، جمع ، حشد ، خزن ، حوى . شدّ ، لف . ويقال هـو
ردة اي عليه المعول وهذا شيءٌ صامد باليد اي مجتمع ، حاصل ، حاضر .
ܨܡܝܕܐ (صميذا) مجموع ، مخزون . مجتمع ، منضم ، ملتئم . صمد ،
— وفي الفصحى : الصماد والصمادة سداد القارورة وقد صمدها يصمدها ،
ـماد ما يلفه الانسان على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة — وضمد
ـح وغيره شده بالضمادة وهي العصابة . واضمدهم جمعهم ، واضمد عليك
ـى شدها . واجد ضمد هذا العدل (اي شده جيداً) (تاج) .

ـصنم *Saname* : وثن يعبد — جاء في التاج : يقال انه معرب شَمَن
ـا بالشين المعجمة .ولا ادري انه في اي لسان فانه في الفارسية بت — اقول
فارسية ومعناها عابد الصنم . ولكن الارجح ان كلمة صنم محرفة من
ܨܠܡܐ (صلما) صنم ، وثن ، تمثال . فان لهذه الكلمة مشتقات غير
في الارمية .

ـصنوبر *Sanawbar* : شجر تركيته جام (ج ف) — جاء في شفاء الغليل
ـرب . فان صح كونه معربا فهو من ܨܢܘܒܪ (صَنوبر) صنوبر .

ـصوارة *Suwwârah* : نجران . الحجر او الخشبة او الحديدة المنقورة التي
ـ عليها الباب . من ܨܝܪܬܐ (صيارتا) نجران ، خشبة فيها رجل الباب
ـي الفصحى : الصواران بالكسر صماغا الفم والعامة تسميها الصوارين وهي
ـران (تاج) .

ـصورب *Sôrab* : جهر ، خسأ بصره . يقال صوربت عيناه اذا كلّ بصره .
ܨܘܪ (صور) ديربه ، اخذه الدوار ، اظلم ، اعتم ، غشي على بصره .
ܨܘܪܪܐ (صورارا) دوار ، سدر . و ܨܘܪܐ (صورا) دوار ، ظلمة ،
ـ و ܨܘܪܢܐ (صاورانه) دوار ، سدر ، ظلمة البصر . او هـو من
ܨܡܪ (صمر) كلّ ، جهر البصر . ومنه ܨܡܪܘܢܐ (صامرونا)
، جهر ، كلول .

ـصيان *Syâne* : حاذق . من ܨܝܢܐ (صيانا) حاذق ، وحل كريه الرائحة

– وفي الفصحى : الصن بالكسر بول الوبر يختر وهو منتن جداً . والصنة ذفر الابط كالصنان بالضم وهي رائحة المغابن ومعاطف الجسم اذا فسد . واصن الرجل صار ذا صنان . واصن الماء تغير ، واصن اللحم انتن . وصنان التيس ريحه عند هياجه (تاج) .

صينية *Siniyah* : صفحة من نحاس مدورة واسعة مسطحة لها حافة قصيرة قائمة من ܨܝܢܝܬܐ (صنيثا) صحن (صينية) .

ط

طاف *Táf* : طفا . من ܛܐܦ طاب . ب ف) طفا ، عام ، سبح ، ترجرج فوق الماء .

طبش *Tabbach* : ضرب الماء او الوحل بكفيه او بقدميه فسمع ارتفاعها صوت . من ܛܒܫ (تبش . ب ف) ركل ، رفس ، الكز ، نطح باليد .

طبة ، طبابة (ب ف) *Tappah* , *Te-ppâpah* : كرة يلعب بها

– جاء في التاج : الطبطابة خشبة عريضة يلعب بها بالكرة وفي التهذيب يلعب الفارس بها بالكرة – اقول ثم سموا بها الكرة نفسها على ما يظهر – وجاء في التاج ايضاً : قال ابن دريد الطبطاب الذي يلعب به ليس بعربي – اقول هو من ܛܒܛܒܐ (طبطابا . ب ف) طبطابة ، خشبة يلعب بها بالكرة .

طربوشة *Tarbouchah* : خف خلق . من ܛܪܡܣܬܐ (طرماسنا) بطيط ، خف بدون ساق – ومنه قولهم مطربش اي لابس الخف العتيق .

طرخينة *Te-rkhênah* : نوع من الكشك يتخذه الفلاحون . يعرف الموصليون اسم الطرخينة ولكن يجهلون ماهيتها . من ܛܪܟܝܢܐ (ترخينا) كشك – وهذه صورة عمل الطرخينة : يغسل اللبن في كيس حتى يثخن ثم يملح . ويؤخذ برغل كبير يدعك مع اللبن في طست . ويعاد الى الكيس ويوضع الكيس على رخامة ويوضع فوقه رخامة اخرى كي لا ينتفخ . وبعد ثلاثة ايام يخرج من الكيس ويعمل اقراصاً توضع في الشمس حتى تجف وتذخر . وعندما يراد طبخها ينقع منها مقدار من المساء الى الصباح

يرمى بالماء . ثم يمرث بماء ويوضع في قدر على النار حتى ينضج . ثم يقلى دهن
يصب عليه .

طرطار *Tartar* : كناية عن ضرط . من ܛܪܛܪ (طرطر) ضرط ، البطن
زار – ورد فعل طرطر في الفصحى لكن بغير هذا المعنى . فانه جاء بمعنى
طرمذ والطرمذة القول بلا فعل . وطرطر بضأنه اذا اشلاها وقال لها طرطار
بي دعاها . والطرطر الضخم الدقيق الطويل من الرجال . . والطرطور ايضا الوغد
الضعيف من الرجال . والجمع الطراطير (تاج) .

طرفوسة *Tarfousah* : جلدة الية الغنم . يضعها بعض العوام على الورم
لازالته بتمام الفساد الرطب . من ܛܪܦܫܬܐ (طرباشتا . ب ف) طاطفة ، لحم
رخو مهزول .

طرفيشة *Te-rféchah* : المرأة السمينة المسترخية اللحم . ايضاً من ܛܪܦܫܬܐ
(طرباشتا ب ف) طاطفة ، لحم رخو مهزول – اما في العربية الفصحى فاتت
طرفش بمعنى تماثل من مرضه وتحرك وقام ومشى كطرغش . وطرفشت عينه
اظلمت وضعفت ونظر وكسر عينيه (تاج) .

طشت *Ticht* : اناء من نحاس لغسل الايدي . هي بالفارسية (تشت)
(وطشت) وبالارمية ܛܣܐ (طسا) فهي فارسية ارمية . وقد عربت كلتا
اللفظتين قديماً ودخلتا العربية بصورة طس وطسة وطسة وطست وطشت –
قال الازهري هي دخيلة في كلام العرب لان التاء والطاء لا تجتمعان في كلمة
(تاج ولسان) – اقول اخذوا الطس والطسة والطسة من الارمية والطست
والطشت من الفارسية .

طعج *Ta'adj* (الولد) : افرط في تدليله فافسده . من ܐܛܥܝ (اطعش)
اطاش . اضل ، زاغ . والمصدر الطعيج . والمطعوج الولد الذي افسده كثرة
الدلال . والمطاوعة انطعج . من ܐܬܛܥܝ (انطعش) طاش ، سها ، ذهل .
ضل ، زاغ ، انحرف .

طغار *Tghâr* : عشرون وزنة . من ܛܓܪܐ (طغرا) كر ، عشرون وزنة .

طفطف *Taftaf* : يقال جاء واذياله تطفطف اذا سمع لها صوت عند المشي خاصة اذا كانت طويلة او مبتلة . من ܛܦܛܦ (طفطف ب ف) نشّ ، طقطق السراج ، غرغر الماء — وهي في الحقيقة حكاية الصوت . لكن معاجم اللغة العربية لم تذكرها . بل جاء فيها : طفطف الرجل استرخى في يد خصمه . . والطفطفة الخاصرة وكل لحم مضطرب . وبالباء الطبطبة صوت الماء اذا اضطرب واصطك وصوت تلاطم السيل (تاج) .

طلاش *Talâch* : خشب الطلاش يستعمل وقوداً . . من ܛܪܫܐ (طراشا) ضرب من شجر البلوط قصير لا يحمل ثمراً .

طمس *Tamas* : غطس ، غاص . من ܛܡܫ (طمَش) غمس ، غطس ، غط . فهو في العامية لازم وفي الآرامية متعد . اما في الفصحى فطمس لا يأتي بهذا المعنى .

طرزي *Torâzi* : تقال للرجل الجاهل الفظ العنيد الذي لا يبالي بما يقول . اظنها من ܛܪܘܙܐ : (طروزا) بارد .

طوّف *Tawwaf* : الفلاح الارض اذا سقاها كثيراً وغمرها بالماء . من ܛܘܦ (طوف ب ف) غرّق ، غمّر ، افاض .

طيز *Tiz* : دبر . من ܛܝܙܐ (طيزا) دبر ، مقعدة ، است .

ع

عاقة *'Aqah* : يقال وقع في عاقة اي شدة . من ܥܩܐ (عاقا) او ܥܩܬܐ (عاقثا) ضيقة ، شدة ، بلية ، كربة — وعاقة ليست في لغة العرب .

عاكول (ك ف) *'Agoul* : عقال . تشنج وقتي في عضلات الساق تعتري العائم في النهر مثلاً . من ܥܩܘܠܐ (عاقولا) عاقل ، اسم فاعل من ܥܩܠ (عقل) عقّل ، شدّ — وهو بالعربية الفصحى العُقّال كرمان .

عبرة *'E-brah* : معبر ، مخاضة . من ܥܒܪܐ (عبرا) مدخل ، مجاز ، مضيق ، مخاضة ، معبر — عبرة لم تأت في العربية بهذا المعنى بل بمعنى العظة والنظر في الاحوال .

عجف *'Adjaf* (الزرع) : اباد النبات الغريب فيه . من ܥܫܒ (عشب ب ف) نقّى ، نظف الزرع من الدغل والزوان . والمصدر العجاف من ܥܫܒܐ (عشابا .

ف) – العجاف يكرن بالكزون ، والتركية بالابوثة والتفتيش بالقدوم ، وستاتي كلمة مكزون ولابوثة .

عجق *Adjaq* ' : تشويش ، سوء تصرف ، عدم نظام . ويقال هذا لوص وعجق . من [ܫܚܩܐ] (شحاقا) سحق ، افناء . ويصرفون منه فعلاً فيقولون مثلاً جاء عجتنا وراح والمطاوعة انعجق . من [ܐܫܬܚܩ] (اشتحق) تضايق ، انزعج ، اضطرب . ورأيت فلان معجوق . كل ذلك من فعل [ܫܚܩ] (شحق) سحق ، دق افنى ، اتعب ، اجهد ، كلف ، ضايق ، ازعج .

عربون *Araboune* ' : مسكان . القليل من الثمن او الاجرة يقدمه الصانع او التاجر ليرتبط العقد بينهما حتى يتوافيا بعد ذلك (المصباح المنير) . من [ܥܪܒܘܢܐ] (عربونا) او [ܥܪܒܢܐ] (عوربانا) عربون ، رهن . وهو من فعل [ܥܪܒ] (عرو ا عرب) ضمن كفل – ومن التاج بتصرف : العربان كعثمان والعربون بضمها والعربون محركة وقد تبدل عينهن همزة ما عقد به المبايعة من الثمن ، اعجمي عرّب . ويقال اعرب في كذا وعربن . وصرح الكمال الدميري في شرح المنهاج بانه لفظ معرب ليس بعربي . . . ونقل عن بعض شروح الفصيح انه مشتق من التعريب الذي هو البيان لانه بيان للبيع . والاربون مشتق من الاربة وهي العقدة لانه به يكون انعقاد البيع – وجاء في شفاء الغليل : عربون وعربان معرب والعرب تسميه مسكان وجمعه مساكين .

عَرَبَة *Arabah* ' و(يسميها بعضهم عربانة *Arabânah* ') : عجلة ، المركبة التي تجرها الدواب . من [ܥܪܒܐ] (عروا) عربة ، طاحون ، رحى يديرها الماء – ذلك لان العربة سمي بها اولاً دولاب كالناعور يديره ماء النهر بجريه وبدوران الدولاب كانت الرحى تدور . ثم سمي بها المركبة ذات الدواليب التي تجرها الدواب – وجاء في التاج : العربة النهر الشديد الجري . . . والعربات سفن رواكد كانت في دجلة النهر المعروف واحدتها عربة – واوضح من هذا قول الخفاجي في شفاء الغليل : عربة بلغة اهل الجزيرة سفينة يعمل فيها رحى في وسط الماء الجاري مثل دجلة يديرها شدة جريه وهي مولدة فيما احسب قاله في المعجم وانا لا ادري هل المركب المسمى عربة اخذ من هذا او غير عربي وهو الظاهر . اه .

عرمل *'Armal* : مرّغ بالتراب - من ܥܪܒܠ (عربل - ب ف) مرّغ لوّث او جعل الدابة تتمرغ - وللمطاوعة تمرمل - من ܐܬܥܪܒܠ (اتعرْبل ب ف) تمرغ ، تلوث - ومن فعل ܥܪܒܠ عينه اخذت كلمة مُعَرْبل بالباء ويعنون بها فاقد النظام والاعتناء في ملبسه واعماله - وفي الفصحى : الرعبلة بالكسر الثوب الخلق وقد ترعبل اخلق وتمزق وثوب رعابيل اخلاق - وامرأة رعبل ذات خلقان او حمقاء رعناء خرقاء - ورمح رعبل ورعبليل لم تحتم في ضربها والمبهل المهمل (تاج) .

عصّ *'Ass* : عصر ، ضغط - عصت الكلبة اغتظت - من ܥܨ (عص) ضغط و زحم ، ضايق ، ضم - وفي الفصحى : عص صلب واشتد - وعصص على غريمه تعصيصاً اذا الح عليه (تاج) .

عفارة *'Afârah* : ما يجمع مما يسقط من الحنطة والشعير في التراب - العفر محركة التراب او ظاهره وعفّره مرّغه فيه - فالعفارة من هذه المادة - لكنها لم ترد في العربية الفصحى - فهي من ܥܘܦܪܐ (عوفارا - ب ف) كناسة البيدر - خصاصة ، بقايا الكرم بعد قطفه .

عفص *'Afs* : جاء في التاج : عفص مولد وليس من كلام اهل البادية وقال ابن بري وليس من نبات ارض العرب او كلام عربي قاله ابو حنيفة - هو الارمية ܥܦܨܐ « عفصا - ب ف » عفصٌ ، عفصة .

عقرقة *'Aqqoqah* عكركة (ك ف) *E-gre-ggah* : ضفدع - من ܥܩܪܘܩܐ (عقروقا) ضفدع .

علماني *'Almânî* : عالمي ، غير كنسي - من ܥܠܡܢܝܐ (عالمانايا) عالمي ، دنيوي .

عَلوا *'Alouwwa* : يذكر احدهم شيئاً يترقع حدوثه والمخاطبه رغبة فيه او بعده بشي فيجيبه هذا بقوله عَلوا وفحواه ليت ذلك يكون - او اني راغب فيه كل الرغبة - من ܥܠܘܐ (عالوا) حريص - فيكون المعنى اني حريص على ذلك - وفي الفصحى ألوى يلوي الواء اكثر التمني ، فيحتمل ان تكون كلمة علوا من الالواء فيكون المراد الواء الري اى تمنياً اتمنى .

عنزروت *Anzarout* : المادة الصمغية المعروفة كانت تدخل في الاكحل . من ܥܢܙܪܘܬ (عنزروت) .

عوعى *O'a* (الديك) : صاح . ليس بعربي . انما ورد في الكلدانية ܥܘܥܝ (عوعي) رفع الصبي صوته بالبكاء . فاستعير للديك .

عيقة *A-iâqah* : تكلف ، تضيق على النفس . ما (يزت) يصت العيافة ما يترك التكلف ، ما يكف عن تحميل نفسه ما لم تعد تطيقه . تقال في من ذهب ماله وهو لا يزل يتأنق في ملبسه وينفق كما كان في زمن غناه . من ܥܝܩܘܬܐ (عيوقا) تضييق .

غ

غشيم *Ghachime* : غر ، غمر ، عديم الخبرة . اصلها من ܓܫܡܢܝܐ (كشيا . ك ف) جسم ، جسمي ، هيولي . فكأنهم ارادوا ان يقولوا عن الغمر انه جسم بلا لب — جاء في التاج : من لغات العامة المضرية الجاهل بالأمور وهو غشيم لا يدري شيئاً — اقول نحن نقول في الموصل الغشم مرض الغشيمية .

غوغى *Ghôghà* (الطفل) : هدل ، نغى ، صوت كأنه يغني . من ܓܘܓܝ كاركي . ك ف) ناغى ، غرد ، نغم الطفل والطائر .

ف

فتفت *Fatfat* : فتت من ܦܬܦܬ (بتبت . ب ف) فتت ، ثرد ، سحق . المطارعة تفتفت . من ܐܬܦܬܦܬ (اثبتبت . ب ف) تفتت .

فخوخ *Fakhkhokh* : هش ، لين ، رخص قرصة فخوخة هشة . من ܦܚܘܚܐ فحوحا . ب ف) هش ، متخلخل ، رخو . رخص ، غض — وفي الفصحى : الفخ استرخاء الرجلين كالفخخ والفخة . رجل افخ وامرأة فخاء . والفخة القرس

الاينة (تاج) .

فرّع *Farra'* : كشف رأسه . من ܦܪܥ ܪܫܗ (برع راشه . ب ف وبامالة الراء والشين) عرى رأسه ، كشفه — الفَرَع في الفصحى هو الشعر التام والفَرَع مصدر الافرع لتام الشعر وهو ضد الصلع (تاج) . فيكون التفريع اظهار الشعر وهذا يكون بكشف الرأس . غير ان التفريع بهذا المعنى لم يأت بالعربية الفصحى . وفرّعَ متصرف تماماً . ومنه المفرّع بصيغة اسم الفاعل المكشوف الرأس . والتفريعة في اصطلاح الموصل لبس ثياب خفيفة في الدار وخاصة في الصيف سواء كان الرأس مكشوفاً او عليه غطاء خفيف كالعرقية .

فرفَط *Farfut* (الرمان) : فرطه . من ܦܪܦܛ (بربط . ب ف) فرّط ، فتت . وتفرفط من ܐܬܦܪܦܛ (اثبربط . ب ف) . وهو متصرف .

فرفوطة *Farfoutah* : حبة ، بثرة . من ܦܪܦܛܐ (بربطا . ب ف) فتات ، نشارة .

فشَخ *Fachakh* : فسح ، باعد خطوه . من ܦܫܚ (فشح) فسح . فشج ، فحج ، فرّج بين رجليه — ومنه ايضاً بجخ (ج ف) على الارض لذا العرق الصق الية بالارض وباعد بين رجليه .

فشر ، افشر *Fachchar, afchar* : هذى . من ܦܫܪ (بشر . ب ف) هذى ، بذى . والفشار من ܦܘܫܪܐ (بوشارا . ب ف) هذيان — جاء في التاج : الفشار كغراب الذي تستعمله العامة بمعنى الهذيان وكذا التفشير ليس من كلام العرب وانما هو من استعمال العامة .

فطّوط *Fattout* : خاوٍ . جثة فطوطة داخلها كالبالي فيه اجراف صغيرة . من ܦܛܪܛܐ (بطارطا . ب ف) شخت ، نخر ، بال .

فلحان *Fe-lhâne* : فلحة ، الارض المحروثة للزرع . من ܦܘܠܚܢܐ (برلحانا . ب ف) . مصدر ܦܠܚ (بلاح . ب ف) فلح ، حرث .

فلّش *Fallach* : فرز ، فكّ ، فصل ، ابطل ، الغى . فلّش الآلة فك اجزاءها . فلّش خطبة البنت ابطلها . من ܦܠܫ (برش . ب ف) فرّق ،

ل ، فرق ، عزل ، ميز .

فوّة Fouwwah : العروق الحمر التي يصبغ بها . قال في الشفاء انها
ب بوبه بالفارسية . اقول انها اشبه بالارمية ܦܘܬܐ (بوثا . ب ف) فوة .

فيّع Fayya : غسل الشيء بالماء الغسلة الاخيرة بعد غسله بالصابون او
اين ونحوهما . من ܦܝܥ (بيّع . ب ف) غسل ، خضخض . وتفيّع صب على
سه الماء بعد الاغتسال بالصابون من ܐܬܦܝܥ (اثبيّع . ب ف) .

ق

قاصوص Qâssos : من ܩܨܘܨܐ (قاصوصا) دودة تفسد الزرع .

قبّت Qabbat (الدجاجة) : حضنت البيض ، ارخمت . من ܩܒ (قب .
ف) حضن ، ارخم البيض والفراخ — وفي الفصحى : اقفت الدجاجة انقطع
ضها او جمعت بيضها (قاموس) :

قتارة Qe-ttârah : من ܩܛܪܐ (قتارا) صخرة عظيمة — وفي مستدرك
تاج : اقطار الفرس ما اشرف منه وهو كاثبته وعجزه وكذلك اقطار الجبل
الجبل ما اشرف من اعاليه .

قراج (ج ف) Qarâtch : ارض ذات حجارة . اصلها من ܩܪܫܐ (قرشا)
بس ، قحل ، صلب ، قاس ، خشن ، صعب .

قرتة Qartuh : قرطق . شيء كوسادة منبطحة تعمل من نسيج غليظ
ن صوف وتحشى ولها في جانبيها عروتان يدخل الحمال يديه منها فتكون على
ظهره يستعملها عند الحمل حتى لا يؤذي الحمل ظهره . من ܩܘܪܛܐ (قورطا)
ومعناها الاصلي جبة من صوف . اقول يظهر ان الحمالين بعد ان كانوا يحملون جبة
الصوف التي ربما كانت من قبيل ما نسميه الان البشت وراء ظهورهم عند الحمل
كما يفعل بعض المصلين عند الوضوء اخترعوا القرتة واستعاروا اسمها دون ان يغيروا
الاسم — جاء في التاج : القُرطَق كجندب قال ابن الاثير هو اقبا وهو لباس

معروف، معرب كرته – وفي شفاء الغليل قرطق لباس شبيه بالقباء .. وهو لباس قصير .

قَرَطَ Qarat : قضم ، أكل ما له صوت تحت الاسنان عند المضغ . من ܩܪܛ (قرط) قرض ، قضم ، كسر شيئا باطراف اسنانه .

قرفوصة Qarfoussah ج قرافيص : انتفاخ الاصابع من البرد . من ܩܪܦܝܣܐ (قرصيا) داحوس (قرفيصة) – اقول تسميته بالداحوس خطأ فان الداحوس او الداحس مرض التهابي في الاصبع لا علاقة له بالبرد – وفي التاج : القرافص بالضم الجلد الضخم .

قَرقَشة Qarqachah : قرقعة ، جلبة ، وايضا صوت الاشياء اليابسة . من ܩܪܩܫܬܐ (قرقشتا) ، مقطقة : صوت الرعد والحجارة والجوز ونحو ذلك – وفي المنجد : اقترشت الرماح وتقرشت وتقارشت تطاعنوا بها فدلك بعضها بعضا ، واقترشت وقع بعضها على بعض فسمعت لها صوتا . . . وقرش الشيء صوته . وسمعت قرشة اي وقع حوافر الخيل . وهو ايضا صوت نحو صوت الجوز والشن اذا حركتها (تاج) .

قَرَم Qarame : كسر ، جرم . قرم الحجارة مثلا . وللمطاوعة انقرم . انقرم رأس السكين انكسر . من ܟܪܡ (كرَم . ك ف) جرم ، جذم ، جزم ، قطع .

قرمة Qe-rmah : ارومة ، اصل الشجرة . من ܩܘܪܡܐ (قورما) جرثومة ، اصل الشجرة .

قرنان Qarnâne : ديوث – اختلفوا في قرنان هل هي عربية صحيحة ام عامية . فقد جاء في التاج : القرنان الديوث المشارك في قرينته .. وانما سمي القرنان لانه يقرن بها غيره ، عربي صحيح ، حكاه كراع . وقال الازهري .. هو من كلام الحاضرة ولم ار البوادي لفظوا به ولا عرفوه . وقال شيخنا هو من الالفاظ البائنة في العامية والابتذال ... واورده الخفاجي في شفاء الغليل على انه من الدخيل اه . اقول الصحيح انه من ܩܪܢܢܐ (قرنانا) ذو قرون . سمي هكذا تشبيها بالتيس .

قَسطَل Qastal : قناة الماء . يقال بارد مثل القسطل . من ܩܣܛܠܐ

قـطلا) قـطل ، عين ماء – وفي الفصحى : القـطلة من النهر حـمة وهو قـطلة نهر قـطال بالكسر ذو قـطلة وهي حـمة اذا انثج من مكان بعيد .

قرّوطة Qarroutah : غضروف ، غرضرف . من ܩܪܘܛܐ (قرّوطا) غضروف ، عظم آين .

قشع Qe-che' : نظر ، رأى . من ܚܙܐ (كشق . ك ف) (مرادية) نظر ، رأى – اما في الفصحى فقشع معناه كشف وانقشع وتقشع انكشف .

قصقص Qasqas قصص ، قص الشيء مرة بعد مرة . من ܩܨܩܨ (قدقص) قصص غير مرة – اما في الفصحى فاتت قصقص بمعنى كسر (تاج) .

قطريب Qe-trib من ܩܛܪܝܒܐ (قطريبا) خشبة شبيهة بالخنجر تجعل في خرق المحراث كي تمنعه الخروج من حلقة النير .

قلقط Qalqat : تقطع ، صار فيه كالحب . يقال قلقطت اللبنية مثلا لم تتلجن وحصل فيها كتل كثيفة تسبح في مايع ارق منها من ܐܬܩܠܩܛ (اتقلقط) تقطع ، تقطّع – وفي الفصحى : القط القطع وكذلك التقليط القلقط بالكسر صغار البرد (تاج) .

قلونا Qalounah : بزر القطرنا حبة يستشفى بها . من ܩܠܘܢܐ (قطرونا) قطرنا ، حشيشة البراغيث .

قطلي Qe-tli : التبرزي القطي هو القثاء الصغير الذي يزرع عذيا . من ܩܛܠܝܐ (قطليا) ق . .

قفيص Qafis : خشبة ثخينة يقور احد وجوهها تقعيرا مربعا وتسمر وراء الباب حيث يبقى التقعير بينها وبين الباب يجري فيه الغلق الخشب وذلك في الابواب من الطرز القديم كما في القرى الآن . ومنه المثل : يا حرامي المفتاح على القفيص . من ܩܦܝܨܐ (قوبـا . ب ف) مغلاق .

قلع Qala' (الاذن) : نصل . من ܩܠܥ (كالع . ب ف) رق ، فدع ، تصفّف الاذن .

قلق Qalaq : حجارة صلبة صغيرة الى الاستدارة ما هي تبقى بعد دق

الجص وغربلته . من ܩܠܩܐ (قلقا) حصاة ، صفاة .

قَلْيَة Qal-iah : من ܩܠܝܐ (قَلْيا) لحم مقلي مقدد – هي بالعربية الفصحى قَلِيّة بكسر اللام وتشديد الياء .

قِنّ Qe-nne : خُم ، مسكن الدجاج وبيته . من ܩܢܐ (قنّا) وكن ، عش ، وكر – جاء في التاج : قال ابن الاعرابي موقعة الطائر أُقنته وأُكنته وموضعه . وقال ابو عبيدة هي الأُكنة والوُكنة والوُقنة والأُقنة – وجاء فيه : الخم بالضم قفص الدجاج . قال ابن سيدة ارى ذلك خبث رائحته .. وهو محبس الدجاج ... والخم ايضاً القردحرة يجعل فيها التبن لتبيض فيه الدجاجة او تفرخ .

قْنان $Qn\hat{a}n_e$: لب الجوز . جوز مقشر كسر قشره وطرح فبقي اللب . من ܩܢܢܐ (قنانا) لب الجوز .

قوجة (ج ف) Qotchmah ج قوجات : ملحة ، نادرة ، كلام مستظرف . اضحوكة . من ܩܨܒܐ (قصبا) احجوة ، الفرزة . او لعلها من التركية (قونوشمة) مكالمة ، محادثة .

قورناس Qonâz : شبه قدوم ضخم مستقيم ذو رأسين حادين ويد قصيرة ينقر بها حجر الرحى كلما سافت . من ܩܘܪܢܣܐ (قُورناسا) . مكواس ، آلة يسوى بها حجر الرحى

قَي Qay : لفظة يستعملها عوام المسلمين قبل الفعل المضارع للمفرد الغائب وجمعه للدلالة على وقوع الفعل في الحال الحاضر . مثلاً قَي يلبس ، قي يضحكون . وهم يبدلونها من (قَد) للمتكلم والمخاطب مفرداً وجمعاً ولا يقصدون بها التقليل بل الحالية ايضاً . نحو قد البس ، قد تضحكون . ومنهم من يلفظ قاف (قي) كافاً فارسية . ومنهم من يستعمل عوض ما تقدم كلمة (قاعد) او (جاعد) او (كاعد . ك ف) او يختصرون فيقولون (عَد) او يختصرون ويحرفون فيقولون (عات . بالامالة او (عَيْ) (ع) . اما المسيحيون فيستعملون دائماً لفظة (كَي) للغائب و (كَدْ) للمتكلم والمخاطب . وهذه الالفاظ (قي ، قد ، كي ، كد) كلها محرفة من ܟܕ (كَدْ) الارمية وهي اداة حالية تسبق الصفات والافعال . او هي من ܟܕܘ

(كَث . بالامالة) وهي حرف زائد لزخرفة الكلام .

ك

كابوس Kâbous : حالة مرضية تعتري النائم لا يقدر معها على الحركة . من ܟܒܘܫܐ (كاروشا) كابوس - قال بعض الاوربين : لا احسبه عربياً انما هو النيدلان وهو الباروك والجاثوم (تاج) .

كاطرة (ك ف) Gâtrah : زوبعة . وايضاً شيء وقتي ، يزول وفرصة يجب اغتنامها . من ܩܛܪܐ (كاطرا . ك ف) زوبعة ، عاصف .

كالوفة (ك ف) Gâloufah : رحى من خشب تدار باليد يقشر بها الشاب والسمسم . ܓܠܘܦܐ (كالوبا . ك وَ ي ف) سم فاعل من ܓܠܦ (كأَب . ك وَ ب ف) جاف . قشر السمسم خاصة - اما مادة جاف بمعنى قشر فواردة في الفصحى ولكن لم ترد فيها كلمة جالوفة .

كَبّ (ك ف) Gabb : حافة النهر ذات الحصى . من ܓܒܐ (كَب . ك ف) جنب ، شاطئ ، حافة .

كِبابة Ke-bbabah : هرم ، هرمة . عجوز كبابة هرمة متقوسة الظهر . من ܟܒܝܒܐ (كبيبا ك وَ ب ف) مقوس ، منقب ، متحدب - ولعل كبّة (ك ف) ايضاً في قولهم شايب كبة من الكلمة عينها .

كَباش Kabach : تهالك ، حرص ، نهم . وقع على الأكل كباش صار يأكل بنهم . من ܟܒܫܐ (كَواشا) اسم فاعل من ܟܒܫ (كَبَش) دق ، سحق ، هرس .

كَدّونة Kaddounah : جرة صغيرة . وايضاً جرة عريضة الاسفل يمكن اقعادها على الارض . من ܓܕܢܐ (كَدّانا) جرة ضيقة الرأس - وفي الفصحى الكَدَن جلد كراع يسلخ ويدبغ فيقوم مقام الهاون يدق فيه . والكَدن بالكسر والكِدَن ككَتف والكِدين كأمير القدح .

كَذّيلة (ك ف) Gadhilah : من ܓܕܝܠܬܐ (كدّولا . ك ف) جديلة ، ذؤابة ، ضفيرة .

كر (ك ف) Gue-rr : وأم ، شنف ، لجاج . مسك كرة اوامم به ، من ܟܪܝܐ (كرايا ، ك ف) مصدر ܟܪܐ (كرا ، ك ف) غري ، اوامم ، شنف .

كَرْدَش (ك ف) Gardach (العظم) : مرقه ، كشده ، من ܟܪܕܫ (كَرْدش ، ك ف) عرق ، جرَد العظم – وفي الفصحى كدشا (بلا راء) قطعه باسنانه .

كَرَر Ke-rar : بيت المؤنة ، من ܐܘܨܪܐ (أقاليرا) مخزن القمح خاصة .

كَرَز Karaz : وعظ (خاص بالنصارى) ، من ܟܪܙ (كرز) وعظ ، نادى ، اذن . ومنه الكِراز ، من ܟܪܘܙܐ (كرازا) وعظ – وفي الفصحى التقليس رفع الصوت بالدعاء والقراءة والغناء (تاج) .

كَرْشُوني (ك ف) Garchouni : كتابة العربية باحرف ارمية . قال القس جبرائيل البستاني في كتابه الدوائر السريانية انه من ܟܪܫܘܢܐ (كرشونا) تصغير ܟܪܣܐ (كرسا) البطن والحشا دعي كذلك لانهم اتخذوه من باطن السريانية فاستعملوا احرفها لكتابة العربية . اه . اقول لا يلتفت الى هذا الكلام اذ ما هي المناسبة بين الكرش والخط . اما انا فارى ان الكرشوني اتت من كلمة قريش واليك البيان : اتخذت العرب الخط الارامي وشاع بين قريش الذين كانوا يترددون كثيراً على الشام للمتاجرة فكان الاراميون اذا عرض عليهم كتاب قد كتب بذلك الخط قرأوه لانه بخطهم وما كانوا يعرفون معناه لان الكلام عربي فكانوا يقولون هذا ܟܪܫܘܢܝܐ كرشونايا (ك ف) اي قريشي . فان قريش حسب احد الاقوال سميت بصغر القرش وهو دابة بحرية . عدل الاراميون عن تصغير القرش على القاعدة العربية وصغروها على مقتضى لغتهم فصارت قرشونا ولفظوا القاف كافاً فارسية كما تلفظه اهل الحجاز انفسهم فصارت كرشونا (ك ف) ونسبوا اليها حسب قاعدتهم فصارت كرشونايا كما اسلفنا . ولما شاعت هذه الكلمة بين الاراميين والعرب قلبت العرب هذه النسبة الى النسبة العربية بالياء المشددة فصارت كرشوني .

كَركا (ك ف) *Gargâ* : جهاز مؤلف من عضادات اربع مسطحة تثبت ببعضها تشكل اطاراً مربعاً يمكن ترسيم الفضاء الذي يحده او تضييقه بتبعيد العضادات او تقريبها من بعضها ، وللجهاز قوائم اربع يقوم عليها . يثبت داخل الاطار النسيج الذي يراد نقشه فينقش . من ܓܪܓܐ (كَركا . ك ف) نول نير . سمي به تشبيهاً . ولا اظنه من الفارسية (كاركه) ومعناه موضع الشغل .

كَركوشة *Karkouchah* ج كراكيش : خيوط وسفايف ونحوها متدلية من ثياب وغيره كالزينة . من ܟܪܟܫܐ (كَركاشا) كستيج ، حزام عريض غليظ من صوف — الكستيج بالضم خيط غليظ يشده الذمي فوق ثيابه دون الزنار معرب كستي (القاموس) .

كَركيما (ك ف) *Gue-rguêmah* : حشيشة حارة تأكلها الصبيان . من ܓܪܓܝܡܐ (كَرگيماَ . ك ف) حشيشة لها زهر ابيض وحب صغير مقرص تكثر بين الزرع (سوادية) .

كِرم *Kre - mme* : هو في الأصل محرف من الكرنب لكن في الموصل يسمون به الآن شارع السلجم يضمرنها مع الكشك عند تحميضه في البرنية . من ܟܪܢܒܐ (كَرنبا) او ܟܪܒܐ (كَربا) كرنب — جاء في التاج : الكرنب بالضم اي كقنفذ او كسكر . . . قال اهل النبات انه نبطي عربوه .

كَرمة (ك ف) *Garmah* . جدول لاسقاء الزروع . لا تستعمل هذه الكلمة في الموصل الا عند البحث عن جداول جنوب العراق تبعاً لتسمية اهله . من ܓܪܡܝܐ (كَرميا . ك ف) قناة الماء .

— كزبرة *Ke-zbarah* : جاء في التاج كزبرة بالضم عربية معروفة قاله ابو حنيفة وهو لغة في الكسبرة وقال الجوهري الكزبرة من الابازير بضم الباء وقد تفتح قال واظنه معرباً -- اقول اذا كان معرباً فهو من ܟܘܙܒܪܬܐ (كُزبَرتا) او ܟܘܣܒܪܬܐ (كوسبرتا) كزبرة .

— كَزكز (ك ف *Gazgaz* : اطبق فكيه شديداً وارتعد من غضب . من

ܟܪܟܙ (كَزكَز) اصيب بكزاز شديد متصل . تبلّل ، حارب ببأس — وفي الفصحى : الكزازة والكزوزة اليبس والانقباض . والكزاز كغراب ورمان داء تتشنج منه الاعضاء وهو يبدأ بالفك فلا يقدر المكزوز على فتح فمه .

— كزير (ك ف) *Gzîr* : مختار القرية . من ܓܙܝܪܐ (كزيرا . ك ف) جزير ، جابي الخراج — جاء في القاموس : الجزير بلغة اهل السواد من يختاره اهل القرية لما ينوبهم في نفقات من ينزل بهم من قبل السلطان .

— كزاز (ك ف . وبالامالة) *Gzêz* : قاقزة ، قاقوزة ، قازوزة ، زجاجة . مثل الكزاز اي صاف كالبلور . تستعمل هذه الكلمة النصارى وقليل من المسلمين . من ܩܩܙܐ (قاقزا) زجاجة ، قارورة .

— كسح *Kase-h* : بذار البصل . يزرعون بزر البصل ويعرف عندهم بالسواد فيحصل الكسح ويزرعون هذا في السنة التالية فيكون بصلاً . من ܟܣܚܐ (كسحا) فرخ ، بصلة صغيرة .

— كَسم *Kase-me* : شكل ، صورة ، مثال ، سيما ، زي ، نوع يقول الرجل لمن ينازعه رأيت كثيرين على كسمك اي على شاكلتك من ܐܣܟܡܐ (اسكيم) بالمعنى عينه . يُرى انه قد وقع فيها حذف وتقديم وتأخير وهذا لا يستغرب فقد وقع كثير مثله على لسان العامة . وهذه اللفظة ليست كلدانية الاصل بل دخيلة فيها . هذا واني استبعد ان تكون كلمة كسم من التركية التي بمعنى القطع .

— كَشَف *Kachaf* (اللون) : نصل . من ܩܫܒ (قشب . ب ف) تغيّر ، فسد ، ابيض اللون — ولعل كشف من الفصحى قشب بضم الشين وقشابة اي ابيض والقشب الابيض . والكسوف في الوجه الصفرة والتغير . ورجل كاسف مهموم قد تغير لونه وهزل من الحزن (تاج) — وبالفارسية كَشفتن له عين المعنى .

كَضكض (ك ف) *Gadhgadh* : ارتعد من البرد . من ܓܕܓܕ (كذكذ ك ف) تقبّض برداً .

كَفشة *Kafchah* : يتهمون بعض اهل الاديان والمذاهب بان لهم ليلة في كل عام تجتمع فيه رجالهم ونساؤهم ويقرأ عليهم رئيسهم الديني ثم يطفئون

السراج ... من ܟܘܪܫܐ (كارشا) خارة — وفي العربية كاش جامع وكاش الحمار اتانه علاها وكاش الفحل طروقته كوشاً طرقها .. والكرس والكيس بالسين الجماع (تاج).

كابش Ke-lbe-ch : شريجة، سلة كبيرة تنسج من اغصان الصفصاف على هيئة (السربال) اكبر منه واوسع فأ يحمل فيها الثمار كالبطيخ ونحوه وقد جعل لها سفيف من الشعر كالعروة يضعها الحمال على جبهته عند حملها. من ܟܘܠܒܐ (كولباشا)، كتل، زنبيل الثمار خاصة.

— كلك Kalak : قرب تنفخ وتشد تحت خشب قد ثبت على شكل مربع ينقل عليها الناس والاحمال في النهر منحدراً. من ܟܠܟܐ (كلكا) كلك، قربة منفوخة، طرف.

— كلة (ك ف) Guellah : كرة. من ܓܠܠܐ (كارلا. ك ف) مدور، مستدير، كروي. ان مادة ܓܠ فيها معنى الاستدارة والدوران ومشتقاتها في الارمية كثيرة.

— كَمَر Kamar : نطاق عريض يكون في الغالب طبقتين قد خيطت ثلاث من حافاتها وتركت احدى الحافتين الصغيرتين فيكون داخله كالكيس تحفظ فيه الدراهم ويحتزم به. من ܩܡܪܐ (قَمرا) منطقة، نطاق، زنار.

— كمش (ك ف) Gamach ، ܟܡܫ، قبض شيئاً بيده. من ܕܟܡܫ (كَمَش) (سرادية) حضن، قبض. ومنها الكمشة (ك ف) من ܕܟܡܫܬܐ (كامرشتا) حفنة، قبضة — هي في الفصحى بالباء بدل الميم. فقد جاء في التاج في مستدرك كبش : يقال كبشه كبشاً اذا تناوله بجمع يده ... وتكمش الجلد تقبض. الكن لم تات كمش في الفصحى بمعنى حفن وقبض. وجاء القمش جمع القماش من ههنا وههنا وهو ما كان على وجه الارض من فتات الاشياء.

— كنافة Knafah : جاء في التاج : الكنافة كثامة هذه القطائف المأكولة وصانعها كنفاني محركة لغة عامية. اقول هي من ܟܢܦܐ (كنافا. ب ف) اهداب. جمع ܟܢܦܐ (كنابا. ب ف) هدب. ووجه الشبه بين الكنافة واهداب الثوب ظاهر.

كنحيت *Kinhit* : قزم، ذو سطوة، مهيب . من ܟܢܚܝܬܐ (كنحيتا) مهيب، وقور .

كندر *Kindar* : دحرج . من ܟܢܕܪ (كَنْدِر . ك ف) دحرج، دوّر . ومنه اتكندر . من ܐܬܟܢܕܪ (اتكنْدر . ك ف) تدحرج، تدوّر – وجاء في التاج ما يقرب من هذا اللفظ والمعنى : الكُنْدُر الرجل الغليظ القصير مع شدة وانه لذو كنديرة اي غلظ وضخامة .

كنديرة *Ke-ndêrah* : بزر اسود اللون مدور صغير يكون مع الحنطة والعدس يلتقط ويطرح : من ܟܢܕܘܪܐ (كَنْدورا . ك ف) دحروجة، كرة – قيل ان الكنديرة تسمى بالفارسية (جنكك) وقيل (سيهك) وتعرف في كتب الطب القديم باسم (ارقوا) وهو اسمها باليونانية .

كنيسة *Kanissah* : من ܟܢܘܫܬܐ (كِنُشتا) بيعة، كنيسة النصارى واليهود . وهي مشتقة من فعل ܟܢܫ (كنَش) اجتمع، التأم .

كوّخ *Kawwakh* : رمدت عيناه . من ܟܘܪܚܐ (كارحا . ك ف) خراب، فساد . كما يقال خربت عيناه بمعنى رمدت ايضاً .

كوزل *Kôzal* : قصري، كعابر السنابل وهو من التبن ما كان غليظاً ذا عقد لا يصلح للعلف بل يستعمل وقوداً . من ܟܘܙܠܐ (كوزالا . ك ف) جزل، حطب، قش . او من ܩܘܪܨܠܐ (قورصلا) عقدة الزرع والقصب – وجاء في الفصحى : القصارة بالضم والقصري بالكسر والقصر والقصرة متحركتين والقصرى كبشرى ما يبقى في المنخل بعد الانتخال ... وقال الليث القصر كعابر الزرع الذي يخلص من البر وفيه بقية من الحب يقال له القصري على فعلي – والقصل محركة تبن الفول خاصة (تاج) .

كهنوت *Kahanout* : كهانة، وظيفة الكاهن ورتبته . من ܟܗܢܘܬܐ (كهنوثا) كهنوت، قدس، قداسة .

كيات (ك ف) *Gaiyât* : مال . يقال اعطني كياتي اي ما يخصني، ما هو

محرفة تحريفاً كبيراً من ܕܝܠܐܝܬܐ (ديلايتا) خاصة . يقول اللبنانيون في هذا
ق خذ ديلاتك واعطني ديلاتي اي خذ مالك واعطني مالي . وهذا اقرب الى
لفظة الارامية الاصلية .

كيزر (ك ف) *Guézar* : اذا لم ينضج العدس والباقلى رغماً عن طبخها طويلاً
. نغل العدس ونغلت الباقلى . وبعض النصارى يقول كيزرت الباقلى . فعل
شتق من ܩܘܙܘܪܐ (قزورا) وهو القنفذ . لان الباقلى اذا كان قشرها غليظاً
ج عند الطبخ وعسر نضج لبها فكأنها تتقبض كما يتقبض القنفذ . وهذا
ير ما جاء في الفصحى : تقنفذ تقبض . اما نغل فقد جاء في الفصحى : نغل
ديم كفرح فهو نغل فسد في الدباغ (تاج) .

كيش (ك ف) *Guéch* : مضحاح ، ضحل ، مضحل . من ܓܪܫܐ (كارشا .
ف) مخاضة ، رق ، ماء رقيق . او هو من ܓܝܣܐ (كيسا . ك ف) شاطئ النهر .

كيلخ (ك ف) *Guélakh* : من ܓܠܚܐ (كلحا . ك ف) عقار شبه البصل
خذ منه غراء الحائك « سوادية » - اقول عربيته الخنثى والبرواق .

ل

لابوثة *Lâbouthah* : مسحاة يمحى بها الطين عن المحراث . وآلة يقلع بها .
ن ܐܪܘܬܐ (آروثا) . منفضة الفدان . مسحاة في اسفل مساة الفدان .

لبيخة *Labikhah* : ضماد . دواء او ادوية تغلى بماء او بمائع آخر فتكون
قوام عصيدة ثخينة توضع على الموضع الالم من البدن للاستشفاء . من ܠܒܝܟܐ
(لويخا) اسم مفعول من ܠܒܟ (لوخ) تلاءم ، تلاحم ، تلاصق - وفي الفصحى
لبيخة ناحبة المسك - واللبك الخلط ، واللبيكة اقط ودقيق او تمر وسمن يخلط -
البكيلة كسفينة للدقيق بالرب او بالسمن والتمر او سويق يبسل بلا . . .
البقه ابنه كلبقة (القاموس) .

لتم *Lallame* : جمع . لتم اموره جمع متفرقها . تلتم اجتمع . من ܠܐܡ

(اثم) جرم ، كرم ، لم .

لَطَش *Latach* : ضرب . لطشه بكف لطمه ، ولطشه بحجر رماه به ، ولطش الشيء بالحائط او بالارض والرغيف بالتنور للصقه . من ܠܛܫ (لطش) لطس ، ضرب بالمطرقة . لطخ ، لوث . او من ܪܛܫ (رطَش) رطس ، صفع ، ضرب بكف مبسوط . لطخ ، لوث ، سيم . ومن الاخيرة رطشا ، ويلفظون الراء غيناً ، جامعها . وتلطش من ܐܬܪܛܫ (اترطش) للمطاوعة — ذكر صاحب تاج العروس كلمة لطش فقال : ومما يستدرك عليه اللطش الضرب بجمع اليد والطعن وقد اهمله الجماعة اه . اقول كأن الزبيدي التقط هذه اللفظة من افواه العوام لان اللغويين اهملوها كما قال . ولو كانت عربية لذكروها في العامية بالشين وفي الفصحى بالسين . فقد جاء فيها : اللطس ضرب الشيء بالشيء العريض والرمي بالحجر ونحوه كاللدس وقد لطس به اذا رماه او ضربه به والملطس الملطم — ومثله اللطث — والرطس الضرب بباطن الكف — وردس القوم يردسهم ردساً رماهم بحجر . وردس الحائط والارض والمدر ردساً دكه بشيء صلب عريض يقال له المردس والمرداس (تاج) .

لَعبُلطة *La'boulah* : نشيط ، نشيطة . من ܠܥܒܘܠܬܐ (لعبولتا) . او ܠܥܒܘܬܐ (لعبوتا) لعب . فيكون معنى قولهم كأنه لعبلطة كأنه لعبة ثم تردوا في معناها .

لَقاطا *Laqat* : من ܠܩܛܐ (لقاطا) . جاء في دليل الراغبين ܐܠܩܛ (القط) بذر البذار حبة حبة .

لَلّي *Lalli* : يقال فلان عقله ترى للي اي سخيف . من ܠܠܐ (للاّ) جاهل ، احمق ، ارعن ، سخيف . ومثله ܠܠܘܠܐ (لالولا) . هذا اذا اعتبرنا الكلمة مركبةً من ترى من رأى يرى للتنبيه بمقام اعلم ومن للي . فيكون المعنى اعلم ان عقل فلان سخيف . اما اذا اعتبرت كلمةً واحدةً (ترلّلي) فتكون لفظة يرمز بها الى الحمق لا تنسب الى لغة من اللغات .

لوّاشة *Lewwachah* : قرصة صغيرة رقيقة . هذه الكلمة يستعملها النصارى

دون السلاطين . من ܠܝܫܬܐ (لِياشْتا) عجنة ، جبلة .

لُوث *Lôth* : كومة تبن يطين ظاهرها لاجل حفظها . لا ادري اخذت هذه الكلمة من التلويث بالطين ام من ܠܘܠܕܐ (اولاذا) كومة تبن خاصة .

لَهَث *Lahâth* (ويقول بعض المسيحيون لحظ) تلألأ ، توهج . تقال لما له لمعة وبريق من الفضة وجواهر . من ܠܗܛ (لهط) تلظى ، اشتعل ، اتقد .

لَهَى *Lahâ* : ارقد . لهى الفحم ، لهى المنقل اضرمها . من ܐܠܗܝ (اَلهي) ارقد ، اضرم . قيل لي انها لغة سوادية « سورث » .

م

ماثور *Mâthour* : قضيب حديد تحرك به النار في التنور . من ܡܬܘܪܐ (. ثورا) محراك .

مار *Mâr* : قديس . مـن ܡܪܝ (مار) سيد ، قديس ، لقب القديسين والرؤساء الروحيين عند النصارى خاصة .

ماشرحة *Mâchorah* : خرقة يبلها الفاعل بالماء ويمسح بها المرمر بعد تركيبه في البناء . ويشتقون منها فعلًا فيقولون . وشح يوشح من ܡܫܘܚܬܐ (ماشرحا) ماسح .

مبحاش *Me-bhach* : عود يحرك به النار . من امثالهم : مبحاش ولا بلاش . ومعناه عود تحرك به النار خير من لاشي . من ܡܒܚܫܐ (موحشا) محراك التنور . والفعل ܒܚܫ (بحش) يقابله بالعربية بحث .

مجعوط *Madj'ot* : هزيل ، دميم الخلقة ، الخبط وجهه بدت عليـه علائم الهزال والبؤس . من ܟܡܝܛܐ (كميطا . ك ف) بشع ، قبيح ، كريه .

مخفورة *Mahfourah* : زنية ، طنفسة . من ܡܚܦܘܪܬܐ (محبورتا . ب ف) .

مرش *Mare-ch* : مرسة : حبل غليظ يعمل من اغصان الصفصاف بان تلوى ليًا يستعمل لربط الكلك واخشاب الطوف ، وحبل من مسد يستعمل في المعابر واشباهها .

من ܡܪܫܐ (مرشا) رشاء ، مرسة .

مَرْمر *Marmar* : تستعمل بمعنى مرّ وأمرّ اي لازماً ومتعدياً . من ܡܪܡܪ (مرمر) امرّ ، صيّره مرّاً – اما مرمر في العربية الفصحى فتفيد معنى غضب ، ومرمر الماء جعله يمر على وجه الارض (القاموس) .

مساس *Me-ssas* : منخس ، مهمزة . عصا قد ثبت في رأسها حديدة كالمسمار ينخس بها الفلاح ثيران الفدان عند الكراب لتسرع . من ܡܣܐܣܐ (مسأسا) منساة ، مهمزة ، عصا الفدان .

مسبّاية *Msabbâyah* : آلة هي عبارة عن صفيحة حديد مستطيلة مقوسة لها مقبض خشب طويل قائم على وسطها وحلقتان في جانبيها يربط بها حبلان تستعمل في تسوية تراب اللاحات (المشارات) في بساتين الخضر يستعملها رجلان يتقابلان يمسك احدهما بقبضها ويضعها على الارض بحيث يكون تقعيرها الى الامام ويسحب الآخر الحبلين بيديه فيجتمع التراب امامها فتجرفه . من ܡܣܒܝܢܐ (مسبايا ب ف) جامع ، راكم .

المسيح *Al-Massîh* : اختلف مؤلفو الاسلام في اصل كلمة مسيح اختلافاً كبيراً والفوا فيه الكتب منهم الفيروزآبادي صاحب القاموس فقد ابلغ الاقوال في اشتقاقه الى ستة وخمسين قولاً في كتابه بصائر ذوي التمييز في لطائف كتاب الله العزيز . قال فيه اختلف في اشتقاق المسيح في صفة نبي الله وكلمته عيسى وفي صفة عدو الله الدجال اخزاه الله على اقوال كثيرة .. فقال بعضهم سريانية واصلها مشيحا فعربتها العرب . والذين قالوا انها عربية اختلفوا في مادتها فقيل من س ي ح وقيل من م س ح ... (تاج) . اقول لقد اجهدوا انفسهم بالباطل فليس الصحيح من هذه الاقوال التي اورد قسماً منها صاحب تاج العروس الا القول بانها من مشيحا الارمية والباقي تأويلات باطلة لا طائل تحتها . ومعنى مشيحا ܡܫܝܚܐ الممسوح اي الممسوح ويريدون به الممسوح بالزيت وكانت العادة عند بني اسرائيل قديماً ان يمسحوا من يملكونه عليهم بالزيت .

مَشَح *Machah* : مسح ، دهن . لطّخ القس الوليد بالشحة وهي الميرون او زيت مطيب وذلك عند تعميده . وعندهم الشحة الاخيرة وهي تلطيخ القس للمنازع قبل موته بزيت عادي تقرأ عليه بعض الادعية (الصلوات) . من ܡܫܚ (مشح) مسح ، مرخ ، دهن . والمَشحة من ܡܫܚܐ (مشحا) زيت ، دهن .

مَشطاح *Me-chtâh* : ما انتشر على الارض من غائط رقيق وغيره . من ܡܫܛܚܐ (مَشطاحا) ما ينشر من عنب وغيره — وفي الفصحى المِسطح مكان مستوٍ يبسط عليه التمر ويجفف وصفيحة عريضة من الصخر يحوط عليها لماء السماء وحصير من خوص الدوم وتسطّح الشيء وانسطح انبسط (تاج) .

مَشطوح ، مُشَطّح *Machtouh, Muchattah* : مسطّح . اناء مشطح حافته متسعة مائلة الى الخارج وعمقه قليل . من ܡܫܛܘܚܐ (مشطوحا) مطروح — ومشطوح ومشطوحة ومشطّح ومشطّحة تقال مجازاً لمن كان بَطِرا قد اتسعت عليه النعمة .

مشلهب *Mchalhab* : وبعضهم يقول مشلهم . والانثى مشلهبة ومشلهمة . من يسرع في الكلام والمشي مع تخليط . من ܡܫܠܗܒܐ (مشلهبا) ملتهب ، محترق — اكثر من يستعمل كلمة مشلهب النساء . ويقول الرجال عوضها مهبّج بكسر الباء غلط من مهبّج ، والاسم المهبِجة غلط من الهبجة . هبج الرجل مشى مخلطا .

مطرمخ *Mtarme-kh* : فاتر الذهن ، ناعس ، قد غلبه النوم . هو في الاصل من اكل الطرخينة ܛܪܚܝܢܐ فنعس لانها تعمل من اللبن الحامض وهذا جالب للنوم . وكان حقه ان يقال مطرخن (راجع طرخينة) .

مِلان *Me'lâne* : رئيس . يستعملها بعض ارباب المهن كالحجارين وامثالهم . من ܡܥܠܢܐ (مَعلانا) رئيس ، مدبّر . والاسم منه بالارمية ܡܥܠܢܘܬܐ (مَعلانوتا) رئاسة ، تدبير تجدها في مادة فعل ܥܠ .

معمودية *Ma'moudyah* : جاء في التاج : المعمودية ماء للنصارى يغمسون

فيه ولدهم ، معتقدين انه تطهير له كالختان لغيرهم . وقال الدولي في شرح ديوان ابي نواس ان لفظ معمودية معرب معموذيت بالذال المعجمة ومعناها الطهارة اه . والصواب انه من ܡܥܡܘܕܝܬܐ (معموديثا) . وكذلك المعماد من ܡܥܡܕܐ (معماذا) . ومعناه الاصلي الغطس والغسل . والمعمذان ܡܥܡܕܢܐ (معمذانا) لقب يوحنا (يحيى) .

مكزون (ك ف) *Makzoune* : آلة قاطعة هي عبارة عن صحيفة مثلثة حدها المتجه الى القابض عليها مسنن كالمنشار قد ثبتت على مقبضها مستعرضاً يستعملها اهل الحضر والبساتين في العجاف اعني قطع عروق النبات الغريب وقامه (انظر عجف) . من ܡܓܙܘܢܐ (مكزونا . ك ف) مجز ، مجزور ، شفرة ، منشار حجارة . منجل ذو اضراس . كاسوح الشجر .

مكسراني *Me-ke-srâni* : كسلان . جاءت في اغنية تنشدها العملة في البناء يقولون فيها : الله بلاني بلاني بجاجل ومكسراني . من ܡܟܣܪܐ (مخسرا) كسلان — وفي الفصحى : كسر الرجل اذا قل تعاهده لما له . . . وعن ابن الاعرابي كسر الرجل كسل (تاج) .

مكنص ، مكنكص (ك ف) *Mga'ne-s, mga'gues* : ردي . تقال للثمر والفاكهة الرديئة غير النامية جيداً وغير الناضجة . من ܡܟܡܝܫܐ (كميشا . ك ف) كريه ، بشع ، قبيح — وفي الفصحى القمعوص بالضم ضرب من الكماة .

ملش : نزع ، نتف . يقال ملش الزرع اذا نزع سنبله باليد نزعاً وذلك اذا لم يمكن حصده بالمنجل لرداءته وعدم نموه . ويعرف هذا الفعل بالملاش (ملاش) . وكذلك الصوف اذا نزع من الجلد ويسمى صوف ملاش او ملايش . من ܡܠܫ (ملش) ملس ، نزع ، نتف . ومصدره ܡܠܫܐ (ملاشا) . فترى اننا استعملنا الفعل الكلداني ومصدره — اما في العربية الفصحى فهو بالسين المهملة ملس يملس ملساً ولا يقال ملاساً .

منذرونة *Mindarounah* : بعد ان يملأ الكرور (بالبكر والزكور) ويشمل قطع الحجارة المحرقة على دائرة تعمل خصيصاً قرب الكرور وسطها مرتفع

وسطها ينخفض تدريجياً وقد باطت بالحجارة وفي وسطها وتد تربط به سلسلة حديد بحلقة في رأسها . والسلسلة مرتبطة بجهاز هو كاطار مربع يمسك حجراً صلباً ضخماً على هيئة منشور مربع بان يدخل في طرفي الحجر المحفورين (في الجبين) خشبتان مدورتان مثبتتان بالاطار تسمى كل واحدة منها بارطة . ويسحب الجهاز دابتان تدوران به على الحجارة المحرقة فينقلب الحجر عليها ويسحقها ثم يغربل (يسرد) السحيق فيحصل الجص . فهذا الحجر المنشور يسمى مندرونة . من ܡܕܪܘܢܝܬܐ (مَذرونيثا) اسطوانة ، عمود ، (مندرونة) .

ن

نابور *Nabour* : الغصن اول طلوعه . يقال (نبَّين) بان راس النابور . من ܢܒܘܪܐ (ناروزا) مخلب ، ظفر ، منقار . سمي به تشبيهاً كما شبهه ابن السكيت من قبل حيث قال : اذا خرج في اعراض الشجر كاظفار الطير واعين الجراد قبل ان يستبين ورقه فذلك الارقال (المخصص ١٠ — ١١٢) .

ناصور *Nâssour* : من ܢܨܘܪܐ (ناصورا) ناصور — الناسور بالسين والصاد العرق الغبير الذي لا ينقطع وهو عرق في باطنه فساد فكلما برأ اعلاه رجع غبراً فاسداً . . . وهو معرب (تاج) .

نَبَص *Nabas* : من ܢܒܨ (نْبَص) نبع ، نبت ، برز ، ظهر ، لاح — لم يأت فعل نبص مصرحاً به في كتب اللغة العربية . لكن جاء في التاج : النبص بالتحريك القليل من البقل اذا طلع .

نبع ، *Ne-be* : فرخ الشجرة ، فرع من الشجرة طري . يقال للشاب المعتدل القامة كأنه نبع . والنبع قضيب غض من اي نبت كان كقولهم نبوع النخل . من ܢܒܟܐ (نوكا . ك ف) قضيب ، فرع ، فرخ من الشجرة غض — وفي الفصحى النبع شجر تتخذ منه السهام والقسي . ونبغ بالغين المعجمة ظهر وخرج .

نتش *Natach* : خطف . من ܢܬܫ (نْتَش) خطف — اما في الفصحى

فالنتش استخراج الشوكة ونحوها وجذب اللحم ونحــوه قرصاً والنتف والضرب والدفع بالرجل ·

نحنا *Ne-hnâ* : نحن · (راجع احنا) ·

نَشْمي *Nachmi* : لطيف ، قليل الاكل · منه قولهم متهكمين : نشمية وما تاكل شي تاكل حماين دبشي (بطيخ اخضر) تاكل راس الجاموســة تاكل برمــة مبروسة نشميــة وما تاكل شي · نشمي مضرب الى ܢܫܡܐ (نشما) نَسَم ، نسمة ، نسيم ·

نَعوص *Na'wass* (الجرو) : صاح · من ܥܘܨ (عوص) بكى الطفل ، صرخ جرو الكلب · او هو من ܢܥܡ (نعص) قبع الخنزير ، نخر — ولم يأت فعلا عوص ونعص في العربية بهذا المعنى ·

نَمّلة *Ne-mmulah* : نملة · من ܢܡܠܐ (نمّلة) نملة ·

نوار *Noir* : رواء · سفيف الحبل يربط به حمله · مــن ܢܘܪܐ (نوارا) شريط ، حبل من خوص او شعر (نوار) ·

نَوَى *Nawwâ* : ماء · مواء · من ܢܘܐ (نوا) ماء ، صرت السنور ·

نير *Nir* : الخشبة المعترضة التي على عنق الثور باداتها شامية (تج) — من ܢܝܪܐ (نيرا) نير الحارث والحراث ·

و

واوا *Wâwâ* : وجع بلسان الاطفال · من ܘܘܐ (واوا) وجع ·

واي *Wây* : وَي ، ويك ، ويل لك · كلمة تعجب · من ܘܝ (واي) · ويل ·

ورّ ، وروَر *Warr ; Warwar* (النش ، الحطب) : اشتعــل ، التهب · والنار اشتد ضرامها وتطاير شررها · من ܘܪܘܪܐ (وروارا) شرارة النار — وفي الفصحى : الأرّ ايقاد النار · والارّة بالكسر النار · والاوار كغراب حر النار · ·

…رور نظره احده وفي الكلام اسرع : يقل ما كلامه الا وروزة اذا كان …تعجل فيه (تاج) .

وَصْوص *Waswas* : من ܘܫܘܫ (وَشْوَص) دأى ، دات الفرخ . زقزق ، …ردر العصفور والباز والفار — اما في العربية فلم تأت وصوص بهذا المعنى .

ه

هاوْ *Haw* : باطل ، لا شيء . اهل الدار السذج الذين يقبلون على لا شيء …ن ܗ̈ܘܐ (هاوا . بإمالة الواو) ادوية ، جمع هواء .

هَرّ ، هَرْهَر *Harhar* ، *Harr* : جرى (المائع) ، تناثر (اليابس) . …ت ܗܪܗܪ (هَرْهَر) سرب ، جرى ، خر ، صوت الماء .

هُوفة *Hofah* : فرصة ، فترة . من ܗܘܦܐ (هاوبا . ب ف) برهة ، هنيهة . …ويشتقون منها فعلًا فيقولون هف له عفة اي اكتسب مالاً في برهة كانت ملائمة .

ي

يَشْمَغ *Yachmagh* : نوع من الكوفية كثيرة الاستعمال في زماننا تكون …عادة بيضاء مرقطة بالاحمر او الازرق يلفها الرجل على راسه فوق المرقية او الطاقية او تطوى مثلثة وتوضع على الراس بحيث يكون وسط قاعدة المثلث على الجبهة ، والزاوية المقابلة مدلاة على وسط الظهر والطرفان الآخران مدليين على الصدر يمينًا وشمالًا ويوضع فوقها العقال وبعضهم يلف فوقها يشمغًا آخر عرض العقال . من ܟܘܫܦܬܐ (كوشافا . ك ف) قنعة ، وقاية الراس .

المستدرك

إزدِهار *Izdihâr* : ليست من لغة العامة وانما ذكرتها لابيّن اصلها فقد اختلف بها الناقلون . جاء في التاج : الازدهار بالشيء الاحتفاظ به وفي الحديث انه اوصى ابا قتادة بالاناء الذي توضأ منه وقال ازدهر بهذا فان له شأناً اي احتفظ به ولا تضيّعه واجعله في بالك . . . وقيل الازدهار بالشيء ان تأمر صاحبك ان يجدّ فيما امرته . . . قال ابو عبيد واظن ازدهر كلمة ليست بعربية كأنها نبطية او سريانية . وقال ابو سعيد هي كلمة عربية . . . وقال ثعلب ازدهر بها اي احتفلها قال وهي كلمة سريانية — اقول في الارمية ܐܙܕܗܪ (ازدهر) تحفظ ، تحذر ، حرص ، اعتنى .

أطلَس *Atlas* : جاء في التاج . الاطلس ثوب من حرير منسوج ليس بعربي — اقول هو بالارمية ܐܛܠܣ (اطلس) .

اعتَفَر *I'tafar* : قابل مخاطبه بالزعاج وتعجرف . من ܐܬܥܦܪ (اتعفر) زاغ ، خالف .

انشَلَم *Inchalame* : فهو مشالم وهي مشالمة . تكلم وعمل بسرعة وارتباك . تستعملها النساء . اظن انها من ܐܫܬܠܡ (اِشتلم) مجهول ܫܠܡ (شلم) سلم ، برىء — أريد بها لدغ كما يقال بالعربية لديغ سليم . فيكون المرتبك المتسرع قد شُبّه بمن لدغته حية .

باسوق *Bâssouq* ج براسيق : لاجل تسطيح ظاهر العقدة يقطع البناء المحال المنحدرة في اطرافها شبه دهاليز ضيقة لا منفذ لها . والقصد من ذلك الاقتصاد في مواد البناء وعدم التثقيل على العقدة . فهذه الاجواف اشباه الدهاليز الضيقة تسمى براسيق واحدها باسوق . من ܦܣܘܩܐ (باسوق ب ف) قطع ، فاصل ، مختصر ،

مرجز . مزبل ، ملاشي .

بانَقة *Bânaqah* : منطقة الدكان خاصةً . من ܒܐܢܩܐ (بانقا . بإمالة الباء) رواق ، منطقة ، دهليز .

بَرتَك (ب ف) *Purtâk* : تكلم بما لا يناسب ، حكى كل ما جاء على لسانه دون مبالاة . قليلة الاستعمال . من ܦܪܬܟ (بَرتخ . ب ف) كسر ، سحق — وهذا كما يقال في المعنى نفسه يحكي مكسرات ، ويكسر جرار .

بَهَت *Bahat* (اللون) : نصل . من ܒܗܬ (بِكَهْ) فسد . قلّ ، نقص ، ذبل ، زال . رق ، فسد اللون . فهذه كلمة قد حرفت عن اصلها كثيراً . قلبوا فقالوا بهك ثم ابدلوا فقالوا بهت . اما في سوريا فيقال بهك بلا ابدال .

حام حيم *Hâme - hime* : عدم ، فناء . عمله حام حيم افناه ، اتى على آخره ، كانسه . من ܚܡܪ ܚܡܡܐ (حمر حاما) مصدر ܚܡܚܡ (حَمحم) تمّ ، كنس .

حَطاطة *Hatâtah* : كوفية من حرير سوداء او حمراء قد وشيت في نسجها (بالسرمة) بالقصب ، تتلفع بها المرأة ويضعها الرجل عوض اليشمغ تحت العقال . وقد اخذ استعمالها يقل . اظنها من ܚܛܛܬܐ (حَطاطا) برد مخطط .

خرارة *Khardrah* : غرارة . جوالق كبير من شعر الماعز . جاء في التاج : الغرارة بالكسر ولا تفتح خلافاً للعامة الجوالق واحدة الغرائر . . قال الجوهري واظنه معرباً — اقول هو من ܟܘܪܟܬܐ (كُوركثا . ك ف) غرارة ، جوالق ، نسيج كالشبكة .

داروغا *Dâróghah* : متقدم ، رئيس . قليلة الاستعمال . من ܕܪܘܓܐ (داروغا) اسم فاعل من ܕܪܓ (درَغ) تقدم .

درباشة *De-rbâchah* : قضيب محدد الطرف في رأسه سلاسل صغار لها خشخشة عند التحريك يحمله الدراويش . لعلها من ܕܓܪܫܐ (داغرشا) اسم فاعل من ܕܓܪܫ (دكَش . ك ف) طعن ، نخز ، خرق ، بعج .

رُوثة *Routhah* : نبت من الحمض معروف عند اهل البادية وكثير من اهل المدن ، ترعاه الجمال . لم اجد له ذكراً في تاج العروس . يجب ادخالها معاجم اللغة الصحيحة عربيتها وشهرتها . وهي بالارمية ايضاً ܪܘܬܐ (روثا) . أَلاح ، نبت الحمض .

شَقْلة *Chaqlah* : واحدة الشقل وهو خشبات غير منحوتة غلظها بقدر ما تقبض عليها اليد والطول نحو ذراعين تسقف بها الاكواخ في القرى . من ܫܩܠܐ (شقلا) ثقل ، حمل . سميت به لانها حمل على الجدار والجائز .

شِنْتَر *Chintar* (اذنيه) : نصبها . تشبيهاً باطراف الزق اذا انتصبت وذلك اذا ملئ ملء تاماً . من ܡܛܪܕܐ (مطارا) زكرة ، زق . هنا قد ابدلت الشين والنون والتاء بالسين والميم والطاء وهي الحروف القريبة منها في المخارج هكذا اظن .

طَزّ *Te-zz* : حصاة . صفحة مستديرة بسعة الكف . اظنها من ܛܐܐ (طـا) صفيحة من ذهب . سميت به على التشبيه .

طَكَّش *Takkach* : حاول ، اجتهد ، استعمل آلة لا تشتغل جيداً . يقال طكش بها . من ܐܬܟܬܫ (اتكتش) اجتهد ، جدّ ، حاول .

كُبْرة (ك ف) *Gabrah* : ممسحة . كيس من شعر تدخل فيه اليد وتمسح به الدابة بعد حكها بالمحسة . من ܟܘܒܪܐ (كوبارا . ب ف) منشفة ، منديل ، ممسح — وهي بالتركية ايضاً كبرة . لكن الارجح انها ارامية الاصل لان لها مشتقات فيها .

انتهى

فهذه ٤٣٨ كلمة ارمية . منها ٤٣٣ مستعملة في عامية الموصل و ٥ فقط غير مستعملة فيها . وهي دمية ، زلط ، سرادق ، شباش ، شبر .

فهرس الخطأ

الصفحة	السطر	الخطا	الصواب	الصفحة	السطر	الخطا	الصواب
٥	٤	قدم	قوم	٣٠	١٠	سراد	لسراد
٥	١٢	وثالثها	وثانيها	٣٠	٢	وهكذا	وهذا
١٢	٢١	الاشتاق	الاشتقاق	٤٨	١٠	رقا	زوتا
١٦	٢	بآسور	باسور	٥٦	٨	الجرد	الجود
٢٧	٣	قرغط	اقرغط	٦٥	١٩	تجربه	بجريه

الآثار الآرامية

في لغة الموصل العامية

تأليف

الدكتور داود الجلبي الموصلي

☆ مطبعة النجم الكلدانية في الموصل ☆

سنة ١٣٥٤ هـ ١٩٣٥ م